DOCUMENT RESUME

ED 056 593 FL 002 700

TITLE	Russian Basic Course: Volume XVII, Lessons 76-79.
INSTITUTION	Defense Language Inst., Washington, D.C.
REPORT NO	01RU47
PUB DATE	Sep 71
NOTE	184p.
AVAILABLE FROM	Director, Defense Language Institute, Department of the Army, U.S. Naval Station, Anacostia Annex, Washington, D.C. 20390 (With specific permission)
EDRS PRICE	MF-$0.65 HC Not Available from EDRS.
DESCRIPTORS	*Basic Skills; Grammar; *Instructional Materials; *Intensive Language Courses; *Language Instruction; Listening Comprehension; Modern Languages; Reading Development; *Russian; Second Language Learning; Verbs; Vocabulary Development; Writing

ABSTRACT

This volume, one of a series in a Russian course designed to train native English-language speakers to a level 3 proficiency in reading and writing Russian, contains materials on the following topics: (1) forms and constructions, (2) basic reading texts, (3) grammar with written exercises, (4) oral exercises, (5) reading and translation exercises, (6) conversational exercises in pronunciation and comprehension, and (7) vocabulary development. The text, intended for use with accompanying tapes, focuses on verb review, time, and cultural and military aspects of Russian life. The text is written largely in Cyrillic script and is supplemented with cartoons. (RL)

ED056093

01RU47

R U S S I A N

Basic Course

Volume XVII

Lessons 76-79

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION
THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

September 1971

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

FL 002 702

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE

This pamphlet is for use by the faculty, staff and students of the Defense Language Institute solely for official purposes. It is NOT for general distribution. It may NOT be released to other persons, quoted or extracted for publication, or otherwise copied or distributed without specific permission in each instance from the Director, Defense Language Institute.

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS COPYRIGHTED MATERIAL BY MICROFICHE ONLY HAS BEEN GRANTED BY

Defense Language Institute

TO ERIC AND ORGANIZATIONS OPERATING UNDER AGREEMENTS WITH THE U.S. OFFICE OF EDUCATION. FURTHER REPRODUCTION OUTSIDE THE ERIC SYSTEM REQUIRES PERMISSION OF THE COPYRIGHT OWNER."

Roy M Kessler

ROY M. KESSLER
Colonel, USA
Director

ОГЛАВЛЕНИЕ

ЧАСТЬ		УРОК:			
		76	77	78	79
		страница:			
I	ФОРМЫ И КОНСТРУКЦИИ	1	47	87	131
II	ОСНОВНОЙ ТЕКСТ.....	12	56	98	142
III	ГРАММАТИКА	18	62	104	148
	Домашняя работа	24	67	109	152
IУ	УСТНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ	25	68	110	153
У	ЧТЕНИЕ И ПЕРЕВОД:				
	А. Русский текст	30	75	115	159
	В. Английский текст	32	78	117	161
УI	РАЗГОВОР:				
	Упражнение на произношение...	--	79	118	--
	Упражнение на понимание.....	--	80	--	--
	Вопросы и ответы.....	35	--	--	--
	Разговор через переводчика	--	--	119	--
	Рассказ по картинкам..	--	--	--	162
УII	СЛОВАРЬ:				
	А. Слова	39	81	126	166
	В. Проверка словаря.....	43	84	128	169
	УСТНЫЙ ПЕРЕВОД (76 - 79)	--	--	--	172

PREFACE

Objectives and principles of learning in this Volume are those applicable since Volume II.

For the basic philosophy of the course the student's attention is invited to the general statement made in the Preface to Volume I.

All inquiries concerning these materials, including requests for authorization to reproduce, should be addressed to the Director, Defense Language Institute, U.S. Naval Station, Anacostia Annex, Washington, D.C. 20390.

СЕМЬДЕСЯТ ШЕСТОЙ УРОК

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ - ФОРМЫ И КОНСТРУКЦИИ

§ 1. COMPLETE DATE

А. Приме́ры

Како́е число́ сего́дня?			
	Nom.	Gen.	
Сего́дня	10-<u>ое</u>	ма́рта	1958-го го́да

Како́го числа́ он роди́лся *)?	Когда́?		
	Gen.		
Он роди́лся	10-<u>го</u>	ма́рта	1958-го го́да

В. Пра́ктика

<u>Учи́тель</u>: | <u>Студе́нт</u>:

а) Како́е сего́дня число́? | Сего́дня <u>25-ое ию́ня 1958-го го́да</u>.

25 June 1958; 2 August 1953; 6 November 1928;

30 March 1947; 5 December 1951; 12 January 1957;

4 July 1950; 21 September 1919; 10 April 1935.

---

*) Но́вое сло́во: роди́лся - **was born**

b) Когда́ вы бы́ли в Чика́го? | Я был в Чика́го 7-го ма́я 1956-го го́да.

7 May 1956; 12 September 1951; 16 December 1929;
3 April 1948; 6 January 1950; 2 February 1955;
5 August 1943; 1 October 1920; 20 March 1934.

c) Когда́ э́то бы́ло? | Это бы́ло в сре́ду 4-го декабря 1949-го года.

Wednesday, 4 December 1949; Monday, 2 June 1951;
Friday, 13 September 1953; Sunday, 10 March 1955;
Tuesday, 20 October 1957; Thursday, 7 May 1954;
Saturday, 23 November 1956.

d) Когда́ он прие́хал? | Он прие́хал в 3 часа́ утра́ в суббо́ту 12-го февраля́ 1954-го го́да.

3 AM Saturday, 12 February 1954;
4 PM Monday, 5 October 1957;
10 AM Friday, 26 December 1942;
9 PM Thursday, 19 May 1931;
7 AM Wednesday, 1 July 1953.

§2. VERBS DERIVED FROM ДАВА́ТЬ - ДАТЬ

A. Примеры

Imperfective:		Perfective:		
	дава́ть		дать	- to give
вы	дава́ть	вы́	дать	- to give out(away), to issue, to betray
за	дава́ть	за	да́ть	- to assign (problem, task, etc.); задава́ть вопро́с - to ask задать a question
из	дава́ть	из	да́ть	- to publish
от	дава́ть	от	да́ть	- to give away, to give back
пере	дава́ть	пере	да́ть	- to pass, to hand over, to transmit, to broadcast (передава́ть - radio, TV)
по	дава́ть	по	да́ть	- to serve (at the table), to hand
при	дава́ть	при	да́ть	- to attach
про	дава́ть	про	да́ть	- to sell
раз	дава́ть	раз	да́ть	- to distribute, to hand out
с	дава́ть	с	да́ть	- to hand in; to surrender; to rent (out) premises; сдава́ть экза́мен - to take an examination; сдать экза́мен - to pass an examination

B. Практика

Переведите:

а) 1. Дежу́рный серже́нт выдаёт солда́там патро́ны.

2. Учи́тель за́дал студе́нтам не́сколько зада́ч.

3. Переда́йте приве́т ва́шей жене́.

4. Не отдава́йте мне де́нег сего́дня, вы мо́жете отда́ть их за́втра.

5. Вчера́ я сдава́л экза́мены, но не зна́ю, как я их сдал.

6. Когда́ вы подади́те ко́фе? У меня́ нет вре́мени ждать.

76/I

a) 7. Во вре́мя наступле́ния пехо́те при́дали та́нки.
8. Они́ уе́дут, когда́ продаду́т свой дом.
9. Пе́ред дикто́вкой учи́тель ро́здал нам бума́гу.
10. Проти́вник сдал дере́вню без бо́я.
11. Я хочу́ зада́ть вам не́сколько вопро́сов.
12. Я реши́л прода́ть свой автомоби́ль.
13. Пожа́луйста, отда́йте мне мою́ кни́гу.
14. Библиоте́ка выдаёт кни́ги на́ дом.
15. На второ́е нам по́дали ры́бу.
16. Когда́ мы ко́нчим курс, мы сдади́м все на́ши кни́ги.
17. Стрелко́вому полку́ при́дали ро́ту та́нков.
18. Где издаю́т э́тот журна́л?
19. Сего́дня по ра́дио передава́ли интере́сные но́вости.
20. Учи́тельница вошла́ в класс и раздала́ дома́шние рабо́ты.

b) 1. (They) transmitted this telegram by radio.
2. I am selling the old house.
3. Hand in your home work!
4. May I ask you a question?
5. Give me 10 dollars! I'll give (it) back to you tomorrow.
6. At what time do they serve supper?
7. Pass the sugar, please!
8. They surrendered the city without a battle.
9. He won't give us away (out).
10. Who publishes this newspaper?
11. Take these books and hand them out (distribute) to the students.
12. This radio station always broadcasts good music.
13. They attached tanks to our unit.
14. Do you rent (out) rooms in this house?
15. Where do you issue these dictionaries?
16. What did the teacher assign for tomorrow?

8

c) Чита́йте:

1. Это сообще́ние ну́жно (to transmit) по ра́дио.
2. Пожа́луйста, (to hand in) все докуме́нты в штаб!
3. Кто (to issue) вам эти докуме́нты?
4. Кому́ вы (to hand over) это письмо́?
5. У нас всегда́ (to serve) вино́ к обе́ду.
6. (To sell) мне ваш автомоби́ль!
7. Где он (to publish) свою́ кни́гу?
8. Он уже (to give back) вам долг?
9. Мы не вы́учили урока , кото́рый вы (to assign) нам вчера́.
10. Подожди́те немно́го, сейча́с он (to issue) вам уче́бники.
11. Они (to surrender) село́ без боя.
12. Когда́ вы съеди́те второ́е, я (to serve) вам сла́дкое.
13. Если вы (to ask) вопро́с, я отве́чу на него́.
14. Что сего́дня (to broadcast) радиоста́нция?
15. В 11 часо́в дежу́рный (to distribute) нам пи́сьма.
16. Ва́шему полку́ должны́ (to attach) тяжёлую артилле́рию.
17. Он (to give away) э́тот костю́м бе́дному челове́ку.
18. Пожа́луйста, (to pass) это всем студе́нтам!
19. Мать купи́ла я́блоки и (to distribute) их де́тям.
20. Мне на́до (to issue) им каранда́ши и бума́гу.
21. Этот дом они́ уже давно́ (to sell).
22. На́ши студе́нты (to publish) свою́ газе́ту.
23. Во вре́мя ата́ки пехо́те ча́сто (to attach) та́нки.
24. (To hand over) э́то письмо́ ва́шей жене́!
25. Вы уже́ (to pass examinations)?

§3. VERBS ENDING IN "-ЫВАТЬ"

A. Примеры

	писа́ть)		
	) - to write		
на	писа́ть)		

Imperfective:

пере	писа́ть	пере	пи́сывать - to rewrite
за	писа́ть	за	пи́сывать - to write down, to take a note
до	писа́ть	до	пи́сывать - to finish writing
вы́	писать	вы	пи́сывать - to copy out, to subscribe (to periodicals), to order by mail
под	писа́ть	под	пи́сывать - to sign, to undersign
с	писа́ть	с	пи́сывать - to copy; also to cheat by copying
о	писа́ть	о	пи́сывать - to describe
про	писа́ть	про	пи́сывать - to prescribe

запи́сывать: запи́сываю, ´-ешь; запи́сывал; бу́ду запи́сывать

B. Практика

Переведите:

а) 1. Студе́нт <u>пере</u>писа́л рабо́ту и <u>о́т</u>дал её учи́телю.

2. Сейча́с я <u>за</u>пишу́ ваш а́дрес.

3. Подожди́те, я то́лько <u>до</u>пишу́ э́ту страни́цу.

4. Он <u>вы́</u>писал из расска́за все незнако́мые слова́.

5. Полко́вник сиде́л за столо́м и <u>под</u>пи́сывал бума́ги.

6. Пожа́луйста, <u>с</u>пиши́те э́тот текст.

7. В э́той кни́ге а́втор (author) <u>о</u>пи́сывает наш го́род.

8. Студе́нты <u>с</u>пи́сывали с доски́ но́вые слова́.

9. Я хочу́ вы́писать журна́л "Вре́мя".
10. Ради́сты запи́сывали переда́чу.
11. Опиши́те, как иду́т дела́ на фро́нте.
12. Мне на́до переписа́ть дома́шнюю рабо́ту.
13. Кто подписа́л э́ти докуме́нты?
14. Он дописа́л письмо́ и встал из-за стола́.
15. На экза́мене нельзя́ спи́сывать у сосе́да.

b) 1. Write down this number, please!
2. Can you describe your city?
3. He copies out words from the dictionary.
4. I'll rewrite my exercise.
5. I've already signed this document.
6. Did you write down his telephone number?
7. You must copy all the words from the blackboard.
8. He ordered several books from Europe.
9. This student is rewriting the dictation.
10. He finished writing his composition and went to town.

Читайте:

c) 1. Да́йте мне каранда́ш, я (to write down) ваш а́дрес.
2. Мне на́до (to rewrite) э́то сочине́ние.
3. Я не успе́л (to finish writing) упражне́ние.
4. Вы (to sign) бума́гу, кото́рую я вам дал?
5. (To copy out) все незнако́мые слова́!
6. Пожа́луйста, (to describe) ва́шу пое́здку!
7. Учи́тель писа́л на доске́, а студе́нты (to copy).
8. Он (to finish writing) письмо́ и пошёл в го́род.
9. Я всегда́ (to write down) ле́кции профе́ссора.
10. Он (to order) из Герма́нии но́вую маши́ну.
11. (To rewrite) э́то упражне́ние!
12. Кто (to write down) э́ту переда́чу?
13. Оте́ц (to subscribe) како́й-то но́вый журна́л.
14. Прочита́йте э́тот докуме́нт и (to sign) его́!

76/I

§ 4. OTHER VERBS

1. to fill out, to fill in

запо́лнять	запо́лня|ю,-ешь;	запо́лнял;	буду запо́лнять
запо́лнить	---	запо́лни́л;	запо́лн|ю,-ишь

1. Мне на́до ... одну́ дли́нную анке́ту (questionnaire).
2. Вы уже́ ... ка́рточку, кото́рую получи́ли по по́чте?
3. Ся́дьте за стол и ... э́тот бланк (blank).
4. Он всегда́ ... своё свобо́дное вре́мя рабо́той в саду.
5. Я ви́дел его́ на по́чте, когда́ он ... почто́вый бланк.

2. to be born

рожда́ться
роди́ться Past tense: роди́лся, родила́сь, роди́лись

1. Когда́ и где вы ... ?
2. Она́ ... во Фра́нции.
3. Я ... в 1927 году́.
4. Он ... и вы́рос в дере́вне.
5. Вы ... в Аме́рике?
6. Таки́е компози́торы, как Моца́рт, ... ре́дко.

3. to sign up, to join, to enroll, to register

запи́сываться
записа́ться

1. Когда́ вы ... в наш клуб?
2. Я уже́ ... .
3. На каки́е ку́рсы вы хоти́те ... ?
4. ... в ру́сский клуб!
5. За́втра я ... в библиоте́ку.
6. Мы ... на вече́рние ку́рсы.

12

4. to sign one's name, to subscribe (to periodicals)

подпи́сываться
подписа́ться

1. Пожа́луйста, ... здесь!
2. Если вы ..., я то́же... .
3. Вам на́до ... здесь.
4. Я неда́вно ... на э́тот журна́л.
5. Снача́ла он ... на газе́ту, а пото́м реши́л ...и на журна́л.

§ 5. ПОВТОРЕНИЕ

Answer the following guestions:

a) 1. Како́е сего́дня число́?
2. Како́е число́ бы́ло вчера́?
3. Како́е число́ бу́дет за́втра?
4. Како́е число́ бы́ло в воскресе́нье?

b) 1. Како́го числа́ вы прие́хали в Монтере́й?
2. Како́го числа́ ваш день рожде́ния?
3. Когда́ начался́ ваш курс?
4. Когда́ вы конча́ете курс?

c) Когда́ он верну́лся? | Он верну́лся в 6 часо́в утра́ в сре́ду 7-го октября́ 1955 г.

6 AM Wednesday, 7 October 1955;

8 PM Friday, 20 June 1957;

1 PM Monday, 1 April 1946;

7 AM Saturday, 30 December 1952.

76/I

Чита́йте:

d) 1. Эту дикто́вку на́до (to rewrite).

2. Я чита́ю текст и (to copy out) незнако́мые слова́.

3. Когда́ вы (to finish writing) это упражне́ние?

4. В кла́ссе я всегда́ (to write down) но́вые слова́.

5. Нача́льник (to sign) докуме́нт и дал его́ мне.

6. (To describe) свой штат!

7. Студе́нты (to copy) фра́зы с доски́.

e) 1. Когда́ вам на́до (to hand in) э́ту кни́гу?

2. Что вы (to sell), когда́ служи́ли в магази́не?

3. Кто обы́чно (to serve) в рестора́не?

4. Он (to distribute) все свои́ де́ньги бе́дным.

5. Я хочу́ (to publish) свои́ расска́зы.

6. Во вре́мя наступле́ния нам (to attach) та́нки.

7. Не (to assign) таки́х тру́дных зада́ч!

8. Серżáнт (to issue) солда́там патро́ны.

9. Где кни́га? Кому́ вы её (to give away)?

10. Я уже́ (to pass) ва́ше письмо́ командиру.

Переведи́те:

f) 1. Hand this money over to my friend!

2. She sold her car yesterday.

3. Today they will be issuing books to the students.

4. I forgot to give your dictionary back to you.

5. Who publishes his new book?

6. We will transmit his lecture over the radio.

7. This student writes down everything the teacher says.

8. I've subscribed for a Russian newspaper.

9. The Colonel is signing the papers.

10. Copy out all new words from the story!

11. You have to fill out a questionnaire.

12. Where were you born?

13. Sign here, please!

14. Why don't you join our club?

76/II

FILLING OUT AN APPLICATION

1. Morosov: I want to join your library.

2. Librarian: You are welcome! Now let's fill out an application. Your last name?

3. M.: Morosov.

4. L.: Name and patronimics?

5. M.: Pyotr Alexeevich.

6. L.: Profession?

7. M.: Painter.

8. L.: Aren't you a relative of the actor Morosov?

9. M.: I'm his brother.

10. L.: That's what I thought. You resemble him a great deal.

11. M.: Yes, we resemble one another very much; except he is a little bit taller. Do you know my brother well?

ЗАПОЛНЕНИЕ АНКЕТЫ

1. Моро́зов: Я хочу́ записа́ться в ва́шу библиоте́ку.

2. Библиоте́карь: Пожа́луйста. Сейча́с запо́лним анке́ту. Ва́ша фами́лия?

3. М.: Моро́зов.

4. Б.: Имя - о́тчество?

5. М.: Пётр Алексе́евич.

6. Б.: Профе́ссия?

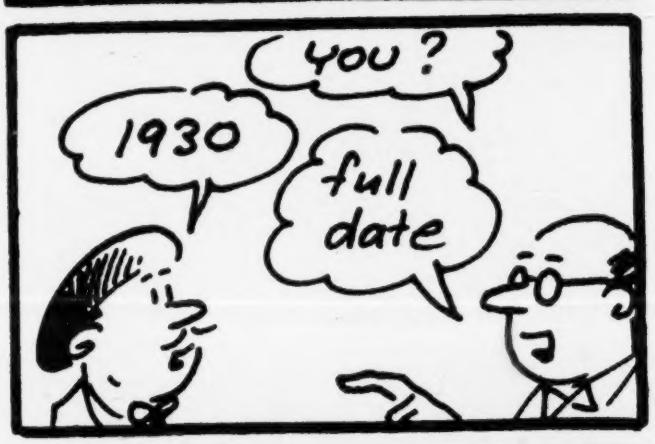
7. М.: Худо́жник.

8. Б.: Вы не ро́дственник арти́ста Моро́зова?

9. М.: Я его́ брат.

10. Б.: Я так и ду́мал. Вы о́чень похо́жи на него́.

11. М.: Да, мы о́чень похо́жи. То́лько он чуть-чу́ть выше. А вы хорошо́ зна́ете моего́ бра́та?



12. L.: I saw him in the picture (film) "Stone Flower." Is he your elder brother?

13. M.: No, my younger one. He was born in 1932.

14. L.: How about you?

15. M.: I was born in 1930.

16. L.: Give (tell) me the full date.

17. M.: What for?

18. L.: For the application blank.

19. M.: I was born on the 13th of July 1930.

20. L.: Your address?

21. M.: I've just moved here and I am stopping at the "Moscow Hotel."

22. L.: That's what we'll put down. That's all. And now I'll need your signature.

23. M.: Where am I to sign? Here?

18

12.Б.: Я ви́дел его́ в фи́льме "Ка́менный цвето́к". Это ваш ста́рший брат?

13.М.: Нет, мла́дший. Он 32-го го́да рожде́ния.

14.Б.: А вы?

15.М.: Я роди́лся в 1930-ом году́.

16.Б.: Скажи́те по́лную да́ту.

17.М.: Заче́м?

18.Б.: Для анке́ты.

19.М.: Я роди́лся 13-го ию́ля 1930-го го́да.

20.Б.: Ваш а́дрес?

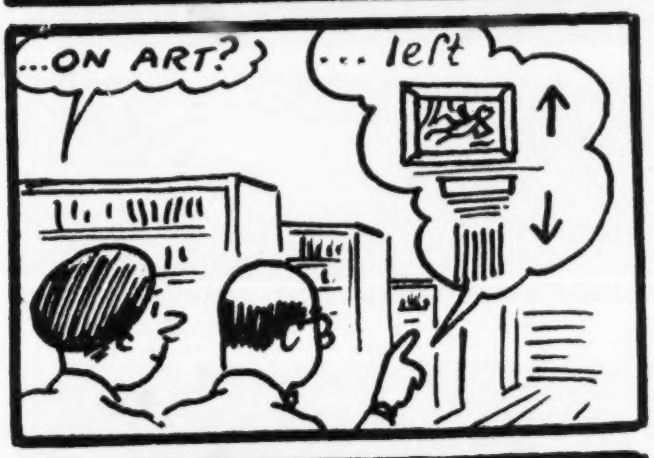
21.М.: Я то́лько что перее́хал сюда́ и сейча́с останови́лся в оте́ле "Москва́".

22.Б.: Так и запи́шем. Это всё. Тепе́рь мне нужна́ ва́ша по́дпись.

23.М.: Где подписа́ться? Здесь?

19

76/II



24. L.: No, lower down. That's it. And now you can chose your books.

25. M.: Where are your books on art?

26. L.: Pictorial art on the upper shelf to the left. There you will find all great painters.

27. M.: And architecture?

28. L.: On the lower shelf in the third row.

29. M.: What do you have on wooden Russian churches of the 13th century?

30. L.: Here is the book. But this is the only copy and you can't take it out.

24. Б.: Нет, ни́же. Вот так. А тепе́рь мо́жете вы́брать кни́ги.

25. М.: Где у вас стоя́т кни́ги по иску́сству?

26. Б.: Жи́вопись на ве́рхней по́лке, нале́во. Там вы найдёте всех вели́ких худо́жников.

27. М.: А архитекту́ра?

28. Б.: На ни́жней по́лке в тре́тьем ряду́.

29. М.: Что у вас есть о ру́сских деревя́нных церква́х XIII-го ве́ка?

30. Б.: Вот э́та кни́га. Но э́то еди́нственный экземпля́р и на́ дом мы его́ не выдаём.

76/III

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ - ГРАММАТИКА

§ I. COMPLETE DATE

Како́е число́ сего́дня?			
	Nom.	Gen.	Gen.
сего́дня	5-ое	января́	1958-го го́да
Когда́? Како́го числа́ он роди́лся?			
	Gen.	Gen.	Gen.
он роди́лся	5-го	января́	1958-го го́да

Note that for denoting the time of an event (when answering the question "when?") the entire date (day, month and year) is in the Genitive case.

The date and the year are both rendered in Russian by ordinal numerals. When written, these numerals are always given with the case endings. The word "год " should never be omitted and commonly written in the abbreviated form: "г.".

Thus: 21-ое ма́я 1956-го г.

Сейча́с:

Day	Date	month	year
Nom.	Nom.	Gen.	Gen.
среда́	15-ое	ма́рта	1958-го го́да
	Nom.	Gen.	Gen.
	15-ое	ма́рта	1958-го го́да
		Nom.	Gen.
		март	1958-го го́да
			Nom.
			1958-ой год

Это случи́лось:

Day	Date	month	year
в + Acc.	Gen.	Gen.	Gen.
в сре́ду	15-го	ма́рта	1958-го го́да
	Gen.	Gen.	Gen.
	15-го	ма́рта	1958-го го́да
		в + Prep.	Gen.
		в ма́рте	1958-го го́да
			в + Prep.
			в 1958-о́м году́

23

76/III

§2. VERBS DERIVED FROM ДАВА́ТЬ - ДАТЬ

Imp.:		Perf.:	
	дава́ть		дать - to give
вы	дава́ть	вы́	дать - to give out, to issue
от	дава́ть	от	да́ть - to give away, to give back
про	дава́ть	про	да́ть - to sell
за	дава́ть	за	да́ть - to assign (problem,task,etc.); задава́ть / зада́ть вопро́с - to ask a question
по	дава́ть	по	дать - to serve (at a table), to hand
пере	дава́ть	пере	да́ть - to pass, to hand over, to transmit, to broadcast (передава́ть - radio,TV)
с	дава́ть	с	дать - to hand in, to surrender; to rent (out); to take an examination, to pass an examination
раз	дава́ть	раз	да́ть - to distribute
из	дава́ть	из	да́ть - to publish
при	дава́ть	при	да́ть - to attach

These verbs are conjugated like the verb дава́ть / дать

Note that the syllable -ВА- of the imperfective verbs is omitted in the present tense: выдава́ть - я выдаю́, ты выдаёшь

N o t e.- 1. But imperative: выдава́йте! вы́дайте!
задава́йте! зада́йте!

2. "to broadcast" is usually rendered by the imperfective aspect.

3. 3rd pers.masc.,past tense of разда́ть is ро́здал .

4. придава́ть + dat. + acc.

На́шему полку́ при́дали ро́ту та́нков.

§3. VERBS ENDING IN - ЫВАТЬ or -ИВАТЬ

The imperfective verbs which form their perfectives with the aid of prefixes may produce not one perfective but several, according to the number of prefixes available.

Thus:

	писа́ть	to write		чита́ть	to read
на	писа́ть		про	чита́ть	
пере	писа́ть	- to rewrite	пере	чита́ть	- to reread
под	писа́ть	- to sign	до	чита́ть	- to finish reading
	etc.			etc.	

But among those perfectives only one retains the meaning of the original verb. All other perfectives have some different meaning. In order to provide these verbs with the corresponding imperfectives, the ending "- ывать" or "- ивать" is added to the prefixed stem.

	писа́ть			кури́ть		- to smoke
Perf.- пере	пис	а́ть	за	кур	и́ть	to light up (a cigarette, pipe etc.)
Imperf.- пере	пи́с	ывать	за	ку́р	ивать	

The following verbs are derived from the verb "ПИСАТЬ"

на	писа́ть, писа́ть } to write
пере	писа́ть - to rewrite
за	писа́ть - to write down, to take or to make a note of...
до	писа́ть - to finish writing
вы́	писать - to copy out, to subscribe (to periodicals), to order by mail
под	писа́ть - to sign, to undersign
с	писа́ть - to copy; also to cheat by copying
о	писа́ть - to describe

Their imperfectives will correspondingly be:

переписывать, записывать, дописывать, etc.

This type of verbs belongs always to the 1st conjugation and does not drop the suffix -ВА-.

Note the reflexives:

записываться / записа́ться - to sign up, to join, to enroll

подписываться / подписа́ться - to sign one's name, to subscribe

§4. OTHER VERBS

1. to fill out, to fill in

заполня́ть / запо́лнить	заполня́|ю,-ешь; ---	заполня́л; запо́лнил;	буду заполня́ть / запо́лн|ю,-ишь

Imperative: запо́лните! (Trans.verb)

Я запо́лнил анке́ту и ушёл.

У него мно́го свобо́дного вре́мени, и он не зна́ет, чем его запо́лнить.

2. to be born

рожда́ться / роди́ться

Past tense: роди́лся, родила́сь, роди́лись

(Intrans.verb)

Когда́ вы роди́лись?

Я роди́лся в 1925-ом году́.

76/III

Дома́шняя рабо́та

a) Translate the words in parentheses:

1. Вы уже́ (to hand in) кни́гу в библиоте́ку?
2. Мне на́до (to issue) им каранда́ши и бума́гу.
3. Вчера́ учи́тель (to assign) нам о́чень тру́дную зада́чу.
4. (To hand over) э́ту телегра́мму ва́шему команди́ру.
5. Мне нужны́ де́ньги. Когда́ вы (to give back) мне долг?
6. Вчера́ я (to distribute) пода́рки де́тям.
7. Кто (to publish) эту газе́ту?
8. Во вре́мя наступле́ния пехо́те всегда́ (to attach) та́нки.
9. Когда́ здесь обы́чно (to serve) обед?
10. Покажи́ мне маши́ну, кото́рую ты (to sell).
11. Из э́того те́кста я (to copy out) мно́го но́вых слов.
12. Вы непра́вильно (to copy) сло́во с доски́.
13. Студе́нт (to rewrite) дикто́вку и сдал её.
14. У него́ нет вре́мени (to finish writing) э́тот отчёт.
15. В своём письме́ он (to describe) Монтерей.

b) Translate:

16. Today is ... (give complete date).
17. I was born (... ... ...).
18. Fill out this questionnaire!
19. I want to sign up for this course.
20. Please, sign here! 28

ЧАСТЬ ЧЕТВЁРТАЯ - УСТНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

Приме́ры

a) Како́е сего́дня число́? | Сего́дня 9-ое октября́ 1958-го го́да.

9 Oct. 1958; 17 Jan. 1957; 3 March 1949;

30 May 1950 ; 1 July 1953; 11 Sept. 1952.

b) Когда́ э́то случи́лось? | Это случи́лось 5-го января́ 1950-го го́да.

5 Jan. 1950; 3 July 1914; 15 Oct. 1926;

11 Apr. 1876; 4 Nov. 1900; 13 June 1911;

22 Dec. 1903; 30 Aug. 1889; 9 March 1894.

c) Когда́ э́то бы́ло? | Это бы́ло в суббо́ту 15 апре́ля 1953-го го́да.

Saturday, 15 Apr. 1952; Monday, 3 Sept. 1951;

Tuesday, 7 June 1956 ; Wednesday, 22 Nov. 1930;

Friday, 11 Aug. 1948; Sunday 31 Jan. 1927.

d) Когда́ вы верну́лись? | Я верну́лся в 7 часо́в утра́ в пя́тницу, 12-го а́вгуста 1958-го го́да.

7 AM Friday, 12 Aug. 1958;

7 PM Wednesday, 3 Oct. 1948;

3 PM Monday, 30 May 1956;

9 AM Saturday, 9 Nov. 1952;

1 AM Tuesday, 1 March 1954.

e) Когда́ вы там бы́ли? | Я был там <u>в ма́рте.</u>

in March; on Wednesday; in April 1950; in 1956; on Tuesday; on the 17th of May; in November; on the 15th of June; on the 20th of August 1952; at 6 AM; on Saturday; at 5 o'clock; in July; on the 3rd of September 1955; on the 19th of January; at 8 PM; in October; at 11 AM; in 1944.

Чита́йте:

f) 1. Каку́ю зада́чу вам (to assign) на за́втра?

2. Я ду́маю, что он (to give back) мне мой слова́рь.

3. (To hand over) э́ти де́ньги ва́шему бра́ту!

4. Вы уже́ (to hand in) кни́гу в библиоте́ку?

5. Пожа́луйста, (to issue) э́тому челове́ку докуме́нты!

6. Этот текст на́до (to transmit) по ра́дио.

7. Он всегда́ (to ask) тру́дные вопро́сы.

8. Вы не зна́ете, кто здесь (to rent out) ко́мнату?

9. Эта радиоста́нция всегда́ (to broadcast) после́дние но́вости.

10. Где официа́нт, кото́рый (to serve) нам обед?

11. Как то́лько он (to pass) вам это сообще́ние, позвони́те мне.

12. На за́втра я (to assign) то́лько одну́ страни́цу.

13. (To give away) э́ту кни́гу кому́-нибудь!

14. Он ка́ждое у́тро (to sell) газе́ты на э́том углу́.

15. Мы (to transmit) все сообще́ния по ра́дио.

16. Проти́вник (to surrender) го́род по́сле тяже́лого бо́я.

30

17. (To distribute) студе́нтам но́вое расписа́ние!

18. Кто (to publish) э́тот журна́л?

19. Неда́вно на́шему полку́ (to attach) зени́тную батаре́ю.

20. Я то́лько посмотрю́ э́ту кни́гу и (to give back) её вам.

21. Что вчера́ (to broadcast) по ра́дио?

22. Все студе́нты (to pass) экза́мены..

g) 1. Ради́стка (to write down) метеосво́дку.

2. Ты непра́вильно (to copy) фра́зу с доски́.

3. Я не успе́л (to finish writing) после́дней фра́зы.

4. (To write down) но́мер э́того автомоби́ля!

5. Когда́ я (to rewrite) э́ту рабо́ту, я дам её учи́телю.

6. Я всегда́ (to copy out) интере́сные фра́зы.

7. (To describe) всё, что вы ви́дели!

8. У меня́ нет вре́мени (to finish writing) э́тот докла́д.

9. (To rewrite) это упражне́ние!

10. Кто́-нибудь из вас (to subscribe) журна́л "Жизнь"?

11. (To copy) всё, что я напишу́ на доске́!

12. Вы уже́ (to sign) эти бума́ги?

13. (To rewrite) э́тот расска́з и пошли́те его́ в газе́ту.

14. Мы це́лый час (to write down) э́ту переда́чу.

15. Я (to order) э́ту кни́гу из Вашингто́на.

h) 1. Он хо́чет (to join) в э́тот клуб.

2. Когда́ вы (to fill out) э́ту ка́рточку?

3. Он (was born) 15-го ма́рта 1931-го го́да.

4. Вы должны́ здесь (to sign).

5. Мы не зна́ли, чем (to fill out) своё свобо́дное вре́мя.

6. Где вы (were born)?

7. Вы уже́ (to join) в библиоте́ку?

8. Он (to enroll) на вече́рние ку́рсы.

Переведи́те:

i) 1. They issued us cartridges at the warehouse.

2. Hand this letter over to my brother.

3. Did you assign any homework today?

4. Sell me this thing!

5. He gives away his old books to his friends.

6. They serve good dinners in this restaurant.

7. Transmit this report by radio!

8. Who didn't hand in his homework?

9. Distribute the new books to the students!

10. He publishes a newspaper in Germany.

11. (They) have attached an antiaircraft battery to our battalion.

12. Give me back my money!

13. What do they sell in this store?

14. They will issue this book to you at the library.

15. He asked me a very difficult question.

16. They will broadcast a concert over the radio tonight.
17. The waiter served us wine.
18. The enemy surrendered the village.
19. When are you going to distribute tickets?
20. The radio operator forgot to transmit the weather report.
21. I'll publish this book next year.
22. I want to rent (out) my house.
23. They are broadcasting this program from Moscow.

j) 1. I'll write down your telephone number.
2. Copy these sentences from the board!
3. You'll have to rewrite this dictation.
4. I copied these words out of the dictionary.
5. Describe your trip to Europe!
6. He ordered this wine from abroad.
7. Are you writing down what I am saying?
8. He forgot to sign the letter.
9. I want to subscribe to this magazine.
10. He didn't finish(writing)this exercise.
11. All night he was rewriting his report.
12. Copy out these dates from the textbook!
13. It's difficult to describe.
14. Write me down for one ticket!
15. From whom did you copy your homework?
16. Who signed this paper?
17. I finished writing the first part of the story.

ЧАСТЬ ПЯТАЯ - ЧТЕНИЕ И ПЕРЕВОД

А. ТРИ СТОЛИЦЫ РОССИИ

Тепе́рь на страни́цах газе́т мы всё вре́мя чита́ем о СССР и́ли Сове́тском Сою́зе. Назва́ние э́то появи́лось то́лько в 1922-ом году́, че́рез не́сколько лет по́сле револю́ции. Ра́ньше ру́сское госуда́рство[1] называ́лось снача́ла "Русь", а пото́м "Росси́я".

Пе́рвой столи́цей Руси́ был го́род Ки́ев. Этот ста́рый го́род постро́или в 9-ом ве́ке. В то вре́мя ре́ки бы́ли еди́нственными удо́бными путя́ми сообще́ния[2]. Города́ обы́чно стро́или на реках. Го́род Ки́ев постро́или на реке́ Днепр. Река́ Днепр была́ ча́стью во́дного пути́, кото́рый по ре́кам и озёрам шёл от Балти́йского мо́ря к Чёрному мо́рю. Из Ки́ева лю́ди плы́ли на ло́дках вниз по Днепру́ и да́льше вдоль за́падных берего́в чёрного мо́ря в Стамбу́л, кото́рый ру́сские называ́ли "Царьгра́д".

Ки́евский период[3] ру́сской исто́рии ко́нчился в нача́ле XIII-ого ве́ка. К э́тому вре́мени ру́сские уже́ за́няли центра́льную часть Европе́йской Росси́и ме́жду Днепро́м и Во́лгой. Там они́ постро́или мно́го городо́в. Из них го́род Москва́ в XIУ-ом ве́ке стал столи́цей Моско́вского госуда́рства - бу́дущей Росси́и.

В то вре́мя в центра́льной ча́сти Европе́йской Росси́и бы́ло

---

1) госуда́рство - state
2) пути́ сообще́ния - ways of communication
3) пери́од - period, era

мно́го лесо́в. Поэ́тому снача́ла все дома́ в города́х и да́же сте́ны вокру́г городо́в бы́ли деревя́нные. То́лько це́ркви ра́но на́чали стро́ить из ка́мня. Пе́рвые ка́менные це́ркви в Росси́и бы́ли тако́й же архитекту́ры, как и гре́ческие це́ркви того́ вре́мени. Но деревя́нные це́ркви и дома́ ру́сские уме́ли стро́ить в своём ру́сском сти́ле.

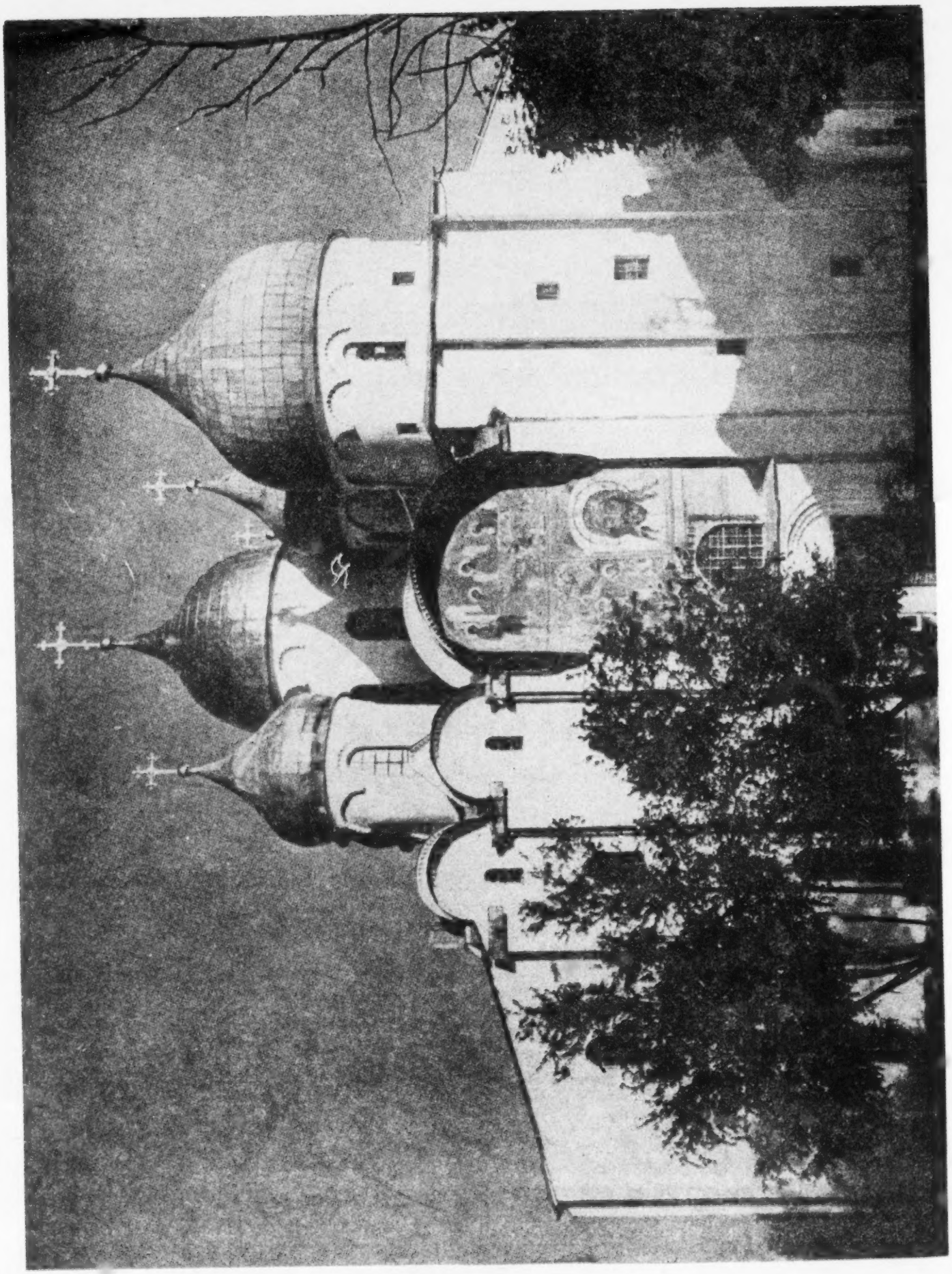
В ХУ-ом ве́ке вокру́г Кремля́, це́нтра Москвы́ уже́ бы́ли высо́кие ка́менные сте́ны. Москва́ росла́ вме́сте с ру́сским госуда́рством. К нача́лу ХУIII-ого ве́ка Москва́ уже́ была́ столи́цей о́чень большо́й страны́, кото́рая тяну́лась[1] от грани́цы с По́льшей на за́паде до Ти́хого океа́на на восто́ке.

Импера́тор Пётр Вели́кий хоте́л сде́лать Росси́ю си́льным госуда́рством за́падно-европе́йского ти́па. Для торго́вли[2] с За́падом ему́ ну́жно бы́ло, как он говори́л, "окно́ в Евро́пу"- морско́й порт. В 1703-ьем году́ он на́чал стро́ить го́род Санкт-Петербу́рг на берегу́ Фи́нского зали́ва Балти́йского мо́ря. Но́вый го́род ско́ро стал столи́цей вме́сто Москвы́ и остава́лся е́ю две́сти лет. Этот го́род, че́рез кото́рый течёт широ́кая река́ Нева́, - оди́н из са́мых краси́вых городо́в в ми́ре. С 1924-ого го́да он называ́ется Ленингра́д.

В 1918-ом году́ Сове́тское прави́тельство[3] реши́ло перее́хать в Москву́. Таки́м о́бразом, Москва́ опя́ть ста́ла столи́цей, но уже́ не Росси́и, а Сою́за Сове́тских Социалисти́ческих респу́блик - СССР. В 1967 г. в Москве́ жи́ло бо́льше 6,5 миллио́нов челове́к.

---

1 тяну́ться - to strech
2 торго́вля - trade
3 прави́тельство - government



НОВГОРОД. СОБОР СВ.СОФИИ. 1045-1052 гг.

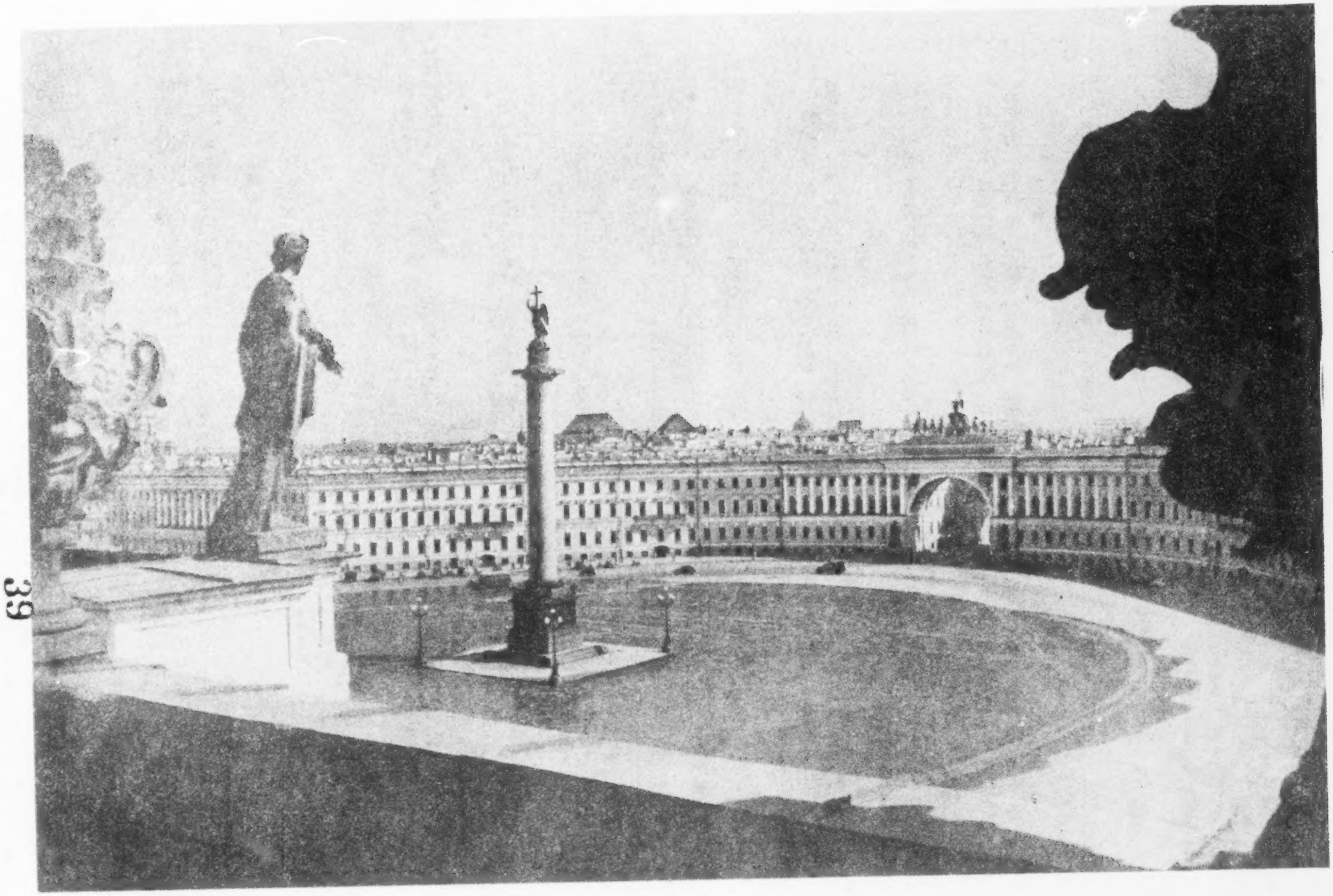
37

ДЕРЕВЯННАЯ ЦЕРКОВЬ В СЕЛЕ ПАНИЛОВО,
АРХАНГЕЛЬСКОЙ ОБЛАСТИ. 1600 г.

31-b

38

СПАССКИЕ ВОРОТА МОСКОВСКОГО КРЕМЛЯ. 1485-1495 гг.



ДВОРЦОВАЯ ПЛОЩАДЬ И ЗДАНИЕ ГЛАВНОГО ШТАБА В ПЕТЕРБУРГЕ.
1819-1829 гг.
(Теперь - Ленинград)

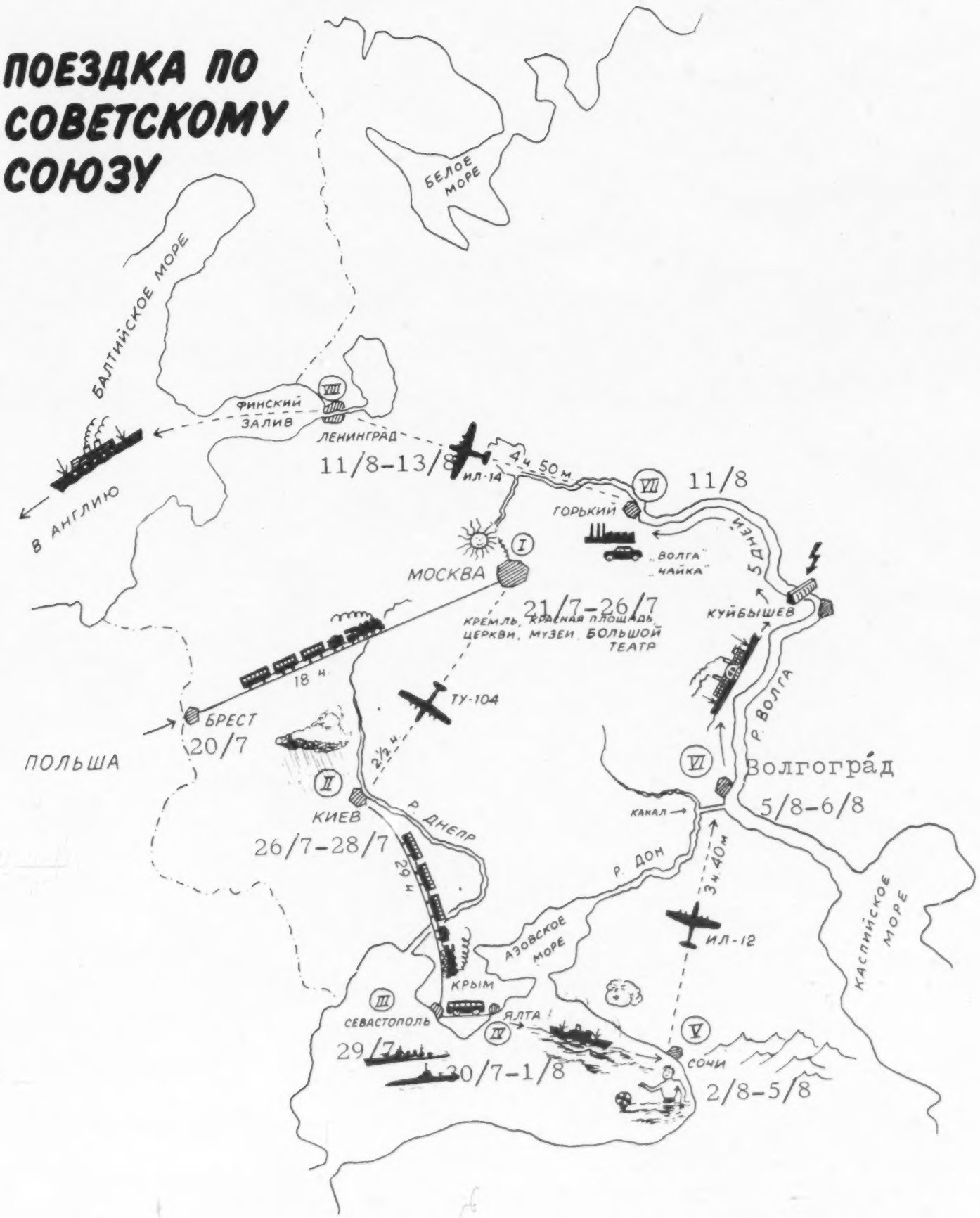
B. ПЕРЕВОД

1. My brother resembles me very much, but he is a little taller than I.
2. We arrived here on Friday, July 7th, 1950.
3. When he comes to our city, he stays (stops) at this hotel.
4. Please fill out two copies of this form; write the date and place of your birth and don't forget to sign both copies.
5. Our university publishes an interesting magazine to which I subscribe.
6. Please sign here and I'll write down the number of your room and issue your key to you. I think that you'll like our hotel!
7. Don't look for the dictionaries on the lower shelf, they are on the upper(one).
8. The city of Kiev was the first capital of the Russian State.
9. This book describes Russian wooden churches of the XIII century.
10. During the examination the teacher asked me several difficult questions.
11. He recently bought himself a new house and is now renting out two rooms.

* * * * * * *

40

ПОЕЗДКА ПО СОВЕТСКОМУ СОЮЗУ



41

ЧАСТЬ ШЕСТАЯ - РАЗГОВОР

ПОЕЗДКА ПО СОВЕТСКОМУ СОЮЗУ.

Мы слы́шали, что вы неда́вно е́здили в Сове́тский Сою́з. Мы хоти́м зада́ть вам не́сколько вопро́сов о ва́шей пое́здке.

Пе́ред ва́ми ка́рта, кото́рая пока́зывает ваш маршру́т. (itinerary) и да́ты ва́шей пое́здки. Ри́мские ци́фры пока́зывают города́, где вы остана́вливались. Тепе́рь мы начнём наш разгово́р.

ВОПРОСЫ.

I. Когда́ вы перее́хали грани́цу Сове́тского Сою́за?
2. Како́й был пе́рвый сове́тский го́род по́сле грани́цы?
3. Как вы е́хали из Бре́ста в Москву́?
4. Ско́лько часо́в вы е́хали из Бре́ста в Москву́?
5. Когда́ вы прие́хали в Москву́?
6. Москва́ - э́то столи́ца СССР?
7. Вы по́мните, ско́лько, приблизи́тельно, жи́телей в Москве́?
8. Ско́лько дне́й вы бы́ли в Москве́?
9. Кака́я пого́да там была́?
10. Что вы ви́дели в Москве́?
11. Когда́ вы уе́хали из Москвы́?
12. Куда́ вы пое́хали из Москвы́?
13. Вы пое́хали в Ки́ев на по́езде?
14. Ско́лько часо́в вы лете́ли из Москвы́ в Ки́ев?

I5. Како́го ти́па был самолет, на кото́ром вы лете́ли?

I6. На како́й реке́ стои́т Ки́ев?

I7. Ки́ев - э́то ста́рый и́ли но́вый го́род?

I8. Кака́я пого́да была́ в Ки́еве?

I9. Когда́ вы уе́хали из Ки́ева?

20. Куда́ вы пое́хали?

2I. Ско́лько часо́в шёл ваш по́езд из Ки́ева в Севасто́поль?

22. Когда́ вы прие́хали в Севасто́поль?

23. На како́м мо́ре стои́т Севасто́поль?

24. Что вы ви́дели в Севасто́польском порту́?

25. Куда́ вы пое́хали из Севасто́поля?

26. На чём вы е́хали?

27. Ско́лько дней вы бы́ли в Ялте?

28. Как называ́ется полуо́стров, на кото́ром нахо́дятся Севасто́поль и Ялта?

29. Куда́ вы пое́хали из Ялты?

30. Вы полете́ли в Со́чи на самоле́те?

3I. Кака́я пого́да была́ на мо́ре?

32. Как вы себя́ чу́вствовали на парохо́де?

33. Когда́ вы прие́хали в Со́чи?

34. Что вы де́лали там?

35. Когда́ вы уе́хали из Со́чи?

36. Куда́ вы пое́хали?

37. На како́м самоле́те вы лете́ли из Со́чи в Волгогра́д?

38. Ско́лько вре́мени вы лете́ли?

39. Около Волгогра́да есть кана́л. Каки́е ре́ки он соединя́ет?

40. Вы слы́шали о Сталингра́де (Волгогра́де) во вре́мя второ́й мирово́й войны?

41. Когда́ вы уе́хали из Волгогра́да?

42. Куда́ вы пое́хали?

43. На чём вы е́хали?

44. Парохо́д шёл вверх или вниз по Во́лге?

45. Что вы ви́дели на Во́лге о́коло го́рода Куйбышева?

46. Ско́лько дней шёл парохо́д до го́рода Го́рького?

47. Когда́ вы прие́хали в Го́рький?

48. В Го́рьком есть большо́й автомоби́льный заво́д. Каки́е автомоби́ли он де́лает?

49. Вы до́лго бы́ли в Го́рьком?

50. Куда́ вы пое́хали отту́да?

51. Ско́лько часо́в вы лете́ли из Го́рького в Ленингра́д?

52. На како́м самолёте вы лете́ли?

53. Когда́ вы прилете́ли в Ленингра́д?

54. Как ра́ньше называ́лся Ленингра́д?

55. Кто постро́ил э́тот го́род?

56. Этот го́род был когда́-нибу́дь столи́цей Росси́и?

57. На како́м мо́ре стои́т Ленингра́д?

58. Ско́лько дней вы бы́ли в Ленингра́де?

44

76/VI

59. Когда́ вы уе́хали отту́да?

60. Куда́ и на чём вы пое́хали из Ленингра́да?

Спаси́бо за ва́ши отве́ты. Мы ви́дим, что во вре́мя ва́шей пое́здки вы научи́лись говори́ть по-ру́сски.

76/VII

СЛОВАРЬ

А. Слова.

анке́та	questionnaire, application form
архитекту́ра	architecture
век (Pl. века́)	century, age
в како́м ве́ке?	in what century?
вели́кий,-ая,-ое,-ие	great (now mostly used in titles, place names, etc., e.g. Peter the Great - Пётр Вели́кий; great painter - вели́кий худо́жник
ве́рхний,-яя,-ее,-ие	upper, top (adj.)
вы́ше	higher, higher up, taller
да́та	date (time)
деревя́нный,-ая,-ое,-ые	wooden
еди́нственный,-ая,-ое,-ые	the only, one and only
жи́вопись (F.)	painting, pictorial art
иску́сство	art
ка́менный,-ая,-ое,-ые	stone (adj.)
ни́жний,-яя,-ее,-ие	lower, bottom (adj.)
ни́же	lower
оте́ль (M.)	hotel

46

по́дпись (F.)	signature
похо́ж,-а,-е,-и на + Acc.	resembling, similar to, looking like ... .
профе́ссия	profession
по профе́ссии	by profession
худо́жник	artist, painter
экземпля́р	specimen, copy, example

VERBS:

вы вы	дава́ть дать	- to give out (away), to issue, to betray, extradite
за за	дава́ть да́ть	- to assign (problem,task, etc.), to ask(a question)
из из	дава́ть да́ть	- to publish
от от	дава́ть да́ть	- to give away, to give back
пере пере	дава́ть да́ть	- to pass, to hand over, to transmit, to broadcast
по по	дава́ть да́ть	- to hand, to serve (at a table)
при при	дава́ть да́ть	- to attach
про про	дава́ть да́ть	- to sell
раз раз	дава́ть да́ть	- to distribute
с с	дава́ть дать	- to hand in, to surrender; to rent (out) premises
вы вы	пи́сывать писать	- to copy out (of), to subscribe, to order by mail
до до	пи́сывать писа́ть	- to finish writing
про про	пи́сывать писа́ть	- to prescribe

за |	пи́сывать писа́ть	- to write down, to take a note
о |	пи́сывать писа́ть	- to describe
пере |	пи́сывать писа́ть	- to rewrite
под |	пи́сывать писа́ть	- to sign, to undersign
с |	пи́сывать писа́ть	- to copy

запи́сываться (-юсь, -ешься) записа́ться (запишу́сь, -ешься)	- to sign up, to join, to enroll
заполня́ть (-ю, -ешь) запо́лнить (-ю, -ишь)	- to fill out, to fill in
подпи́сываться (-юсь, -ешься) подписа́ться (подпишу́сь, -ешься)	- to sign one's name, to subscribe
рожда́ться 3rd p. (-ется, -ются) роди́ться (-и́тся, -я́тся)	- to be born

B. ПРОВЕРКА СЛОВАРЯ

questionnaire, application form	Когда́ я заполня́л ..., я забы́л написа́ть о том, что я зна́ю ру́сский язы́к.
architecture	Я люблю́ гре́ческую, класси́ческую ... бо́льше, чем готи́ческую.
century, age	Мы живём в 20-ом ...
great	Рембра́нт был ... худо́жник.
	Пётр ... у́мер в 1725 году́.
upper, top (adj.)	Мы сдаём ... эта́ж.
higher, higher up, taller	Како́е зва́ние ..., капра́л и́ли серżáнт?
	Это зда́ние ..., чем зда́ние по́чты.
date	В ва́шей анке́те вы забы́ли написа́ть ... ва́шего прие́зда в С Ш А.
wooden	Наверху́ пол ..., а внизу́ ка́менный.
the only, one and only	Это их ... сын.
painting, pictorial art	Я люблю́ францу́зскую ... .

76/VII

art	Он ничего́ не понима́ет в ... .
stone (adj.)	Кто живёт вон в том ... до́ме? Это челове́к ... ве́ка.
lower, bottom (adj.)	Кни́га лежи́т в столе́, в ... я́щике.
lower (comp.)	Это де́рево ...,чем то.
hotel	Мы прие́хали по́здно и в ... уже́ не́ было ко́мнат.
signature	Он уже́ собра́л 122 ... .
resembling, similar to, looking like...	Ваш сын совсе́м не ... на вас. Они́ о́чень ... друг на дру́га.
profession	У моего́ бра́та интере́сная ..., он худо́жник.
by profession	А кто вы ... ?
specimen, copy	Во всей Аме́рике есть то́лько оди́н ... э́той кни́ги.
to sign up, to join, to enroll	Я сего́дня пошёл и ... в клуб. Я хочу́ ... на курс ру́сского языка́.

51

to fill out; to fill in	Пожа́луйста, ... бланк и подпиши́те его́.
to sign, to underwrite	Не ... этого документа!
to subscribe	Он ... на э́тот ру́сский журна́л.
to be born	Ка́ждую мину́ту на земле́ кто́-нибудь ... и кто́-нибудь умира́ет.
	Я ... в Москве́ в 1899 году́.

СЕМЬДЕСЯТ СЕДЬМОЙ УРОК

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ - ФОРМЫ И КОНСТРУКЦИИ

Prepositions in Time Expressions (continued)

§ I. THE PREPOSITION "ЗА"+ ACC.

A. Приме́ры

Он написа́л докла́д за неде́лю.

Мы должны́ прое́хать э́тот путь за два дня.

Он пришёл за мину́ту до звонка́.

B. Пра́ктика

Учи́тель:	Студе́нт:
a) Вы бы́стро сде́лали э́ту рабо́ту?	Я сде́лал э́ту рабо́ту за де́сять мину́т.
10 min., 2 days, 3 weeks, 5 min., 4 months, 6 hours, several minutes, a month, one week, one day, one year	
b) Я прочита́л э́ту кни́гу за три дня.	Я прочита́л э́ту кни́гу за неде́лю.
a week, several days, evening, 4 hours, 5 days, 7 hours, a month	
c) Он прие́хал за 10 мину́т до обе́да.	Он прие́хал за день до заня́тий.

день- заня́тия, час - у́жин, год - война́,
че́тверть часа́ - вы, мину́та - уро́к,
неде́ля - Но́вый Год, два часа́ - я,
5 мину́т-нача́ло конце́рта, не́сколько мину́т-коне́ц сеа́нса.

77/I

§ 2. THE PREPOSITION "К" + DAT.

А. Приме́ры

Мы ко́нчим рабо́ту к ве́черу.

Я верну́сь к десяти́ часа́м.

В. Пра́ктика

Учи́тель:	Студе́нт:
а) Когда́ вы ко́нчите э́ту рабо́ту?	Я ко́нчу э́ту рабо́ту к обе́ду.
обед, 4 часа́, полови́на 6-го, суббо́та,	
коне́ц э́той неде́ли, 12 часо́в, ле́то,	
втóрник, март ме́сяц, 7 часо́в,	
октя́брь, 2 часа́, 20-ое ма́рта.	
b) Они́ прие́дут к обе́ду.	Они́ прие́дут к восьми́ часа́м.
8 часо́в, у́жин, среда́, 11 часо́в,	
1-ое сентября́, весна́, 15-ое ма́я,	
понеде́льник, 30-ое ноября́, коне́ц го́да,	
4-ое апре́ля, воскресе́нье, зима́.	

§ 3. THE PREPOSITIONS ПЕРЕД + INSTR., ДО + GEN., ПОСЛЕ + GEN.

А. Приме́ры

До войны́ я не́сколько раз е́здил в Евро́пу.

После́дний раз я был там пе́ред войно́й.

Я позвоню́ вам по́сле шести́.

Студе́нт пришёл в класс че́рез пять мину́т по́сле звонка́.

B. Пра́ктика

Учи́тель:	Студе́нт:
a) Я зайду́ к вам пе́ред обе́дом.	Я зайду́ к вам пе́ред собра́нием.

собра́ние, у́жин, пое́здка, уро́к,
за́втрак, ле́кция, конце́рт, инспе́кция,
нача́ло сеа́нса.

b) Он пришёл сюда́ до вас.	Он пришёл сюда́ до уро́ка.

уро́к, я, ле́кция, мы, у́жин,
конце́рт, звоно́к, нача́ло
собра́ния.

c) Мы прие́дем к вам по́сле конце́рта.	Мы прие́дем к вам по́сле ле́кции.

ле́кция, у́жин, 8 часо́в, заня́тия,
10 часо́в, обе́д, 3 часа́, инспе́кция,
коне́ц сеа́нса, час дня

d) Он прие́хал сюда́ че́рез год по́сле конца́ войны́.	Он прие́хал сюда́ че́рез пять мину́т по́сле нача́ла ле́кции.

5 мину́т - нача́ло ле́кции; 3 го́да - мы;
полчаса́ - нача́ло экза́мена; де́сять дней -
Но́вый год; ме́сяц - вы; полчаса́ - коне́ц собра́ния;
день - бомбёжка.

77/I

§4. THE VERBS DERIVED FROM THE VERB БИТЬ

A. Примеры

	бить	бью, бьёшь	- to hit, to beat
по	би́ть	побью́, побьёшь	

Imperative: бей! бе́йте!

Perf.		Imperf.	
в	бить (вобью́, etc.	в	быва́ть - to hammer in, to drive in, to wedge
вы	бить (вы́бью, etc.)	вы	быва́ть - to knock out
про	би́ть (пробью́, etc.)	про	быва́ть - to break through, to pierce, to puncture
раз	би́ть (разобью́, etc.)	раз	быва́ть - to break, to shatter, to smash, to defeat (mil.)
под	би́ть (подобью́, etc.)	под	быва́ть - to hit (to damage by hitting)
с	бить (собью́, etc.)	с	быва́ть - to knock down, to shoot down, to knock off
за	би́ть (забью́, etc.)	за	быва́ть - to hammer in, to drive in; to block up; to jam, to clogg
при	би́ть (прибью́, etc.)	при	быва́ть - to nail (something)
от	би́ть (отобью́, etc.)	от	быва́ть - to beat off, to repulse, to drive away
пере	би́ть (перебью́, etc.)	пере	быва́ть - to interrupt
у	би́ть (убью́, etc.)	у	быва́ть - to kill

56

В. Пра́ктика.

Переведи́те:

а) 1. Она никогда́ не бьёт свои́х дете́й.

2. Для чего́ ты вбива́ешь э́тот гвоздь?

3. Мы получи́ли зада́ние вы́бить проти́вника из го́рода.

4. Пу́ля (bullet) никогда́ не пробьёт э́ту дверь.

5. На э́том уча́стке проти́вник разобьёт нас.

6. Проти́вник подби́л два на́ших та́нка.

7. На́ши истреби́тели сби́ли три самолёта.

8. Эта ста́нция забива́ет на́шу переда́чу.

9. Прибе́йте э́ту по́лку к стене́!

10. Они́ не́сколько раз отбива́ли на́ши ата́ки.

11. Не перебива́йте меня́, пожа́луйста!

12. Капита́на уби́ли во́ вре́мя ата́ки.

b) 1. Кто разби́л э́то окно́?

2. Мы подби́ли самолёт проти́вника.

3. Где и когда́ сби́ли ваш самолёт?

4. Второ́й полк вы́бил проти́вника из села́.

5. Четвёртая ро́та не могла́ отби́ть ата́ки.

6. Дежу́рный прибил расписа́ние к две́ри.

7. Хозя́йка до́ма проси́ла не вбива́ть гвозде́й (nails) в сте́ну.

8. Он не́сколько раз перебива́л меня́ во вре́мя уро́ка.

9. Он сбил меня́ с ног.

10. Пу́ля (bullet) проби́ла сте́ну и уби́ла меха́ника.

11. Ивано́в отли́чный футболи́ст. Он сегодня заби́л три го́ла.

c) 1. Don't hit him! He didn't do anything.

2. Don't forget to hammer in a few nails (гвоздей) here.

3. Our unit drove (knocked) the enemy out of the village.

4. A bullet (пуля) punctured the gas tank (бензобак).

5. I broke the window.

6. Our AA guns damaged (hit) an enemy bomber.

7. We shot down one plane and damaged (hit) three.

8. We couldn't jam their transmission.

9. Nail the calender (календарь) to the wall.

10. The general thinks that we will repulse their attack.

11. Excuse(me),I have to interrupt you.

12. When was he killed?

§ 5. OTHER VERBS

1. to fire on, to shell, to subject to fire

обстре́ливать обстре́лива|ю,-ешь; обстре́ливал;
обстреля́ть --- обстреля́л ;

бу́ду обстре́ливать
обстреля́|ю,-ешь

1. Артилле́рия до́лго ... наш уча́сток фро́нта.

2. Проти́вник ... наш грузови́к.

3. **За́втра пе́ред ата́кой, на́ша артилле́рия ... позиции (positions) проти́вника.**

4. Зени́тки проти́вника ... пассажи́рский самолёт.

2. to retreat, to withdraw

отступа́ть отступа́|ю,-ешь; отступа́л; бу́ду отступа́ть
отступи́ть --- отступи́л; отступ|лю́,-ишь

1. Проти́вник оста́вил дере́вню и ... за реку.
2. На се́вере тре́тий полк... на оди́н киломе́тр.
3. Они́ ... по всему́ фро́нту.
4. Нам на́до бу́дет ... .
5. Мы ме́дленно ... под огнём проти́вника.
6. Почему́ пе́рвая ро́та не ... ?
7. Мы наступа́ем, а проти́вник ... .

3. to take part, to participate

уча́ствовать уча́ству|ю,-ешь; уча́ствовал; буду уча́ствовать

1. В бою́ ... та́нковые и стрелко́вые ча́сти.
2. Кто ... в э́том конце́рте?
3. Я не хочу́ ... в э́том де́ле.
4. Каки́е стра́ны не ... в про́шлой войне́?
5. В э́том наступле́нии ... америка́нские и англи́йские войска́.

§ 6. ПОВТОРЕНИЕ

Учи́тель:	Студе́нт:
а) Вы бы́стро ко́нчили э́ту рабо́ту?	Я ко́нчил э́ту рабо́ту за 15 мину́т.

15 min., an hour, one week, 2 min., 3 weeks, quarter of an hour, several minutes, two days, 5 days, 5 weeks

77/I

Чита́йте:

b) 1. Он пришёл (an hour before dinner).

2. Мы прие́хали в Монтере́й (two days **after** New Year's).

3. Он заболе́л (several days before the examination).

4. Я позвоню́ вам (10 min. before breakfast).

5. Он поги́б **(a week before the end of the war).**

6. Я прие́хал на фронт (a day before the offensive).

7. Я ушёл отту́да (5 min. **after** the end of the lecture).

8. Она уе́хала (a week **after** the holiday).

c) Когда́ вы вернётесь домо́й? | Я верну́сь домо́й к пяти́ часа́м.

5 часо́в, вто́рник, у́жин, 9 часо́в,

нача́ло ле́та, пя́тница, о́сень,

3 часа́, воскресе́нье, коне́ц ноября́

d) Когда́ вы зайдёте к нам? | Мы зайдём к вам пе́ред уро́ком.

уро́к, обе́д, собра́ние, пое́здка,

конце́рт, за́втрак, инспе́кция,

полёт, нача́ло ле́кции.

e) Что вы бу́дете де́лать по́сле заня́тий? | Что вы бу́дете де́лать по́сле обе́да?

обе́д, ле́кция, у́жин, собра́ние,

рабо́та, война́, полёт.

60

Чита́йте:

f) 1. Проти́вник (to fire upo..) на́ших развéдчиков.

2. На восто́чном фро́нте они́ (to withdraw) на 3 киломéтра.

3. Швейца́рия не (to participate) в мирово́й войне́.

4. Мы продолжа́ли бо́й и мéдленно (to retreat).

5. Всё у́тро артилле́рия (to shell) на́ши пози́ции.

6. Они́ не бу́дут (to take part) в э́том де́ле.

Переведи́те:

g) 1. He <u>beats</u> me at tennis.

2. We can <u>break through</u> this wall and make a door here.

3. Our unit <u>drove (knocked) out</u> the enemy from the village.

4. He fell down the stairs and <u>broke</u> his glasses (очки́).

5. The hunter <u>killed</u> a duck.

6. Some kind of noise <u>is jamming</u> the radio signals.

7. We have <u>to nail</u> a shelf in the corner. We have a hammer, but we don't have nails.

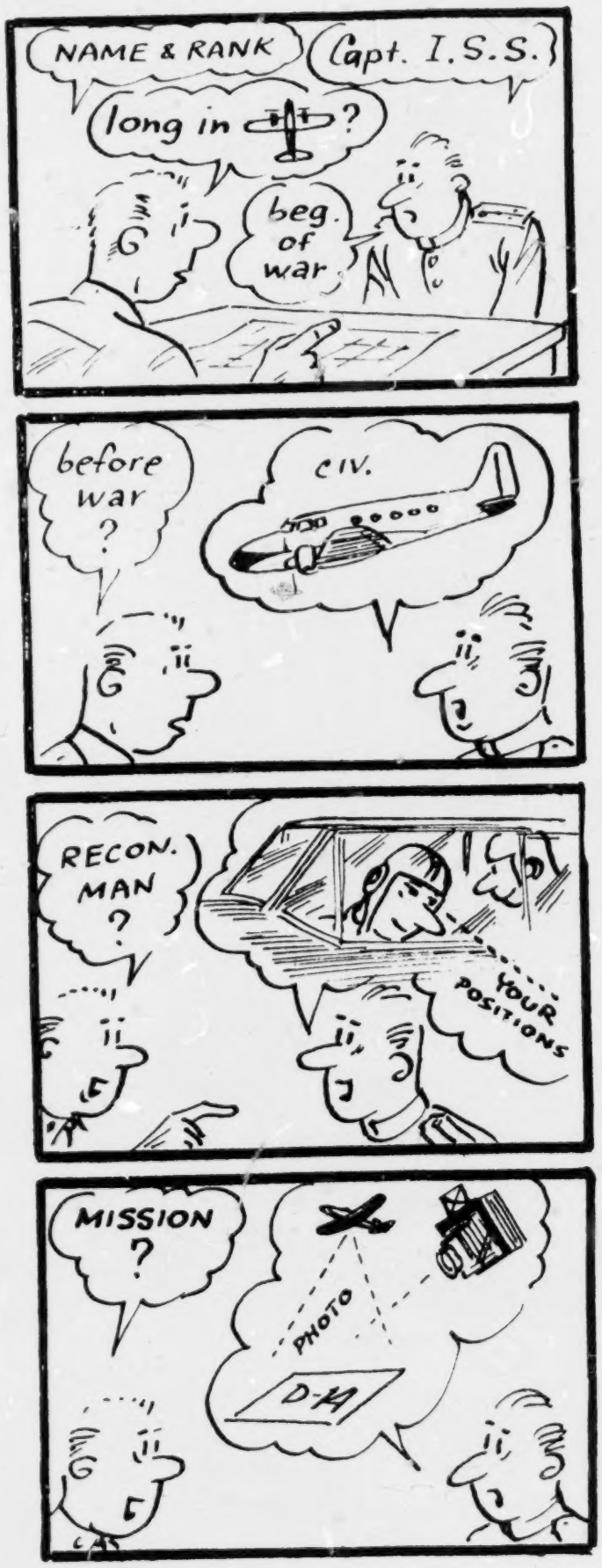
8. Children, don't play here! You will <u>break</u> the window.

9. When we spoke over the telephone, someone <u>kept interrupting</u> us all the time.

10. We <u>repulsed</u> (beat off) the attack of the enemy.

11. Who <u>smashed</u> the bottle of wine?

12. He wants <u>to beat</u> the world record.



ЧАСТЬ ВТОРАЯ

OUR AA GUNS SHOT DOWN AN ENEMY PLANE.

1. Lt.Schults: Prisoner! Give me your name and your last name.

2. Capt.Samoylov: Air Force Captain Ivan Semyonovich Samoylov.

3. Sch.:Have you been serving in the Air Force long?

4. S.: I've been in the Air Force since the beginning of the war.

5. Sch.:What did you do before the war?

6. S.: I worked with the civil aviation.

7. Sch.:Now you're a reconnaissance man?

8. S.: Yes, I took part in the reconnoitering of your positions.

9. Sch.:What was your mission?

10. S.: I was photographing the position of your units in square D-14.

62

77/II

- ОСНОВНОЙ ТЕКСТ

На́ши зени́тки сби́ли самолёт проти́вника.

1. Лейт. Шульц: Пле́нный! Ва́ше зва́ние, и́мя и фами́лия?

2. Капита́н Само́йлов: Капита́н авиа́ции, Ива́н Семёнович Само́йлов.

3. Ш.: Давно́ слу́жите в авиа́ции?

4. С.: В Вое́нно-возду́шных си́лах (ВВС) - с нача́ла войны́.

5. Ш.: А что де́лали до войны́?

6. С.: Служи́л в граждáнской авиа́ции.

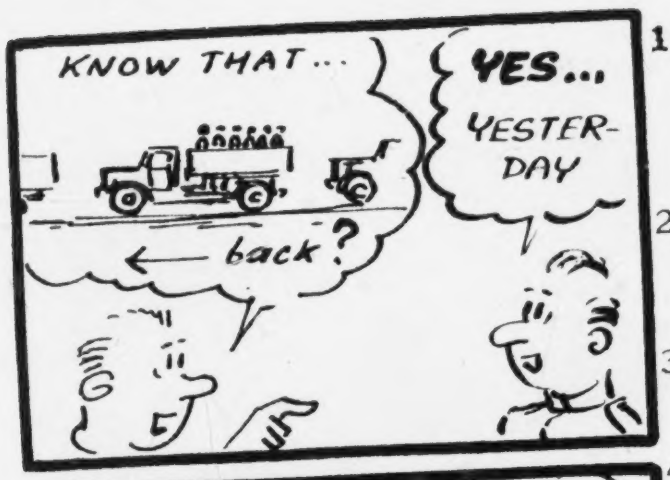
7. Ш.: Сейча́с вы - развéдчик?

8. С.: Да, я уча́ствовал в развéдке ва́ших пози́ций.

9. Ш.: Како́е зада́ние у вас бы́ло?

10. С.: Я снима́л расположе́ние ва́ших часте́й в квадра́те Д-14.

63



1. Sch.: Did you know that our troops were withdrawing in that area?

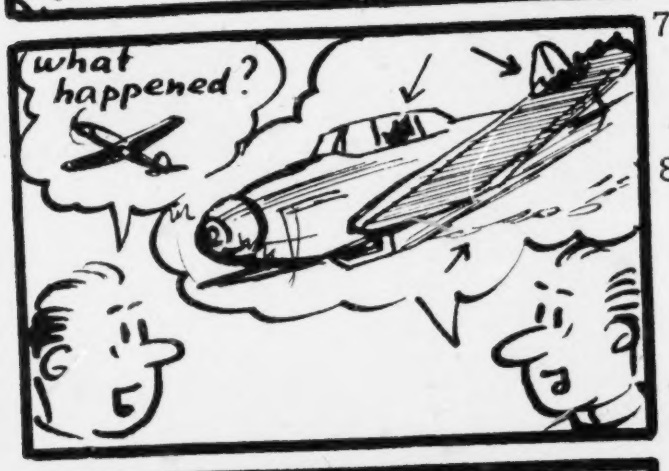
2. S.: Yes, we found out about your withdrawal yesterday.

3. Sch: How did you get captured?

4. S.: Very simple; my plane was hit - that's how.

5. Sch.: Where were you shelled by our AA guns?

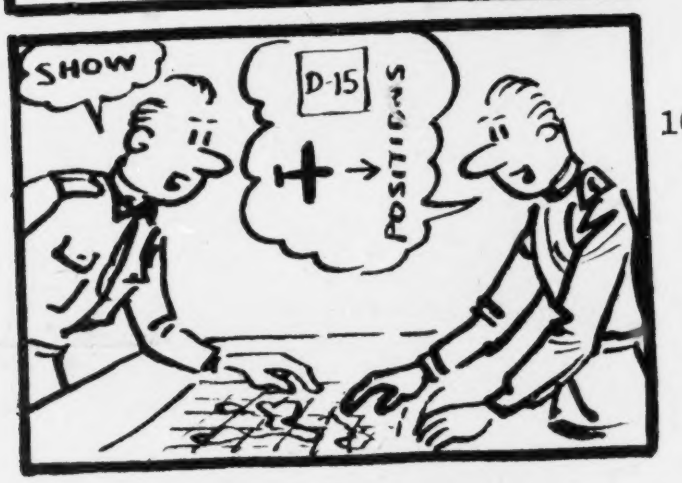
6. S.: I ran into the fire in that same square D-14.



7. Sch: What happened to your plane?

8. S.: Shell fragments hit a wing, shattered the cabin's glass and punctured the gas tank.

9. Sch: Show me on the map where you made your landing.



10. S.: Right there in square D-15. I was flying toward our positions while there was still fuel in the tank.

64

11. Ш.: Вы зна́ли, что на́ши войска́ в э́том райо́не отступа́ют?

12. С.: Да, мы узна́ли о ва́шем отступле́нии ещё вчера́.

13. Ш.: Как вы попа́ли в плен?

14. С.: Очень про́сто: подби́ли мой самолёт - вот и попа́л.

15. Ш.: Где вас обстреля́ли на́ши зени́тки?

16. С.: Я попа́л под обстре́л в том же квадра́те - Д-14.

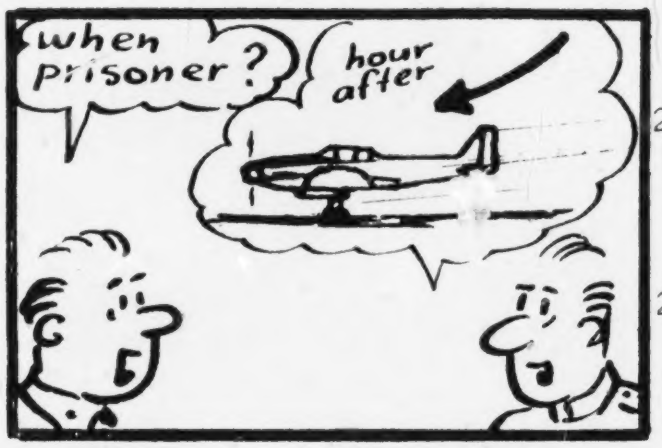
17. Ш.: Что случи́лось с ва́шим самолётом?

18. С.: Оско́лки снаря́да попа́ли в крыло́, разби́ли стекло́ кабины и проби́ли бензоба́к.

19. Ш.: Покажи́те на ка́рте, где вы сде́лали поса́дку.

20. С.: Вот здесь: в квадра́те Д-15. Я лете́л к на́шим пози́циям, пока́ в ба́ке бы́ло горю́чее.

77/II



21. Sch.: When were you taken prisoner?

22. S.: I was taken prisoner an hour after the landing.

21. Ш.: Когда́ вас взя́ли в плен?

22. С.: В плен меня́ взя́ли че́рез час по́сле посáдки.

77/III

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ - ГРАММАТИКА

PREPOSITIONS IN TIME EXPRESSIONS (continued)

§ 1. THE PREPOSITION " ЗА ".

a) The preposition ЗА + Acc. denotes the time that it takes to accomplish an action.

Он сде́лает э́то за неде́лю - He'll do it in a week. (in one week's time)

Я прочита́л э́ту кни́гу за два дня.

The same idea is sometimes expressed by the use of the preposition "в + Acc.":

Мы сде́лаем э́то в 5 мину́т = Мы сде́лаем э́то за 5 мину́т.

b) "ЗА + Acc." is also used in combination with "ДО + Gen." to denote the time of one event taking place before some other event.

Он у́мер за год до войны́ - He died a year before the war.

Я пришёл в класс за пять мину́т до нача́ла уро́ка.

§ 2. THE PREPOSITION "К ".

The preposition К + Dat. denotes the time by which an event takes place.
(It answers the question "By what time?")

Он вернётся к двум часа́м - He'll be back by two o'clock.

Пригото́вьте докла́д к понеде́льнику.

§3. THE PREPOSITIONS "ПЕРЕД", "ДО" and "ПОСЛЕ".

a) The preposition "пе́ред" + Instr. denotes time prior to (immediately before) a certain event.

Я позвоню́ вам пе́ред обе́дом.	- I'll call you just before dinner.

b) The preposition "до" + Gen. simply means "before" without any emphasis on the closeness to the event.

до обе́да	- anytime before dinner
пе́ред обе́дом	- just before dinner

c) The preposition "по́сле" + Gen. is the opposite of both "перед" and "до":

Я приду́ к вам по́сле обе́да.	- I'll call on you after dinner.
Я бу́ду свобо́ден по́сле пяти́.	- I'll be free after five.

d) "через" + Acc. in combination with "после" + Gen. denotes the time of one event taking place after some other event.

Он прие́хал сюда́ че́рез год по́сле конца́ войны́.	- He came here a year after the end of the war.

§ 4. THE VERBS DERIVED FROM THE VERB " БИТЬ".

			Imperfective	
	бить	to hit, to beat		
по	би́ть			
в	бить	to hammer in, - to drive in, to wedge	в	быва́ть
вы́	бить	- to knock out	вы	быва́ть
про	би́ть	- to break through, to pierce, to puncture	про	быва́ть
раз	би́ть	- to break, to shatter, to smash, to defeat (mil.)	раз	быва́ть
под	би́ть	- to hit (to damage by hitting)	под	быва́ть
с	бить	- to knock down, to shoot down, to knock off	с	быва́ть
за	би́ть	- to hammer in, to drive in, to block up, to jam, to clogg	за	быва́ть
при	би́ть	- to nail (something)	при	быва́ть
от	би́ть	- to beat off, to drive away	от	быва́ть
пере	би́ть	- to interrupt	пере	быва́ть
у	би́ть	- to kill	у	быва́ть

70

§ 5. OTHER VERBS.

1. to fire on, to shell, to subject to fire

обстре́ливать / обстреля́ть	обстре́лива|ю,-ешь; ---	обстре́ливал; / обстреля́л ;

буду обстре́ливать / обстреля́\|ю,-ешь (Trans.verb)

This verb is derived from the verb "стреля́ть" - to shoot (See Less. 44)

Проти́вник всю ночь обстре́ливал на́ши пози́ции.

Почему́ ва́ши зени́тки обстреля́ли наш самолёт?

Note also the noun " обстре́л" - fire, shelling

Мы попа́ли под обстре́л. - We got under fire.

2. to retreat, to withdraw

отступа́ть / отступи́ть	отступа́|ю,-ешь; ---	отступа́л; / отступи́л;

буду отступа́ть / отступ\|лю́,-ишь (Intrans.verb)

Compare with the verb " наступа́ть" - to advance, to attack (See Less. 41).

Проти́вник отступа́ет по всему́ фро́нту. - The enemy retreats along the entire front.

Мы отступи́ли на два киломе́тра. - We withdrew two kilometers.

Note the use of the preposition " на" when distance is mentioned.

77/III

3. to take part, to participate

Imp. уча́ствовать уча́ствую,-ешь; уча́ствовал;
бу́ду уча́ствовать + в + prep.
(Intrans.verb)

This verb has no perfective aspect.

Вчера́ на́ша часть уча́ствовала в бою́.

За́втра мы бу́дем уча́ствовать в ата́ке.

Я не уча́ствую в э́том де́ле.

Note also the noun " уча́стие " - participation

принима́ть / приня́ть уча́стие + в + prep. - to participate

(same as уча́ствовать).

Домашняя работа.

a) Translate the words in parentheses:

1. Я прочита́л э́ту кни́гу (in one evening).
2. Мы сде́лали всю рабо́ту (in two days).
3. Он позвони́т вам (an hour before the lecture).
4. Вы должны́ прове́рить мото́ры (by three o'clock).
5. Мы ко́нчим кра́сить э́тот дом (by Wednesday).
6. Помо́й ру́ки (before dinner)!
7. Я зайду́ к вам (after the concert).
8. Он всегда́ (to beat) меня́ в те́ннис.
9. Мы должны́ (to knock out) проти́вника из э́того райо́на.
10. Он прие́хал в Монтере́й (three months after me).
11. Эта радиоста́нция (to jam) на́шу переда́чу.
12. Второ́й полк (to beat off) ата́ку проти́вника.
13. Пожа́луйста, не (to interrupt) его́!
14. Вчера́ на охо́те он (to kill) две у́тки.
15. Зени́тным огнём мы (to knock down) оди́н самолёт.
16. Он взял (hammer) и (hammered in the nail).

b) Translate:

17. A shell fragment punctured the fuel tank.
18. Yesterday they smashed their car.
19. They have been shelling this hill since morning.
20. On the eastern front enemy troops are retreating.
21. He doesn't want to take part in the concert.

73

77/IV

ЧАСТЬ ЧЕТВЁРТАЯ - УСТНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ.

П р и м е́ р ы:

a) Мы сде́лали э́то за оди́н час. | Мы сде́лали э́то за неде́лю.

a week, quarter of an hour, 6 days, 4 weeks,
$2\frac{1}{2}$ hours, several minutes, 3 months,
a year, 5 minutes , 6 weeks

b) 1. Они постро́или дом (in two months).
2. Я побри́лся (in 5 minutes).
3. Мы покра́сили дом (in a week).
4. Парикма́хер постри́г меня́ (in 12 minutes).
5. Мы осмотре́ли весь го́род (in one day).
6. Я реши́л зада́чу (in a quarter of an hour).
7. Он почини́л часы́ (in 10 minutes).
8. (In one hour) я пойма́л то́лько две ры́бы.

Переведи́те:

c) 1. I received your letter two days before New Year's.
2. He came 10 minutes before the beginning of the lecture.
3. They came several hours before you did.
4. I arrived an hour before him.
5. We finished our work a quarter of an hour before dinner.
6. I came one minute before the beginning of the lesson.
7. She left a month before me.
8. I'll leave a week before New Year's.

74

d) Когда́ он вернётся домо́й? | Он вернётся домо́й к у́жину.

у́жин, четве́рг, 11 часо́в, коне́ц го́да,

воскресе́нье, 2 часа́, ве́чер, о́сень,

8 часо́в, 4-ое ию́ля, суббо́та, ле́то,

бу́дущий год, 7-ое апре́ля, час но́чи

e) Я зайду́ к вам пе́ред собра́нием. | Я зайду́ к вам пе́ред уро́ком.

уро́к, ле́кция, конце́рт, инспе́кция, за́втрак

f) Он прие́хал к нам по́сле у́жина. | Он прие́хал к нам по́сле конце́рта.

конце́рт, ле́кция, 7 часо́в, за́втрак,

12 часо́в, коне́ц собра́ния, 4 часа́.

g) Они́ прие́хали за час до обе́да. | Они́ прие́хали че́рез час по́сле обе́да.

за мину́ту до звонка́

за неде́лю до меня́

за не́сколько мину́т до нача́ла конце́рта

за год до войны́

за че́тверть часа́ до вас

за 10 мину́т до за́втрака.

Переведи́те:

h) 1. Она́ ча́сто бьёт свои́х дете́й?

2. На́ши войска́ вы́били проти́вника из села́.

3. Он бро́сил ка́мень и разби́л стекло́.

4. Кака́я-то ста́нция всё вре́мя забива́ет на́ши переда́чи.
5. Мы подби́ли два самолёта проти́вника.
6. Пу́ля проби́ла каби́ну пило́та.
7. Вы вби́ли э́тот гвоздь (nail) о́чень высоко́.
8. Я вас побью́ в ша́хматы.
9. Зени́тная артилле́рия сби́ла бомбардиро́вщик проти́вника.
10. Прибе́йте ве́шалку к стене́!
11. Мы отби́ли ата́ку и перешли́ в наступле́ние.
12. Командира взво́да уби́ли во вре́мя ата́ки.
13. Не перебива́йте меня́!
14. Кто разби́л э́то окно́?
15. В бою́ мы сби́ли 11 самолётов.
16. Мы не могли́ попа́сть в дом и нам пришло́сь вы́бить дверь.
17. Это изве́стие уби́ло его́.
18. Во вре́мя ата́ки мы подби́ли два та́нка.
19. Не вбива́йте гвозде́й в но́вую сте́ну!
20. Четвёртая ро́та не могла́ отби́ть ата́ки.
21. Ко́ля, смотри́ не разбе́й стака́на.
22. Извини́те, я вас перебью́.
23. Это расписа́ние на́до прибить к доске́.
24. Почему́ вы заби́ли это окно́ до́сками?
25. Си́льный ве́тер сбил его с ног.
26. Вчера́ я разби́л две ча́шки.
27. Вы не смо́жете проби́ть эту сте́ну.

28. Ма́льчик упа́л и вы́бил себе́ зуб (tooth).

29. Он ника́к не мог вбить гвоздь в сте́ну.

30. За что он поби́л тебя́?

31. Мы должны́ отби́ть ата́ку.

32. Он вы́бил у меня́ из рук кни́гу.

i) 1. Our fighters shot down an enemy bomber.

2. Don't tell this to mother; it'll kill her!

3. My wife always interrupts me.

4. Our unit repulsed (drove away) the enemy attack.

5. Nail the schedule to the door.

6. Some station is jamming our broadcast.

7. I always beat him at chess.

8. Our artillery damaged two tanks.

9. He broke my eyeglasses.

10. Don't drive anything into the wall; it's new.

11. A bullet (пуля) pierced the truck's cabin.

12. He knocked the tobacco out of(his)pipe.

13. We have beaten them in volley-ball.

14. The hunter killed the tiger (tiger- тигр).

15. She entered and interrupted our interesting conversation.

16. They couldn't beat off the attack.

17. During the air battle we shot down two fighters.

18. Automobiles jammed the city square.

19. I'll nail this board to the wall tomorrow.

20. An underwater rock broke through the side of the ship.

21. Put (drive in) a nail (гвоздь) here for your hat.

22. We smashed the enemy battalion near the lake.

23. The enemy AA guns hit our plane.

24. She has beaten the world record.

25. We couldn't get into the house and had to knock a window out.

26. She broke my heart.

27. (Some) dirt got into the carburator and clogged it.

28. He kills her at the end of the third act.

29. Did (they) ever beat you when you were a boy?

30. Our artillery has repulsed the enemy attack.

31. Don't interrupt me!

32. What are you afraid of? He won't kill you.

Читайте:

j) 1. Пе́ред ата́кой они́ два часа́ (to shell) нас.

2. На како́м уча́стке фро́нта проти́вник (to retreat)?

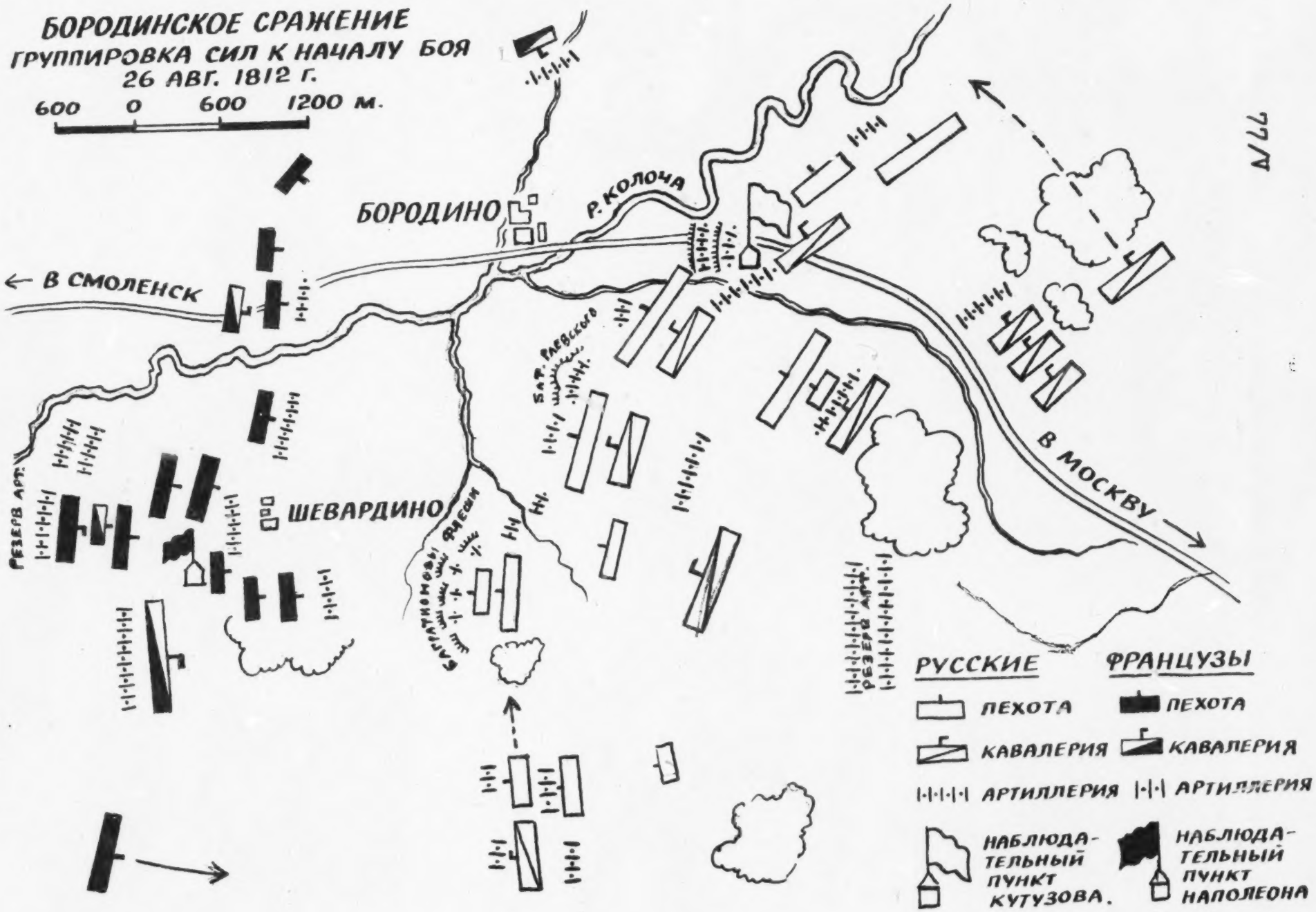
3. Проти́вник (to withdraw) на ю́жном уча́стке фро́нта.

4. Почему́ вы не (to participate) в разгово́ре?

5. Зада́ча артилле́рии: (to shell) райо́н о́коло моста́.

6. В сле́дующей мирово́й войне́ (will take part) все страны.

7. Тре́тий полк (to withdraw) на оди́н киломе́тр.


БОРОДИНСКОЕ СРАЖЕНИЕ
ГРУППИРОВКА СИЛ К НАЧАЛУ БОЯ
26 АВГ. 1812 г.
600 0 600 1200 м.
БОРОДИНО
Р. КОЛОЧА
← В СМОЛЕНСК
ШЕВАРДИНО
РЕЗЕРВ АРТ.
В МОСКВУ
РУССКИЕ
ФРАНЦУЗЫ
ПЕХОТА
КАВАЛЕРИЯ
АРТИЛЛЕРИЯ
НАБЛЮДАТЕЛЬНЫЙ ПУНКТ КУТУЗОВА.
НАБЛЮДАТЕЛЬНЫЙ ПУНКТ НАПОЛЕОНА

ЧАСТЬ ПЯТАЯ - ЧТЕНИЕ И ПЕРЕВОД

А. 1812-ый ГОД.
БОРОДИ́НСКИЙ БОЙ.

Фра́нко-ру́сская война́ 1812-го го́да (Оте́чественная [1] война́) начала́сь 12-го июня (ста́рого сти́ля), когда́ по́лумиллио́нная а́рмия Наполео́на перешла́ реку́ Не́ман. У ру́сских бы́ло в то вре́мя о́коло двухсо́т ты́сяч во́йск в ра́зных частя́х страны́.

Всё ле́то ру́сские а́рмии не принима́ли бо́я и ме́дленно отступа́ли по направле́нию к Москве́.В конце́ а́вгуста ру́сская а́рмия, кото́рой кома́ндовал генера́л *) Кутю́зов (в ней бы́ло о́коло ста двадцати́ ты́сяч) заняла́ пози́ции под село́м Бородино́, в девяно́ста киломе́трах от Москвы́.24-го а́вгуста полки́ францу́зской а́рмии (у Бородина́ францу́зов бы́ло 130.000) атакова́ли и за́няли ва́жный пункт [2] ру́сского расположе́ния - редю́т у дере́вни Шевардино́. 25-го а́вгуста о́бе стороны́ гото́вились к сраже́нию [3]. Кутю́зов за́нял пози́ции длино́ю в пять киломе́тров по о́бе стороны́ большо́й доро́ги из Смоле́нска в Москву́. Францу́зский ма́ршал Даву́ предложи́л Наполео́ну обойти́

Н о в ы е с л о в а:

1) Оте́чественный, -ая, -ое - Fatherland (adj.)
2) пункт - point
3) сраже́ние - battle, engagement

*) По́сле сраже́ния у Бородина́ Кутю́зов получи́л зва́ние фельдма́ршала.

77/N

ле́вый фланг ру́сских, но Наполео́н боя́лся, что ста́рый Куту́зов, е́сли уви́дит, что его́ хотя́т обойти́, сни́мется с пози́ции и бу́дет продолжа́ть отступле́ние. Поэ́тому Наполео́н реши́л атакова́ть центр ру́сского расположе́ния - пози́ции генера́ла Багратио́на и батаре́ю Рае́вского. Сле́дующий день, 26-ое а́вгуста 1812-го го́да, навсегда́ вошёл в исто́рию Росси́и как день Бороди́нского сраже́ния.

В шесть часо́в утра́ о́бе стороны́ откры́ли артиллери́йский ого́нь. Около 12-ти часо́в дня, по́сле тяжёлого бо́я, францу́зы за́няли пози́ции Багратио́на. Генера́л Багратио́н был тяжело́ ра́нен. Но ата́ку ле́вого крыла́ францу́зов на батаре́ю генера́ла Рае́вского отби́ла ру́сская кавале́рия, кото́рая перешла́ ре́ку и контратакова́ла проти́вника . Ата́ки пра́вого крыла́ францу́зов то́же никаки́х результа́тов не́ дали.

Около двух часо́в дня францу́зы опя́ть атакова́ли батаре́ю Рае́вского, и к четырём часа́м батаре́я перешла́ в их ру́ки. Ру́сские войска́ ста́ли ме́дленно отходи́ть. Одна́ко [4], Наполео́н побоя́лся бро́сить на ру́сских свой после́дний резе́рв - гва́рдию, кото́рая в сраже́нии не уча́ствовала.

Поэ́тому ру́сские споко́йно [5] отошли́ на оди́н киломе́тр и заняли но́вые пози́ции. К шести́ часа́м ве́чера бой ути́х. Францу́зы то́же оста́вили ру́сские пози́ции, кото́рые они́ за́няли и гла́вные си́лы Наполео́на отступи́ли за́ реку. Бороди́нско

Но́вые слова́:
4) одна́ко - however, nevertheless, but
5) споко́йно - calmly, quietly

81

сраже́ние ничего́ не реши́ло. Наполео́н не смог разби́ть ру́сскую а́рмию. Ка́ждый из проти́вников потеря́л уби́тыми и ра́неными до сорока́ проце́нтов во́йск, кото́рые уча́ствовали в сраже́нии; пле́нных и трофе́ев почти́ не́ было. Но́чью ру́сская а́рмия продолжа́ла своё отступле́ние к Москве́.

(Продолже́ние сле́дует)

B. ПЕРЕВОД

1. During the reconnaissance, shell fragments hit(damaged) the right wing of our plane and punctured the gas tank.

2. The enemy is retreating along the entire front. Our troops are advancing rapidly.

3. When and where were you taken prisoner?

4. Our AA guns shot down three enemy planes.

5. The scout came up to the map and showed us the exact location of the enemy units.

6. Before the war Captain Samoylov worked in civil aviation.

7. Your soldiers captured me an hour after the landing of my plane.

8. The Franco-Russian War of 1812 began on the 12th of June.

9. The captain arrived in Monterey ten days before the beginning of the course.

10. You were late again this morning. You came to class 5 minutes after the beginning of the lesson.

11. I'll try to finish this work by Monday.

12. The neighbor's boy threw a rock and broke a window in my house.

ЧАСТЬ ШЕСТАЯ - РАЗГОВОР

А. УПРАЖНЕНИЕ НА ПРОИЗНОШЕНИЕ

Читайте и произносите правильно:

"В" = "Ф"

(At the end of words and before voiceless consonants)

краси́вый (v)	-	краси́в (f)	вдоль (v)	-	второ́й (f)
гото́вы	-	гото́в	вдруг	-	вто́рник
пра́вы	-	прав	вечера́	-	вчера́
острова́	-	о́стров	взять	-	вся
сло́во	-	слов	взвод	-	встре́ча
бу́квы	-	букв	выходи́ть	-	входи́ть
проти́вник	-	про́тив	во́семь	-	всем
Петро́ва	-	Петро́в	продаве́ц	-	продавцы́
дере́вья	-	дере́вьев	Москва́	-	моско́вский
лека́рства	-	лека́рств	вы́ход	-	вход

в журна́ле (v)	-	в ша́хматы (f)	в грузовике́ (v)	-	в карма́не (f)
в жи́зни	-	в шко́ле	в го́ру	-	в клу́бе
в дом	-	в том	в во́здухе	-	в фура́жке
в зу́бе	-	в су́пе	в во́семь	-	в семь
в два	-	в три	в докуме́нте	-	в тетра́ди
в день	-	в танк	в до́ме	-	в те́ме
в зву́ке	-	в сло́ве	в Ве́не	-	в фи́льме

77/VI

Читайте и произносите правильно: "В" или "Ф"

Евро́па, Австрия, совсе́м, авто́бус, всё равно́, остано́вка, внук, дикто́вка, вре́мя, всегда́, вме́сте, за́втра, давно́, в пять, в де́вять, в четы́ре, в мо́ре, встать, взро́слый, в сентябре́, в декабре́, в феврале́, в ма́рте, в се́йфе, в чёрном мо́ре, в Бе́лом мо́ре, в про́шлом, в бу́дущем, в саду́, в за́ле, в шля́пе, в порту́, в бою́, в ручье́, в ло́дке, в ноябре́, в селе́, в семье́, в Сан-Франци́ско, в Пари́же, в Берли́не, в шта́те, в Нью-Йо́рке, в Кана́де, в ко́мнате, в коро́бке, в го́спитале, в слу́чае, в де́сять, в семь, в час, вниз, возврати́л, в кабине́те, в кавале́рии, в пехо́те, в нача́ле, в конце́, в самолёте, в середи́не, в году́, в кино́, в колонне, в кни́ге, в ию́ле, в ба́ре.

В. УПРАЖНЕНИЕ НА ПОНИМАНИЕ И ПЕРЕСКАЗ.

С Л О В А Р Ь

А. СЛОВА

бак	tank, container
бензоба́к	gasoline tank, fuel tank
ВВС (Воéнно-Возду́шные Си́лы)	Air Force
гвоздь (m.)	nail
горю́чее (Adj.N.)	fuel, combustible
граждáнский,-ая,-ое,-ие	civilian, civil, civic
кабúна	cabin, compartment, cockpit
крыло́ (Pl. кры́лья) (Gen.Pl.-кры́льев)	wing
молото́к(G.Sing. молотка́)	hammer
обстре́л	shelling, fire,field of fire
оско́лок (Pl.оско́лки)	fragment
отступлéние	retreat, withdrawal
плен (Loc. в плену́)	captivity
брать/взять в плен	to take prisoner
его́ взя́ли в плен	he was captured
плéнный (Adj.N.)	captive, prisoner
позúция	position
развéдка	reconnaissance,intelligence

разве́дчик	scout, reconnaissance man
расположение	disposition, location, position
снаря́д	shell (Arty), projectile, missile
стекло́ (Pl. стёкла)	glass

VERBS:

по по	бить (бью, бьёшь) би́ть (побью́, побьёшь)	to hit, to beat
в в	бива́ть (-ю, -ешь) бить (вобью́, -ёшь)	to hammer in, to drive in, to wedge
вы вы	бива́ть (-ю, -ешь) бить (вы́бью, -ешь)	to knock out
за за	бива́ть (-ю, -ешь) би́ть (забью́, -ёшь)	to drive in, to hammer in, to block up, to jam, to clogg
от от	бива́ть (-ю, -ешь) би́ть (отобью́, -ёшь)	to beat off, to drive away, to repulse
пере пере	бива́ть (-ю, -ешь) би́ть (перебью́, -ёшь)	to interrupt
под под	бива́ть (-ю, -ешь) би́ть (подобью́, -ёшь)	to hit (to damage by hitting)
при при	бива́ть (-ю, -ешь) би́ть (прибью́, -ёшь)	to nail (something)
про про	бива́ть (-ю, -ешь) би́ть (пробью́, -ёшь)	to break through, to pierce, to puncture

раз	бива́ть	(-ю,-е́шь)	to break, to shatter,
раз	би́ть	(разобью́,-ёшь)	to smash, to defeat (mil.)
с	бива́ть	(-ю,-е́шь)	to knock down, to knock off,
с	бить	(собью́,-ёшь)	to shoot down
у	бива́ть	(-ю,-е́шь)	to kill
у	бить	(убью́,-ёшь)	

Imp. обстре́ливать (-ю,-е́шь) / Perf. обстреля́ть (-ю,-е́шь) - to fire upon, to shell, to subject to fire

Imp. отступа́ть (-ю,-е́шь) / Perf. отступи́ть (отступлю́,-и́шь) - to retreat, to withdraw

Imp. уча́ствовать (уча́ствую,-е́шь) - to take part, to participate

в + Prep.

77/VII

В. ПРОВЕРКА СЛОВАРЯ

tank, container	Почему́ в э́том ... нет воды́?
gas tank	У меня́ в ... сейча́с то́лько два галло́на горю́чего.
nail	Мы не мо́жем приби́ть э́ту карти́ну, потому́ что у нас нет ... .
Air Force	Во время войны́ он служи́л в ..., а по́сле войны́ он стал пило́том в граждáнской авиáции.
fuel	Бою́сь, что нам придётся сде́лать поса́дку; у нас ма́ло...
civil, civilian,	Мой брат на вое́нной слу́жбе, а я на ... .
	По́сле револю́ции в Росси́и не́сколько лет шла ... война́.
cabin	Пассажи́рам нельзя́ заходи́ть в ... пило́та.
wing	Зени́тный снаря́д попа́л в ... самолёта.
hammer	Гво́зди вбива́ют ... .
reconnaissance, intelligence	Капита́н со старшино́й вы́летели в (or на)... .
	Этот челове́к слу́жит в ... .
scout, reconnaissance man	Вчера́ но́чью мы взя́ли в плен одного ... .
	Пошли́те туда́ двух ... .
disposition, location, position	Разве́дка должна́ знать о ... во́йск проти́вника.

	В э́той кварти́ре о́чень удо́бное ... ко́мнат.
shelling, fire	Мы перешли́ реку под си́льным ... .
fragment	Пило́т был ра́нен ... снаря́да. ... стекла́ попа́л мне в ру́ку.
retreat, withdrawal	На́ша часть отошла то́лько потому́, что наш командир реши́л сде́лать такти́ческое ... .
captivity	Он был в ... у не́мцев два го́да.
to take prisoner	Наш взвод взял в ... трёх развед́чиков проти́вника.
to get captured	Когда́ вас ... ?
prisoner	Позови́те сюда́ ..., я хочу́ зада́ть ему́ не́сколько вопро́сов. Они́ взя́ли мно́го ... .
position	Сего́дня генера́л бу́дет осма́тривать на́ши ... .
shell (arty.), missile, projectile	Самолёты лете́ли так высоко́, что зени́тные ... до них не долета́ли.
glass	У вас сла́бые очки́, вам на́до переме́нить ... . У вас сла́бые очки́, вам на́до переме́нить о́ба ... .

77/VII

to fire upon, to shell, to subject to fire	Сейча́с на́ша артилле́рия ... пози́ции проти́вника.
	Вчера́ на́ши штурмовики́ ... грузовики́ проти́вника.
to retreat, to withdraw	Когда́ не́мцы ... на За́пад, они́ броса́ли всё на своём пути́.
	Вчера́ но́чью на́ша часть ... на друго́й бе́рег реки́.
to take part, to participate	В ата́ке ... то́лько стрелко́вые ча́сти.
	Вы бу́дете ... в э́том де́ле?

СЕМЬДЕСЯТ ВОСЬМОЙ УРОК

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ - ФОРМЫ И КОНСТРУКЦИИ

§ 1. "CARRYING" VERBS.

1. to carry (on foot)

Imp.	носи́ть	но|шу́, -сишь;	носи́л ;	бу́ду носи́ть
	нести́	нес|у́ , -ёшь ;	нёс, несла́;	бу́ду нести́
Perf.	понести́	---	понёс, понесла́;	понес|у́, -ёшь

А. Примеры

Я иду́ в класс и несу́ кни́ги.

Я ча́сто хожу́ в штаб и ношу́ телегра́ммы.

Он пошёл в библиоте́ку и понёс кни́ги.

В. Практика

Учи́тель:	Студе́нт:
а) Куда́ вы идёте? Что вы несёте?	Куда́ ты идёшь? Что ты несёшь?
ты, они, он, солда́ты, она́.	
b) Я шёл в класс и нёс словари́.	Она́ шла в класс и несла́ словари́.
она́, учи́тель, мы, учи́тельница, он, они́	

c) Что ты но́сишь туда́ ка́ждый день? | Что <u>он но́сит</u> туда́ ка́ждый день?

он, вы, они́, она́, солда́ты

d) <u>Он</u> пошёл на по́чту и <u>понёс</u> письма. | <u>Она́</u> пошла́ на по́чту и <u>понесла́</u> пи́сьма.

она́, дежу́рный, они́, старшина́

Читайте:

e) 1. Я всегда́ ... каранда́ш в карма́не.
2. Учи́тельница шла в класс и ... тетра́ди.
3. Что э́ти лю́ди ... туда́ ка́ждое у́тро?
4. Что ты ... , когда́ я тебя́ встре́тил?
5. Мы ре́дко ... э́ту кни́гу в класс.
6. Серже́нт пошёл в штаб и ... телегра́мму.
7. Почему́ он всегда́ ... с собо́й зо́нтик?
8. Куда́ ты сейча́с ... э́ти ве́щи?
9. Где лейтена́нт? - Он ... докуме́нты в штаб.
10. Де́ти шли в шко́лу и ... с собо́й кни́ги.
11. Куда́ ты ... э́тот журна́л?
12. ... сюда́ э́ти кни́ги! Я поста́влю их в шкаф.

Special Use of the Verb <u>носи́ть</u> and $\frac{\text{нести́}}{\text{понести́}}$:

1. The verb <u>носи́ть</u> in the meaning of "to wear" is used only to indicate a repeated usage.
<u>Пример:</u> Я ношу́ э́тот костю́м то́лько на рабо́ту.
<u>Otherwise:</u> Вчера́ на нём был си́ний костю́м.
<u>or:</u> Вчера́ он был в си́нем костю́ме.

2. The verb $\frac{\text{нести́}}{\text{понести́}}$ is used in the meaning of "to sustain (suffer)" losses.
<u>Пример:</u> В э́том бою́ на́ши войска́ понесли́ бо́льшие поте́ри.

В. Пра́ктика

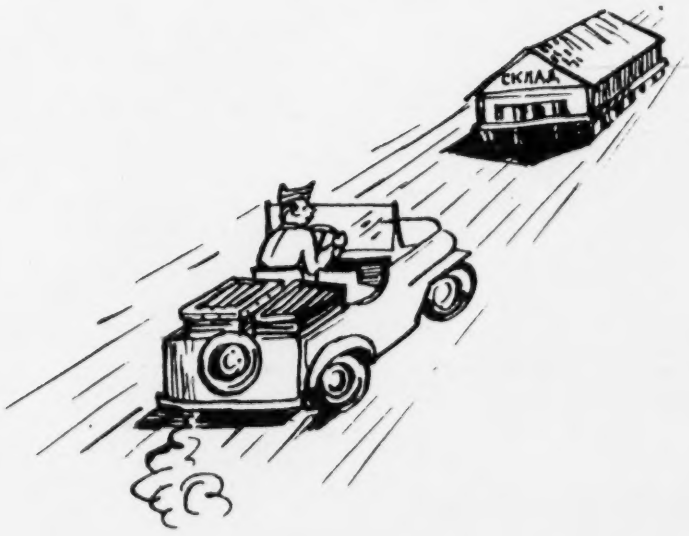
Чита́йте:

1. Почему́ вы не ... ва́шу но́вую шля́пу?
2. Я ... э́то пальто́ то́лько зимо́й.
3. Проти́вник всё вре́мя ... тяжёлые поте́ри.
4. Како́й но́мер боти́нок вы ... ?
5. Каки́е поте́ри мы ... в после́днем бою́?

2. to carry (by vehicle), to drive (as a transit.verb)

Imp.	вози́ть	во|жу́, -зишь;	вози́л	; бу́ду вози́ть
	везти́	вез|у́ -ёшь ;	вёз, везла́;	бу́ду везти́
Perf.	повезти́	---	повёз	; повез|у́, -ёшь

А. Приме́ры



Я е́ду на склад и везу́ патро́ны.

Я ча́сто е́зжу в го́род и вожу́ пи́сьма на по́чту.

За́втра вы повезёте команди́ра на ба́зу.

В. Пра́ктика

Учи́тель:	Студе́нт:
а) Ку́да ты е́дешь? Что ты везёшь?	Куда́ вы е́дете? Что вы везёте?

вы, она́, они́, он

b) Он е́хал на по́чту и вёз пи́сьма. | Она́ е́хала на по́чту и везла́ пи́сьма.

она́, я, мы, они́

c) Мы ча́сто во́зим их в шко́лу. | Я ча́сто вожу́ их в шко́лу.

я, она́, они́, ты, учи́тель

d) Он повёз моего́ бра́та к до́ктору. | Мы повезли́ моего́ бра́та к до́ктору.

мы, она́, я, они́, серżáнт

e) Я повезу́ патро́ны на э́том грузовике́. | Вы повезёте патро́ны на э́том грузовике́.

вы, он, ты, мы, они́

Чита́йте:

f) 1. Ка́ждое у́тро мой друг ... меня́ в шко́лу.
2. Куда́ вы ... э́тих пассажи́ров?
3. Вчера́ я ... своего́ дру́га к до́ктору.
4. Что ... э́ти грузовики́?
5. Куда́ вы за́втра нас...?
6. Я всегда́ ... с собо́й э́тот чемода́н.
7. ... меня́ на вокза́л!
8. Ты ... свои́х дете́й в кино́ за́втра?
9. Сего́дня мы е́дем на конце́рт и ... с собо́й друзе́й.
10. Они́ е́хали в дере́вню и ... с собо́й мно́го веще́й.
11. Мы обы́чно ... проду́кты на ма́леньком грузовике́.
12. Кто ... вас на рабо́ту?

Special use of the verb "везти"

А. Примеры

Ему́ не везёт - He is not lucky.

Мне повезло́ - I was lucky.

Нам всегда́ везло́.- We were always lucky.

В. Практика

Переведи́те:

1. She is always lucky.
2. I am not lucky today.
3. You've always been very lucky.
4. He is lucky in cards.

§ 2. THE VERB "TO LEAD", "TO CONDUCT".

Imp.	води́ть	во|жу́,-ди́шь;	води́л	бу́ду води́ть
	вести́	вед|у́,-ёшь;	вёл, вела́;	бу́ду вести́
Perf.	повести́	---	повёл	; повед|у́,-ёшь

А. Приме́ры

Он ведёт сы́на в шко́лу.

Он ка́ждый день во́дит его́ в шко́лу.

За́втра он поведёт сы́на к до́ктору.

В. Пра́ктика

Учитель:	Студент:
a) Куда́ ты ведёшь его́?	Куда́ она́ ведёт его́?
она́, вы, он, они́	
b) Я вёл их в штаб.	Мы вели́ их в штаб.
мы, он, они́, она́	
c) Оте́ц ча́сто во́дит дете́й в кино́.	Я ча́сто вожу́ дете́й в кино́.
я, она́, мы, они́, он	
d) За́втра я поведу́ его́ в парк.	За́втра мы поведём его́ в парк.
мы, она́, они́, вы	

Чита́йте:

e) 1. Ка́ждый год я ... дете́й к данти́сту.

2. Серżáнт обы́чно ... солда́т на заня́тия у́тром.

3. Куда́ вы меня́ ...?

4. За́втра я ... сы́на к до́ктору.

5. Гид (guide) ... тури́стов по всему́ го́роду.

6. Я встре́тил сосе́да, кото́рый ... дете́й в парк.

7. Солда́ты ... пле́нных на рабо́ту.

8. ... меня́ в тот рестора́н, о кото́ром вы говори́ли.

9. Когда́ у нас была́ соба́ка, жена́ ча́сто ... её гуля́ть.

10. Медсестра́ ... ра́неного солда́та.

11. Куда́ ты ... его́?

12. Когда́ вы ... нас в музей?

Special Use of the Verb <u>води́ть</u> and <u>вести́</u>:

1) вести́ ого́нь - to conduct fire

Отку́да проти́вник <u>ведёт</u> огонь?
From where is the enemy <u>conducting</u> fire?

2) <u>води́ть - вести́</u> - to operate a vehicle
<u>повести́</u>

Кто бу́дет вести́ маши́ну?
Who <u>will drive</u> (operate) the car?

3) вести́ себя́ хорошо - to behave oneself

Этот учени́к пло́хо <u>ведёт себя́</u> в кла́ссе.
This pupil <u>behaves badly</u> (misbehaves) in class.

4) Все доро́ги веду́т (not во́дят) в Рим.- All roads lead (go) to Rome.

В. Пра́ктика

Чита́йте:

1. Офице́р Ивано́в ... самолёт то́чно по ку́рсу.
2. Артилле́рия проти́вника уже́ два часа́ ... ого́нь.
3. ... себя́ хорошо́!
4. На́ша батаре́я ... то́чный ого́нь.
5. За́втра мы пое́дем в Сан Франци́ско. Я ... маши́ну.
6. Он хорошо́ ... собра́ние.
7. Кто ... пе́рвый танк?
8. Вчера́ вы о́чень пло́хо... себя́.

§ 3. OTHER VERBS

1. to burn, to blaze, to be on fire

горе́ть	горю́,-и́шь;	горе́л;	бу́ду горе́ть
сгоре́ть	---	сгоре́л;	сгорю́,-и́шь

сгоре́ть - to burn down

Чита́йте:

1. По́сле бомбёжки в го́роде до́лго ... зда́ния заво́да.
2. Посмотри́те, там что́-то ... .
3. В про́шлом году́ у них ... дом.
4. Оди́н из самолётов па́дает и ... .
5. Почему́ в э́той ко́мнате ... свет?

2. to watch, to observe, to oversee

наблюдать	наблюда́ю,-ешь;	наблюда́л;	бу́ду наблюда́ть

(ЗА + Instr.)

1. Старшина́ ... за поря́дком в каза́рме.
2. Они́ ... за бо́ем в во́здухе.
3. ... за огнём проти́вника!
4. Кто ... за рабо́той?
5. Я люблю́ ... за детьми́.
6. Развед́чики ... за проти́вником и дава́ли сигна́лы на́шей артилле́рии.

3. to go out (about fire or light)

ту́хнуть	ту́хнет,-ут;	ту́х,-ла; будет ту́хнуть
потту́хнуть	---	потух,-ла; потухнет,-ут

1. Во вре́мя бомбёжки ча́сто ... свет.
2. Пошёл дождь и пожа́р ... .

4. to save, to rescue

спаса́ть / спасти́	спаса́|ю,-ешь; ---	спаса́л ; спас,спасла́;	бу́ду спаса́ть / спас|у́,-ёшь

Imperative: спаси́те!

спаса́ться - спасти́сь - to save oneself

1. До́ктор ... ра́неного солда́та.
2. Во вре́мя пожа́ра (fire) мы ... то́лько часть вещей́.
3. Вы ... ему́ жизнь.
4. Из экипа́жа самолёта ... то́лько оди́н челове́к.
5. Вдруг мы услы́шали го́лос:"...!"
6. Мы ... от дождя́ под де́ревом.

§ 4. ПОВТОРЕНИЕ

Читайте:

а) носи́ть-нести́ / понести́

1. Куда́ вы ... э́ти ве́щи?
2. Мы ... э́ти ве́щи на но́вую кварти́ру.
3. Он уже́ ... ва́ши пи́сьма на по́чту?
4. Вы всегда́ ... с собо́й каранда́ш?
5. Они́ шли на вокза́л и ... чемода́ны.
6. Она́ ... э́ти кни́ги в библиоте́ку.
7. Санита́ры ... ра́неного в го́спиталь.
8. Когда́ вы ... э́ти де́ньги в банк?

b) <u>вози́ть-везти́</u>
повезти́

1. Куда́ вы е́дете? Что вы ...?
2. Кто обы́чно... ва́ших дете́й в шко́лу?
3. Эти грузовики́ ... солда́т на заня́тия.
4. За́втра мы пое́дем на склад и ... туда́ боеприпа́сы.
5. Когда́ вы ... меня́ к до́ктору?
6. Они́ ка́ждое у́тро ... молоко́ в го́род.

c) <u>носи́ть-нести́ (∿)</u> - <u>вози́ть - везти́ (⊛)</u>
понести́ повезти́

1. Куда́ ты меня́ (⊛)?
2. Вот идёт почтальо́н и (∿) письмо́.
3. Этот почтальо́н уже́ мно́го лет (∿) нам по́чту.
4. Куда́ вы (⊛) э́тих пле́нных?
5. Я ви́дел вас, когда́ вы (⊛) винто́вки на склад.
6. Что (⊛) в э́тих ваго́нах?
7. Почему́ ты всегда́ (∿) с собо́й портфе́ль?
8. Эти грузовики́ (⊛) боеприпа́сы и ору́жие на фронт.

d) <u>води́ть-вести́</u>
повести́

1. Куда́ ты ... своего́ сы́на?
2. Я ... его́ к до́ктору.
3. Я ча́сто ... его́ к до́ктору.
4. Эта доро́га ... в лес.
5. За́втра нас ... в музе́й.
6. Ка́ждый день жена́ ... дете́й в парк.
7. Куда́ ... э́та ле́стница?
8. Пле́нных ... на рабо́ту.

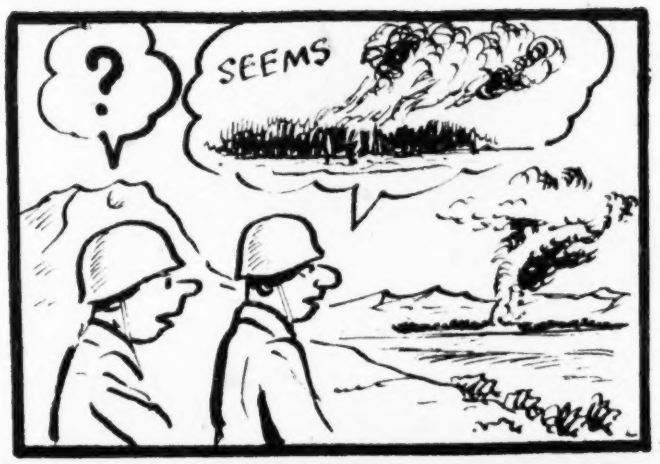
e) 1. Санита́ры (to lead) ра́неного в маши́ну.
2. Они́ (to carry) пле́нных на грузовика́х.
3. Я ча́сто (to carry) ребёнка по ко́мнате.
4. (To behave) себя́ хорошо́!
5. В после́дне́м бою́ проти́вник (to suffer) больши́е поте́ри.
6. Все студе́нты (to wear) чёрные боти́нки.
7. Когда́ мы е́хали в Чика́го, я всё вре́мя (to drive) маши́ну.
8. Артилле́рия проти́вника до́лго (to conduct) ого́нь.

Переведи́те:

f) 1. The commander leads his company into battle.
2. I am driving (⊛) my brother to the movies.
3. She has always been very lucky.
4. Why do you carry your books home every day?
5. I conducted all the work in this office alone.
6. In the last battle our troops suffered heavy losses.
7. Who usually drives (⊛) your children to school?
8. He wears this suit only on holidays.
9. He was walking along the street and was carrying many books.
10. When did his house burn down?
11. Who supervises the work here?
12. The forest is on fire.
13. We rescued the crew of that plane.
14. He always wears a hat.
15. Our scouts are observing the enemy.

ЧАСТЬ ВТОРАЯ

A FIRE - ENEMY DEPOTS ARE BURNING.



Yarin:

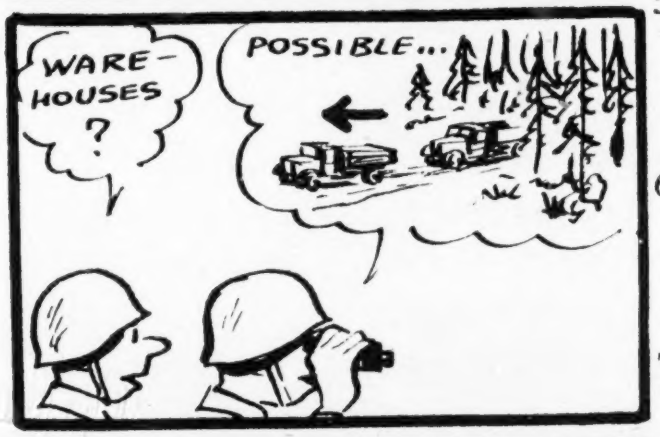
1. What's that smoke over the enemy positions?

Markov:

2. I don't know. It seems as though the forest is on fire.

3. Y.: Why don't you check? Maybe it isn't the forest at all. Let's go to the observation point and take a look.

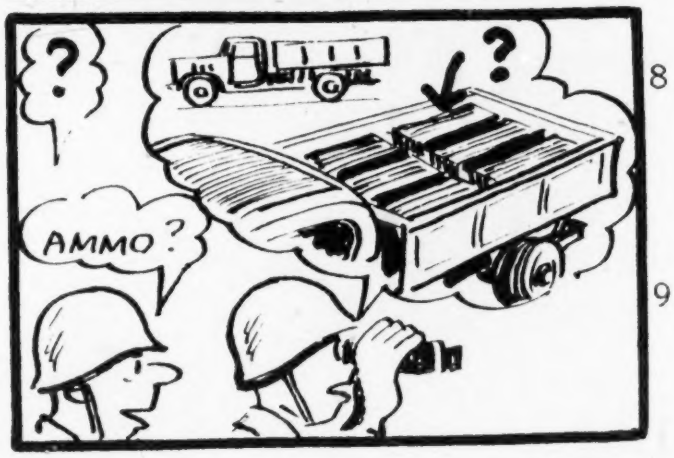
4. M.: Yes, you're right; it isn't the forest. Some sort of buildings are burning near the forest.



5. Y.: Could it be the enemy warehouses? I heard that the ammunition depots are located there.

6. M.: Quite possible... Two vehicles are driving out of the forest.

7. Y.: Do you see what kind of vehicles they are?



8. M.: Trucks; but I can't quite figure out what they are carrying. Some sort of boxes...

9. Y.: Maybe boxes of ammunition?

ПОЖА́Р - ГОРЯ́Т СКЛА́ДЫ ПРОТИ́ВНИКА

1. Ярин: Что э́то за дым над позе́циями проти́вника?

2. Ма́рков: Не зна́ю. Ка́жется, там гори́т лес.

3. Я.: А почему́ вы не прове́рите? Мо́жет быть и не лес Пойдёмте на наблюда́тельный пункт и посмо́трим.

4. М.: Да, вы пра́вы: э́то не лес. Горя́т каки́е-то постро́йки о́коло ле́са.

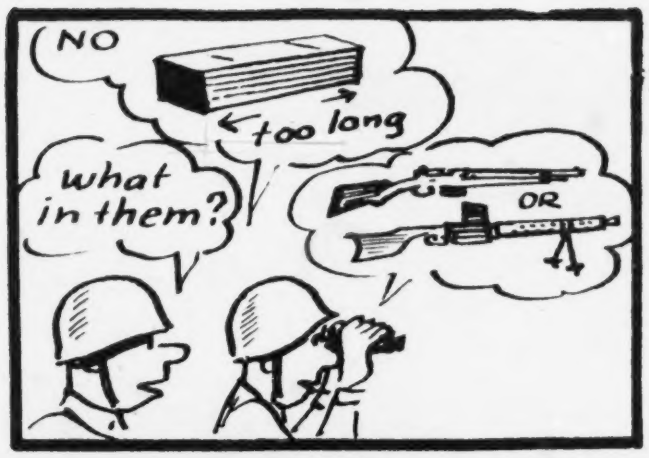
5. Я.: Не скла́ды ли проти́вника? Я слы́шал, что там нахо́дятся скла́ды боеприпа́сов.

6. М.: Очень возмо́жно... Из ле́са выезжа́ют две маши́ны.

7. Я.: Вы не ви́дите, что э́то за маши́ны?

8. М.: Грузовики́. Но что они́ везу́т, - не пойму́. Каки́е-то я́щики...

9. Я.: Мо́жет быть я́щики с боеприпа́сами?



10.M.: No, the boxes are too long for ammunition.

11.Y.: Then what can be in them?

12.M.: I think those are weapons, either rifles or machine guns.

13.Y.: Why, sure, the warehouses are on fire all right! And what's that white dot, there?

14.M.: That's an ambulance.

15.Y.: It means things are serious. Maybe there are casualties?

16.M.: Yes, there are. Two medics are carrying someone on a stretcher, and another man is being helped (taken) to the car.

17.Y.: And what's that over there, near the bridge?

18.M.: Those are also vehicles, three trucks with soldiers.

19.Y.: Where are these vehicles going?

10.М.: Нет, для боеприпа́сов я́щики сли́шком длинны́.

11.Я.: Что же в них мо́жет быть?

12.М.: Я ду́маю, что ору́жие. Винто́вки или пулемёты.

13.Я.: Ну, я́сно: горя́т скла́ды! А что там за бе́лое пятно́?

14.М.: Это санита́рная маши́на.

15.Я.: Зна́чит, де́ло серьёзное. Мо́жет быть есть и же́ртвы?

16.М.: Есть. Два санита́ра несу́т кого́-то на носи́лках. И ещё одного́ челове́ка веду́т к маши́не.

17.Я.: А что вон там, о́коло моста́?

18.М.: Тоже маши́ны. Три грузовика́ с солда́тами.

19.Я.: Куда́ иду́т эти маши́ны?

20.M.:To the site of the fire. They're probably taking the soldiers to fight (put out) the fire.

21.Y.:Do you think they'll manage to save the warehouses?

22.M.:Of course not! You know, we have the saying: "it'll go out when everything burns down".

23.Y.:Fine. Keep watching while I phone Headquarters and give them the news.

20.М.: К ме́сту пожа́ра. Наве́рно, солда́т везу́т туши́ть пожа́р.

21.Я.: Вы ду́маете, они́ успе́ют спасти́ скла́ды?

22.М.: Коне́чно, нет! Зна́ете, как говоря́т у нас: "поту́хнет, когда́ всё сгори́т".

23.Я.: Отли́чно. Продолжа́йте набл́юда́ть, а я позвоню́ в штаб и переда́м э́ти све́дения.

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ - ГРАММАТИКА

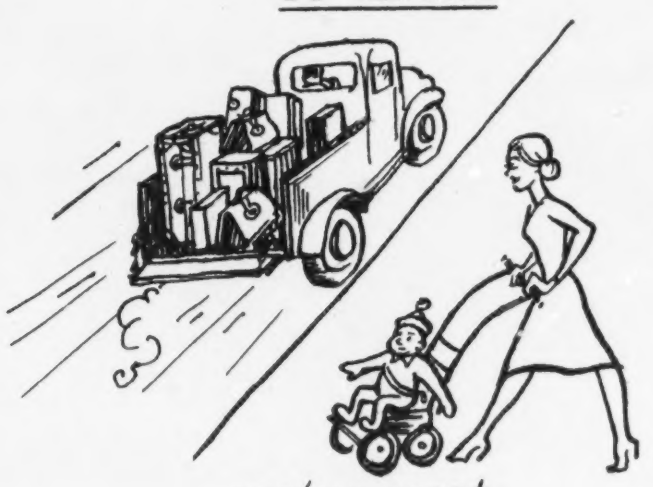
§ 1. "CARRYING VERBS"

The verb "to carry" in Russian is rendered in two ways depending upon the way of carrying:

ON FOOT

носи́ть-нести́
понести́

BY VEHICLE



вози́ть-везти́
повезти́

Note that these verbs directly correspond in their usage to the "going verbs" ходи́ть-идти́ / пойти́

and е́здить-е́хать / пое́хать

1. to carry (on foot)

Imp.	Repeat.funct.	носи́ть	ношу́,-сишь; носи́л; бу́ду носи́ть	
	Actual funct.	нести́	несу́,-ёшь ; нёс ; бу́ду нести́	
Perfective		понести́	----	понёс ; понесу́,-ёшь

Note some special uses of these verbs:

нести́ отве́тственность - to bear responsibility

нести́ / понести́ поте́ри - to suffer casualties

носи́ть костю́м (пальто́, шля́пу, боти́нки etc.) - to wear (habitually)

носи́ть очки́ - to wear glasses.

2. to carry (by vehicle), to drive (as a trans.verb)

Imp. { Repeat.funct. вози́ть вожу́, -зишь; вози́л; бу́ду вози́ть
Actual funct. везти́ везу́, -ёшь ; вёз ; бу́ду везти́

Perfective повезти́ --- повёз ; повезу́, -ёшь

Note also the following idiomatic construction:

Мне не везёт - I am not lucky.

Ему́ везёт - He is lucky.

Вам повезло́ - You were lucky.

etc.

The "carrying verbs" (just like the "going verbs") form their perfectives by adding the prefix "по-" to the actual function verbs.

78/III

§ 2. THE VERB "TO LEAD", "TO CONDUCT"

водúть-вестú
повестú

This verb also follows the pattern of "going verbs":

Imp. { Repeat.funct. водúть вожý,-дишь; водúл; бýду водúть
Actual funct вестú ведý,-ёшь ; вёл ; бýду вестú

Perfective повестú --- повёл ; поведý,-ёшь

Note the following meanings:

1. to lead

Я ведý моегó сы́на в шкóлу.

Я ка́ждый день вожý его в шкóлу.

2. to drive (to operate a vehicle)

Кто ведёт эту машúну?

Он не умéет водúть машúну.

3. to conduct

Протúвник ведёт огóнь.

4. to behave (misbehave) oneself

Этот ма́льчик плóхо (хорошо)
ведёт себя́.

Note that in the last two examples (3 and 4) only the actual function verb "вестú" can be used. (Never "водúть").

111

§ 3. OTHER VERBS

1. горе́ть - to burn, to blaze, to be on fire

сгоре́ть - to burn down

горе́ть	горю́,-и́шь;	горе́л;	бу́ду горе́ть
сгоре́ть	---	сгоре́л;	сгорю́,-и́шь

Де́рево гори́т, а ка́мень нет.

Я ви́дел как горе́л лес.

В э́той ко́мнате не гори́т свет.

The perfective verb " сгоре́ть" means "to burn down".

У нас неда́вно сгоре́л дом.

Note that горе́ть / сгоре́ть is an intransitive verb.

("to burn something" is rendered in Russian by the verb жечь / сжечь which will be taken up later).

2. to watch, to observe, to oversee

Imp. наблюда́ть наблюда́ю,-ешь; наблюда́л; бу́ду наблюда́ть

This verb is used with the preposition ЗА + INSTR. and has the following meanings:

a) to watch and direct an action or performance in order to make sure that it is properly carried out.

Thus: Инженер наблюда́ет за рабо́той меха́ников.

b) to watch, to observe:

Развéдчик наблюда́ет за проти́вником.

N o t e.- наблюда́тельный пункт - observation point

3. to go out (about fire or light)

ту́хнуть / поту́хнуть	3rd p. ту́хн|ет,-ут; ---	тух; поту́х;	бу́дет ту́хнуть / поту́хн|ет,-ут

Ого́нь поту́х - Fire went out

У меня́ поту́хла сигаре́та.

В ко́мнате поту́х свет.

Note that ту́хнуть / поту́хнуть is an intransitive verb.

Do not confuse it with the verb туши́ть / потуши́ть - to put out, to extinguish

(See Less. 48)

4. to save, to rescue

спаса́ть / спасти́	спаса́ю,-ешь; ---	спаса́л; спас,-ла́;	бу́ду спаса́ть / спасу́,-ёшь

Мы должны́ спасти́ его́ - We must rescue him.

Он спас мне жизнь - He saved my life.

Note the reflexive спаса́ться / спасти́сь - to save oneself

Была́ ужа́сная катастро́фа; из десяти́ челове́к спа́сся то́лько оди́н.

Спаса́йся кто мо́жет! - Find safety who can!
(Run for your life!)

Домашняя работа

a) Translate the words in parentheses.

1. Эта доро́га (to lead) в го́род.
2. Что вы (to carry) в портфе́ле?
3. Этот авто́бус (to carry) пассажи́ров на ста́нцию.
4. Мы е́хали бы́стро, я (to drive) грузови́к.
5. Наша артилле́рия (to conduct)то́чный ого́нь.
6. Проти́вник (to suffer) тяжёлые поте́ри.
7. Эта часть до́лго (to conduct) бой с проти́вником.
8. Он (to wear) это пальто́ то́лько зимо́й.
9. Этот учени́к пло́хо (to behave) в кла́ссе.
10. Старшина́ (to watch) за рабо́той солда́т.
11. Они́ (to rescue) то́лько одного́ челове́ка.
12. В нача́ле го́да у нас (to burn down) дом.

b) Translate:

13. Where are you leading us?
14. I was driving the colonel to the station.
15. I carry my dictionary to school every day.
16. He was driving fast; he was driving his wife to the hospital.
17. He is always lucky.
18. Who is observing artillery fire?
19. One of the enemy planes is burning.
20. He saved my life.

114

ЧАСТЬ ЧЕТВЁРТАЯ - УСТНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

П р и м е́ р ы:

а) носи́ть-нести́
понести́

1. Куда́ ты идёшь? Что ты ...?
2. Я ка́ждый день ... пи́сьма на по́чту.
3. Они́ шли в библиоте́ку и ... кни́ги.
4. Я уже́ до́лго ... э́тот чемода́н, а тепе́рь ... вы!
5. Этот почтальо́н ка́ждый день ... нам пи́сьма.
6. Он всегда́ ... с собо́й докуме́нты.
7. Куда́ она́ ... чемода́н, когда́ мы её встре́тили?
8. Я уже́ не́сколько раз ... э́тот приёмник к радиоте́хнику.
9. Что вы ... в своём портфе́ле?
10. Санита́ры ме́дленно ... ра́неного.
11. Кто ... вам молоко́?
12. По доро́ге идёт почтальо́н и ... нам по́чту.

b) вози́ть-везти́
повезти́

1. Этот авто́бус ... пассажи́ров на аэродро́м.
2. Куда́ ... э́тих солда́т?
3. На чём они́ обы́чно ... проду́кты?
4. Ка́ждый день он ... свою́ семью́ на пляж.
5. Эти ве́щи сли́шком тяжёлые: придётся ... их на грузовике́.
6. Куда́ вы нас ... ?

115

7. Вчера́ он ... меня́ по го́роду це́лый день.
8. Эти грузовики́ ... боеприпа́сы на фронт.
9. Куда́ ты меня́ за́втра ... ?
10. Я е́ду домо́й и ... де́тям пода́рки (presents).
11. Мы встре́тили крестья́н, кото́рые ... проду́кты в го́род.
12. Эти боеприпа́сы они́ ... на парохо́де.

c) носи́ть - нести́ / понести́ ; вози́ть - везти́ / повезти́

1. Я ка́ждый день (⊛) сы́на в шко́лу.
2. Ты (⊛) свои́х дете́й за́втра в кино́?
3. Куда́ они́ (∧) э́тот стол?
4. (⊛) меня́ в го́род!
5. Здра́вствуйте! Что вы (∧)?
6. Он (∧) ве́щи в ваго́н.
7. Куда́ они́ е́дут? Что они́ (⊛)?
8. Он ча́сто (⊛) меня́ на рабо́ту.
9. Учи́тель пошёл в класс и (∧) туда́ ка́рту.
10. Я встре́тил их, когда́ они (∧) ва́ши ве́щи на вокза́л.
11. На э́той ба́рже (⊛) винто́вки и снаря́ды.
12. Их нет, они́ (⊛) ору́жие на ба́зу.

d) води́ть - вести́ / повести́

1. Куда́ вы ... дете́й? Я ... их в кино́.
2. Я хочу́ ... вас в музе́й.
3. Гид (guide) до́лго ... нас по го́роду.

4. Я встре́тил её, когда́ она́ ... сы́на в шко́лу.

5. Куда́ они́ ... э́тих пле́нных?

6. Куда́ вы ... меня́ у́жинать?

7. Санита́ры ... ра́неных в санита́рную маши́ну.

8. Куда́ ... э́та доро́га?

9. Де́ти иду́т в кино́ одни́ или кто́-нибудь ... их?

10. Развед́чики ... пле́нного в штаб.

11. Посмотри́те! Кого́ э́то ... сюда́ дежу́рный офице́р?

12. Серже́нт ка́ждый день ... солда́т на заня́тия.

13. Куда́ она́ идёт? - Она́ ... сы́на к данти́сту.

14. Медсестра́ ... легкора́неного к до́ктору.

15. Куда́ вы ... студе́нтов вчера́, когда́ я вас встретил?

16. Когда́ я пришёл, дежу́рный ... меня́ к нача́льнику ба́зы.

е) 1. В э́том портфе́ле о́чень удо́бно (to carry) кни́ги.

2. На чём вы (to carry) э́ти проду́кты?

3. Он (to carry) де́ньги в банк.

4. За́втра э́ти грузовики́ (to carry) боеприпа́сы на фронт.

5. Он никогда́ не (to wear) шля́пы.

6. Командир (to lead) свою́ ро́ту в бо́й.

7. Ги́ды (to conduct) тури́стов по музе́ю.

8. Это о́чень ста́рый костю́м, я (to wear) его́ то́лько до́ма.

9. Серже́нт ка́ждый день (to lead) нас на заня́тия.

10. Во вре́мя наступле́ния они́ (to suffer) тяжёлые поте́ри.

11. Я не знал, что вы (to wear) очки́.

12. Ему после́днее вре́мя ужа́сно (is not lucky).

13. Кто (to misbehave) во вре́мя обе́да?

14. Вам всегда́ о́чень (were lucky).

15. Кто (to drive) пе́рвый танк?

16. Он хорошо́ (to conduct) уро́к.

17. Солда́ты (to lead) пле́нных в штаб.

18. Каку́ю фо́рму (to wear) э́тот офице́р?

19. На́ши самолёты (to conduct) разве́дку пози́ций проти́вника.

20. На́ша батаре́я два часа́ (to conduct) ого́нь.

21. Эта дверь (to lead) в коридо́р.

f) <u>горе́ть/ сгоре́ть</u>

1. Во вре́мя пожа́ра три до́ма соверше́нно ... .

2. Их ста́рый дом ... и они́ постро́или но́вый.

3. Мы ви́дели как ... лес.

4. Мо́крые (wet) ли́стья пло́хо ... .

5. Их нет до́ма. У них не ... свет.

g) <u>наблюда́ть</u>

1. Метеоста́нция ... за пого́дой.

2. Кто ... за огнём проти́вника?

3. С холма́ мы ... за движе́нием (movement) во́йск проти́вника.

4. Они́ ... за ка́ждым его́ движе́нием.

5. До́ктор ... за больны́ми.

h) спаса́ть(ся), спасти́(сь)

1. Санита́ры ... четырёх солда́т.

2. Расскажи́те, как вы смогли́ ...?

3. Из кома́нды э́того та́нка мы могли́ ... то́лько одного́ челове́ка.

4. Как они́ ... от проти́вника ?

5. Во вре́мя пожа́ра они́ ... же́нщин и дете́й.

i) ту́хнуть/поту́хнуть

1. Я не уме́ю кури́ть тру́бку - она́ у меня́ всегда́ ... .

2. Когда́ мы прие́хали, пожа́р уже́ ... .

3. Но́чью была́ гроза́ и в на́шем райо́не ... свет.

4. Ого́нь ... и ста́ло хо́лодно.

ЧАСТЬ ПЯТАЯ - ЧТЕНИЕ И ПЕРЕВОД

А. 1812-ЫЙ ГОД. (Продолже́ние)

НАПОЛЕОН В МОСКВЕ.

2-го сентября́ 1812-го го́да ру́сские войска́ оста́вили Москву́. Армия Куту́зова вы́шла из Москвы́ по одно́й доро́ге - на ю́го-восто́к, но уже́ че́рез два дня поверну́ла и пошла́ на ю́го-за́пад: Куту́зов повёл свои́ войска́ в ю́жные, хле́бные райо́ны Росси́и. Он не хоте́л отдава́ть их Наполео́ну. Разве́дка Наполео́на узна́ла то́лько че́рез две неде́ли о том, что ру́сская а́рмия отступи́ла на юг и ста́ла там на зи́мние кварти́ры.

Вме́сте с а́рмией из Москвы́ ушла́ бо́льшая часть ми́рных жи́телей [1]. Они́ броса́ли дома́, где жи́ли всю свою́ жизнь, и уходи́ли. День и ночь по доро́гам шли лю́ди. Мужчи́ны несли́ ве́щи, же́нщины вели́ дете́й.

Путь на Москву́ стал свобо́ден. Францу́зы вошли́ в столи́цу, и Наполео́н за́нял Кремль.

Как то́лько францу́зы вошли́ в Москву́, там начали́сь пожа́ры. Москва́ ста́ла горе́ть сра́зу [2] с не́скольких сторо́н. Пожа́ры ско́ро соедини́лись в оди́н - горе́л весь го́род. Вско́ре [3] пожа́р стал таки́м си́льным, и ого́нь так бли́зко подошёл к Кремлю́, что Наполео́н не мог бо́льше остава́ться

Но́вые слова́:

1) жи́тель - inhabitant
   ми́рные жи́тели - peaceful population
2) сра́зу - at once
3) вско́ре - soon, shortly after

в Кремле́ и до́лжен был оста́вить его́.

8-го сентября́ пошёл си́льный дождь, кото́рый потуши́л пожа́р. То́лько тогда́ Наполео́н смог верну́ться в Кремль.

Пожа́р ко́нчился.Ого́нь поту́х. Стра́шная карти́на откры́лась глаза́м. Из девяти́ ты́сяч домо́в, кото́рые тогда́ бы́ли в Москве́, сгоре́ло бо́льше, чем семь с полови́ной ты́сяч . Улиц нельзя́ бы́ло узна́ть.*)

Наполео́н ду́мал, что когда́ он займёт Москву́, он полу́чит <u>бога́тый</u> [1]) го́род, а нашёл то́лько пусты́е дома́ и пожа́ры. Он ду́мал, что он разобьёт а́рмию Куту́зова, займёт столи́цу Росси́и и война́ ко́нчится - ру́сские капитули́руют.

Но э́того не случи́лось. Наполео́н стоя́л в Москве́, но ру́сскую а́рмию он не разби́л. <u>Наоборо́т</u> [2]), с ка́ждым днём а́рмия Куту́зова станови́лась сильне́е и сильне́е [3]), а а́рмия Наполео́на станови́лась слабе́е [4]). Поэ́тому ско́ро Наполео́н написа́л ру́сскому царю́ письмо́, в кото́ром предлага́л мир. Отве́та не́ было.

(Продолже́ние сле́дует)

---

*) Че́рез не́сколько лет по́сле войны́ Москва́ ста́ла лу́чше, чем была́. Уже́ в 1817-ом году́ москвичи́ почини́ли 2.500 домо́в и постро́или но́вых 620 ка́менных и 5.500 деревя́нных домо́в.

Но́вые слова́:

1) бога́тый,-ая,-ое - rich, wealthy
2) наоборо́т - on the contrary
3) сильне́е - stronger
4) слабе́е - weaker

B. ПЕРЕВОД

1. Our artillery shelled enemy trucks which were hauling ammunition to the front.

2. As soon as the French Army entered Moscow, fires broke out (began) in several parts of the town.

3. There was a big fire on our street last night. Three houses burned down.

4. I saw your wife this morning. She was driving (⊛) the children to school.

5. Put the wounded man on the stretcher and carry (⍒) him to the ambulance.

6. In this sector of the front the enemy is conducting fire from rifles and machine guns.

7. If there is going to be a war, all the countries who will take part in it, will suffer heavy losses.

8. The climate here is very nice and warm; even in winter I never wear an overcoat.

9. Our battery's observation point is on a hill to the south of here.

10. This doctor saved my life last year.

11. This morning we saw smoke over the enemy positions. The ammunition depots were burning.

12. The teacher told me that my son is behaving very badly at school.

ЧАСТЬ ШЕСТАЯ - РАЗГОВОР

А. УПРАЖНЕНИЕ НА ПРОИЗНОШЕНИЕ

Читайте и произносите правильно:

ТВЁРДЫЕ И МЯГКИЕ "Г" и "К".

пого́да	-	пого́ибнуть		та́нк	-	о та́нке
газе́та	-	генера́л		лётчик	-	лётчики
горо́й	-	геро́й		меха́ник	-	о меха́нике
о́коло	-	океа́н		высо́кое	-	высо́кие
Голла́ндия	-	Герма́ния		ру́сская	-	ру́сские
полк	-	о полке́		ни́зкая	-	ни́зкий

"Г" = "К"

(at the end of the word)

берега́	-	бе́рег		де́ньги	-	де́нег
кни́ги	-	книг		диало́ги	-	диало́г
дру́гу	-	друг		долги́	-	долг
но́ги	-	ног		в снегу́	-	снег
овра́ги	-	овра́г		на ю́ге	-	юг

"К" = "Г"

(before voiced consonants except "В")

к суббо́те (k)	-	к заво́ду (g)		к телефо́ну (k)	-	к дире́ктору (g)
к сы́ну	-	к зиме́		к капита́ну	-	к генера́лу
к сча́стью	-	к за́втраку		к костю́му	-	к га́лстуку
к пя́тнице	-	к бра́ту		к шта́бу	-	к жене́
к полёту	-	к боло́ту		так	-	та́кже

Читайте и произносите правильно:

Океа́н, на уро́ке, к де́тям, вокза́л, вдруг, ла́герь, Вашингто́н, на восто́ке, к се́веру, к шофёру, к весне́, к фро́нту, к вам, к доске́, к го́роду, та́кже, у́тки, к чему́, к но́чи, к мо́рю, к бо́ю, к до́ктору, геогра́фия, к реке́, к па́рку, к вагону́, к библиоте́ке, к концу́, к нача́лу, к да́ме, к знако́мому, к се́веру, к за́паду, к среде́, к воскресе́нью, к ноябрю́, к декабрю́.

В. РАЗГОВОР ЧЕРЕЗ ПЕРЕВОДЧИКА

I. <u>Разгово́р пе́рвый</u>.

Но́вые слова́: patronymic - о́тчество
salary - зарпла́та (f)

1. В(опро́с): What is your first name, patronymic and last name?

О(тве́т): Фёдор Степа́нович Светло́в.

2. В.: When and where were you born?

О.: Я роди́лся 17-го октября́ 1922-го го́да во Владивосто́ке.

3. В.: Where do you live?

О.: Я живу́ на 123-ьей у́лице в до́ме № 43.

4. B.: Are you employed?

   O.: Да, я служу́ на электроста́нции.

5. B.: What is your salary?

   O.: Я получа́ю 300 до́лларов в ме́сяц.

6. B.: When did you leave the USSR?

   O.: Я пришёл в Герма́нию с а́рмией в 1945-ом году́.

7. B.: Did you serve in the Soviet Army?

   O.: Да, я служи́л в та́нковых войска́х.

8. B.: What rank did you have?

   O.: Снача́ла я был рядовы́м, пото́м получи́л зва́ние ефре́йтора, а че́рез год стал серга́нтом.

9. B.: Are you married?

   O.: Нет, я оди́н. У меня́ была́ сестра́ в СССР, но где она́ сейча́с, я не зна́ю.

10. B.: What did you do before the war?

    O.: Я рабо́тал меха́ником в Центра́льном гараже́ в Хаба́ровске.

II. Разгово́р второ́й.

Но́вые слова́: to be employed by... - рабо́тать у ...
спи́чка - match
спи́чечная фа́брика - match factory

I. B.: What is your first name, patronymic and last name?

O.: Па́вел Петро́вич Но́сов.

2. B.: When and where were you born?

O.: Я роди́лся I4-го сентября́ I9I6-го го́да в Севасто́поле.

3. B.: What is your address?

O.: Я живу́ на I2-ой у́лице, в до́ме № 2I, кварти́ра 6.

4. B.: You are employed by Mr.Brown?

O.: Нет, э́то друго́й Но́сов слу́жит у Бра́уна, а я рабо́таю на спи́чечной фа́брике. Вот у вас на столе́ лежа́т на́ши спи́чки.

5. B.: When did you get that job?

O.: Два го́да тому́ наза́д.

6. B.: When did you come here?

O.: В I948-ом году́, по́сле войны́.

7. В.: Did you serve in the Soviet Army?

О.: Да, я служи́л в артилле́рии. Я был лейтена́нтом.

8. В.: What did you do in the USSR before the war?

О.: Я был учи́телем матема́тики.

9. В.: Do you know(that)other Nosov?

О.: Нет, я то́лько зна́ю, что есть тако́й Но́сов.

10. В.: Do you know his first name?

О.: Да, его зову́т Пётр.

III. Разгово́р тре́тий.

Но́вые слова́: зо́на - zone
мастерска́я - work shop

I. В.: What is your first name, patronymic and last name?

О.: Алекса́ндр Никола́евич Кузнецо́в.

2. В.: When and where were you born?

О.: Я роди́лся 19-го ма́я 1919-го го́да в го́роде Ха́рьков.

3. В.: Do you live here, in this town?

О.: Да, на 17-ой у́лице, в до́ме № 8.

4. B.: Do you have a job?

   O.: Я слу́жу в механи́ческой мастерско́й.

5. B.: What do they pay you there?

   O.: Мне пла́тят 75 долла́ров в неде́лю.

6. B.: How did you get here from the USSR?

   O.: Я был в Сове́тской А́рмии, ну, а пото́м перешёл в Америка́нскую зо́ну и че́рез не́сколько лет по́сле э́того прие́хал сюда́.

7. B.: What rank did you have in the Soviet Army?

   O.: Я был серга́нтом; служи́л в пехо́те - в 135-ом стрелко́вом полку́.

8. B.: What did you do in the USSR before the war?

   O.: Я был автомоби́льным меха́ником.

9. B.: Do you have brothers?

   O.: Нет, я оди́н. У меня́ никого́ нет.

10. B.: Who is Nikolai Nikolaevich Kuznetzov?

    O.: Не зна́ю.

IV. Разгово́р четвёртый.

Но́вые слова́: поступи́ть в а́рмию - to join the army, to enlist
to earn - зараба́тывать/зарабо́тать

1. В.: What is your first name, patronymic and last name?

О.: Васи́лий Ива́нович Виногра́дов.

2. В.: When and where were you born?

О.: Я роди́лся 9-го февраля́ 1920-го го́да в Ир-ку́тске.

3. В.: Where do you live?

О.: Я живу́ на 74-ой у́лице, в до́ме №123, кварти́ра 11.

4. В.: Are you working?

О.: Да, я рабо́таю в гараже́.

5. В.: How much do you earn?

О.: Я зараба́тываю 375 до́лларов в ме́сяц.

6. В.: When did you leave the USSR?

О.: В 1945-ом году́, в а́вгусте.

7. В.: What did you do in the USSR?

О.: Я был в а́рмии, служи́л в кавале́рии.

8. B.: What rank did you have?

O.: Поступи́л рядовы́м, а че́рез год стал ефре́йтором.

9. B.: What did you do before the war?

O.: Я рабо́тал в колхо́зе.

10. B.: Do you have a family?

O.: Нет, у меня́ никого́ нет.

С Л О В А Р Ь

А. СЛОВА

боеприпа́сы (Pl.only) (Gen.Pl.боеприпа́сов)	ammunition
винто́вка (Gen.Pl. винто́вок)	rifle
возмо́жно	possible, possibly
невозможно	impossible
дым (Sing. only) (Prep. о ды́ме, в дыму́)	smoke
же́ртва	casualty, victim
наблюда́тельный,-ая,-ое,-ые	observation (adj.); observant
наблюда́тельный пункт (abr. НП)	observation point (of)
носи́лки (Pl. only) (Gen.Pl. носи́лок)	stretcher, litter
ору́жие (Sing. only)	weapon , arms
пожа́р	fire, conflagration
постро́йка (Gen.Pl. постро́ек)	building, construction, structure
пулемёт	machine gun
пункт	point
санита́р	aid man; corps man; orderly (Med.)
санита́рный	medical
санита́рная маши́на (ско́рая по́мощь)	ambulance

сведе́ние (Pl. сведения) — information, news, report(s)

серьёзный,-ая,-ое,-ые — serious

серьёзно — seriously

VERBS:

Imp. { води́ть (во|жу́,-дишь) / вести́ (вед|у́,-ёшь) }
Perf. повести́, поведу́,-ёшь
Past: вёл, вела́
— to lead, to conduct, to operate a vehicle

Imp. { вози́ть (вожу́, во́зишь) / везти́ (вез|у́,-ёшь) }
Perf. повезти́ (-у́,-ёшь)
Past: вёз, везла́
— to carry (by vehicle), to haul, to drive (somebody)

Imp. горе́ть 3rd p. (гор|и́т,-я́т)
Perf. сгоре́ть (сгори́т,-я́т)
— to burn, to blaze, to be on fire / to burn down

Imp. наблюда́ть (-ю,-ешь) — to watch, to observe, to oversee

Imp. { носи́ть (но|шу́,-сишь) / нести́ (нес|у́,-ёшь) }
Perf. понести́ (-у́,-ёшь)
Past: нёс, несла́
— to carry, to bear

Imp. ту́хнуть 3rd p. (ту́хн|ет,-ут)
Perf. потух́нуть (потух́нет,-ут)
Past: тух, ту́хла
— to go out (about fire or light)

Imp. спаса́ть (-ю,-ешь)
Perf. спасти́ (-у́,-ёшь)
Past: спас, спасла́
— to save, to rescue

Imp. спаса́ться (-ю́сь,-ешься)
Perf. спасти́сь (-у́сь,-ёшься)
Past: спа́ссся, спасла́сь
— to save oneself

78/VII

B. ПРОВЕРКА СЛОВАРЯ

ammunition	Обстре́л ко́нчился - у нас бо́льше нет...
rifle	Со скла́да привезли́ де́сять я́щиков ... .
possible, possibly	..., что я за́втра опозда́ю на уро́к, мину́т на пять.
smoke	От ... у меня́ боля́т глаза́.

Переведи́те:

"Нет ды́ма без огня́!"

casualty, victim	Пассажи́рский самолёт упа́л в мо́ре, но к сча́стью ... не́ было.
observation point	Нам то́лько что позвони́ли с ... о том, что в Се́верной Доли́не гори́т лес.
stretcher	Санита́ры несли́ больно́го на ... .
weapon, arms	Развед́чик бро́сил ... на зе́млю и по́днял ру́ки. Не стреля́йте! Я без ...!
fire, conflagration	Все мои́ докуме́нты сгоре́ли во вре́мя ... . Ле́том, в ка́ркое вре́мя го́да, здесь ча́сто быва́ют лесны́е ... .

133

building, construction, structure	Ви́дите вон те лёгкие ...? Это на́ши каза́рмы. Мой брат сейча́с рабо́тает на ... но́вой больни́цы.
machine-gun	Штурмовики́ обстреля́ли наш взвод из ... .
point	Покажи́те на ка́рте в каки́х ... проти́вник поста́вил пулемёты.
medic (corpsman)	Пойди́те к ..., он вам помо́жет.
medical, first aid (adj.)	Лейтена́нта здесь нет, он сейча́с на ... пу́нкте.
ambulance	Он ранен. Пошли́те за ... .
reports, news	Вчера́ у нас бы́ли ... с фро́нта, а сего́дня уже́ нет никаки́х ... .
serious	Почему́ ты така́я ... сего́дня? Это о́чень ... де́ло.
seriously	Я не шучу́, а говорю́ ... .
to lead, to conduct	Сего́дня ве́чером я ... вас в о́чень хоро́ший рестора́н.
to carry (by vehicle)	Что вы обы́чно ... на э́тих грузовика́х? Он снача́ла зае́дет к вам, а пото́м ... капита́на на аэродро́м.

78/VII

to burn, to blaze, to be on fire.	На се́вере сейча́с ... лес.
to burn down	Вчера́ ... скла́ды, и тепе́рь у нас нет проду́ктов.
to watch, to observe, to oversee	Кто у вас здесь ... за рабо́той ?
to carry, to bear	Он никогда́ не ... с собо́й де́нег.
to go out (about fire or light)	Что случи́лось? Почему́... свет?
to save, to rescue	Этот челове́к ... мне жизнь.
to save oneself	Расскажи́те нам как вы ..., когда́ проти́вник сбил ваш самолёт.

СЕМЬДЕСЯТ ДЕВЯТЫЙ УРОК

ЧАСТЬ ПЕРВАЯ - ФОРМЫ И КОНСТРУКЦИИ

VERBS "НОСИ́ТЬ", "ВОЗИ́ТЬ" AND "ВОДИ́ТЬ" WITH PREFIXES

§ I. PREFIXES "ПРИ- AND "У-".

Imperfective		Perfective	
при	носи́ть	при	нести́ - to bring (∿)
при	вози́ть	при	везти́ - to bring (⊛)
при	води́ть	при	вести́ - to bring (along)
у	носи́ть	у	нести́-to take (carry) away
у	вози́ть	у	везти́-to take (haul) away
у	води́ть	у	вести́-to take (lead) away

А. Приме́ры

Он ка́ждый день приезжа́ет сюда́ и приво́зит пи́сьма.

Сего́дня он прие́хал сюда́ и привёз пи́сьма.

Когда́ он ухо́дит, он обы́чно уно́сит все бума́ги.

Сего́дня он ушёл и унёс все бума́ги.

В. Пра́ктика

Учи́тель:	Студе́нт:
а) Он пришёл и принёс кни́гу.	Он ушёл и унёс кни́гу.
Она́ пришла́ и принесла́ журна́л.	
Они́ прие́хали и привезли́ дете́й.	

Я пришёл и привёл това́рища.

Мы прие́дем и привезём серж**а́**нта.

Они́ приду́т и приведу́т пле́нного.

Приезжа́йте и привези́те своего́ дру́га!

Я приду́ и принесу́ пласти́нки.

Он придёт и принесёт **нау́шники.**

b) Он <u>ушёл и унёс</u> ключ. | Он <u>пришёл и принёс</u> ключ.

Они́ ушли́ и увели́ пле́нного.

Я уе́ду и увезу́ приёмник.

Она́ ушла́ и увела́ сы́на.

Он уе́хал и увёз докуме́нты.

Мы уе́дем и увезём дете́й.

Я уйду́ и унесу́ журна́лы.

Уходи́те и уведи́те э́того челове́ка.

Они́ ушли́ и унесли́ ра́неного.

Чита́йте:

c) 1. Он ка́ждый день (to bring ∿) с собо́й за́втрак.

2. Кто (to take away ∿) мел из кла́сса?

3. Ей о́чень понра́вилась вещь, кото́рую вы (to bring ⊛) из-за грани́цы.

4. (to take away ⊛) его́ отсю́да.

5. Когда́ вы (to bring) к нам свои́х друзе́й?

6. Куда́ они́ (to lead away) пле́нного?

7. (To bring ∿) мне, пожа́луйста, воды́!

8. Он по оши́бке (to take away ∿) мой портфе́ль.

9. Кто (to bring ⊛) вам ва́ши ве́щи?
10. Не (to take away ⊕) ва́шего сы́на; оста́вьте его́ у нас.
11. Почему́ вы никогда́ не (to bring) к нам свою́ жену́?
12. Не (to lead away) дете́й домо́й! Ещё ра́но!

§2. PREFIXES В- AND ВЫ- (See note in Part III under par. 2)

Imperfective:		Perfective:		
в	вози́ть	в	везти́	to haul in (⊕), to import
вы	вози́ть	вы́	везти	to haul out (⊖), to export
в	води́ть	в	вести́	to bring into, to put into, to lead into, to introduce
вы	води́ть	вы́	вести	to bring out, to take out, to lead out

A. Примеры

Эта страна́ ввози́т маши́ны и вывози́т лес.

Он вы́вел маши́ну из гаража́.

B. Практика

Читайте:

1. Каки́е маши́ны (to import) э́та страна́?
2. США (to export) мно́го ра́зных проду́ктов.
3. Что они́ (to haul out ⊖) со скла́да?
4. В э́тот штат нельзя́ (to import) фру́кты.
5. В про́шлом году́ э́та фи́рма (to import) мно́го ма́леньких автомоби́лей.
6. (To put into) маши́ну в гара́ж!

79/I

§ 3. PREFIXES "ПОД-" AND "ОТ-".

Imperfective:		Perfective:		
под	возúть	под	везти́	to bring up to (⊕), to haul up to, to give a lift
от	носúть	от	нести́	to take to (∧)
от	возúть	от	везти́	to take (haul) to (⊕)
от	водúть	от	вести́	to take (lead) to

Note that the verbs "относúть", "отвозúть" and "отводúть" are seldom used as opposites of the verbs with the prefix "под-". Their most common meaning is: "to take an object (or person) to a certain place and leave it there.

A. Приме́ры.

Эти грузовики́ подво́зят снаря́ды к фро́нту.

Подвези́те меня́ (give me a lift) в шко́лу.

Отнеси́те э́то письмо́ на по́чту.

Я отвёз жену́ на вокза́л и верну́лся.

Отведи́те пле́нного в штаб.

B. Пра́ктика.

Читайте:

1. Возьми́те э́ти пи́сьма и (to take ∧) их на по́чту.
2. За́втра я (to take ∧) э́ту кни́гу в библиоте́ку.
3. Вчера́ у́тром я (to take ⊕) дете́й в шко́лу, а пото́м пое́хал в го́род по де́лу.

139

4. Санита́ры положи́ли ра́неного на носи́лки и(to take⅄) его в го́спиталь.

5. Серже́нт (to take ⅄) пле́нного в штаб и верну́лся обра́тно.

6. Петро́в попроси́л меня́ (to take ⊕) его к до́ктору.

7. Кто мо́жет (to take ⅄) э́ту телегра́мму в штаб?

8. Я уже́ (to take ⅄) э́то сообще́ние команди́ру.

9. Сади́тесь в маши́ну! (I' ll give you a lift) в го́род.

10. Вчера́ к на́шим пози́циям (to bring up to ⊕) тяжёлую артилле́рию.

§4. THE PREFIX "ПЕРЕ-"

Imperfective:		Perfective:		
пере	носи́ть	пере	нести́	- to carry over(across) (⅄),to move,to endure
пере	вози́ть	пере	везти́	- to haul over(across) (⊕),to transport, to move (trans.)
пере	води́ть	пере	вести́	- to lead across; to transfer; to translate

79/I

А. Приме́ры

1. Он перено́сит сы́на че́рез у́лицу.

2. Он перево́дит сы́на че́рез у́лицу.

3. Он перево́зит боеприпа́сы на друго́й бе́рег.

4. Снача́ла я переезжа́ю в Вашингто́н, а пото́м перевезу́
(to move - intrans.) (to move-trans.)
туда́ всю семью́.

to endure - Я не переношу́ хо́лода (cold)

to transfer - Его перевели́ из пе́рвой ро́ты во вторую́.

to translate - Мы перево́дим э́тот текст с ру́сского на англи́йский.

В. Пра́ктика

Чита́йте:

a) 1. Мы (to transport ⊗) боеприпа́сы че́рез реку.

2. Помоги́те мне (to carry over ↷) чемода́н че́рез доро́гу.

3. Они́ (to move ⊗) свои́ ве́щи на но́вую кварти́ру.

4. Учи́тельница (to lead across) дете́й че́рез у́лицу.

5. Больно́го (to carry over ↷) из автомоби́ля в го́спиталь.

6. На чём вы бу́дете (to transport ⊗) боеприпа́сы?

7. Студе́нты (to carry over ↷) столы́ из одного́ кла́сса в друго́й.

8. Он (to move ⊗) свои́ ве́щи из оте́ля в наш дом.

9. Серżáнт (to lead across) солда́т че́рез мост.

10. (To carry over ↷) сту́лья из коридо́ра в ко́мнату.

11. Мы (to move ⊗) снаря́ды с заво́да на склад.

12. Мать (to carry over ↷) ребёнка че́рез у́лицу.

b) 1. Этот студе́нт хорошо́ (to translate)

2. Капита́на (to transfer) в штаб полка́.

3. Я не (to endure) шу́ма э́той маши́ны.

4. Да́йте это письмо́ ефре́йтору, он (to translate) его́.

5. Меня́ (to transfer) в стрелко́вую ро́ту.

6. Что вы (to translate)?

7. Как вы могли́ (to endure) таку́ю боль?

8. Этого пассажи́ра (to transfer) в друго́й ваго́н.

9. (To translate) э́тот текст с ру́сского на англи́йский!

10. Серżáнта (to transfer) во вторую́ ро́ту.

11. Студе́нты (to translate) слова́.

12. Я (to transfer) все свои́ де́ньги в друго́й банк.

142

79/I

§ 5. THE PREFIX ПРО-

Imperfective:	Perfective:	
про | води́ть	про | вести́	to lead through, to lay (a road, electricity, etc.)

А. Примеры

Шту́рман (navigator) провёл су́дно че́рез кана́л.

Здесь неда́вно провели́ но́вую доро́гу.

Special Use of the Verbs: проводи́ть and провести́:

1. to spend time
2. to have a good time
3. to show the way

Примеры

Мы провели́ в Нью-Йо́рке три дня.

Вчера́ я о́чень хорошо́ провёл вре́мя.

Проведи́те его́ в штаб.

В. Практика

Переведите:

1. He spends much time at the club.
2. Yesterday we had a very good time at the beach.
3. I spent many years abroad.
4. How do you spend your time during your leave?
5. He led us through the forest along a short road.
6. We spent all summer in Monterey.
7. During our trip to the Soviet Union, we spent ten days in Moscow.
8. We are now laying a new road to the airfield.
9. Show me the way to the Director's office. I don't know where it is.

143

§ 6. ПОВТОРЕНИЕ

Чита́йте:

a) 1. Кто (to bring ↖) сюда́ э́ту ла́мпу?

2. Он (to bring ⊗) свою́ се́мью́ из Нью-Йо́рка.

3. (To bring) к нам ва́шего дру́га.

4. Вчера́ он не (to bring ↖) мне газе́ты.

5. Он ушёл и (to take away ↖) с собо́й ключи́.

6. Они́ уже́ (to haul away ⊗) ве́щи из э́того до́ма?

7. Серżáнт, (to lead away) плённого!

8. Отку́да (to bring ⊗) эти винто́вки?

9. Где мой стул? Кто (to take away ↖) его́ отсю́да?

10. За́втра они́ (to haul away ⊗) эти я́щики.

b) 1. Эта страна́ всегда́ (to import) мно́го маши́н.

2. Индия (to export) чай.

3. Сейча́с грузовики́ (to haul out ⊛) больши́е я́щики со двора́ склада.

4. В про́шлом году́ Фра́нция (to export) за грани́цу мно́го вина́.

c) 1. Мне на́до (to take ⅄) кни́ги в библиоте́ку.

2. (To take ⅄) э́тих пле́нных в штаб.

3. Не мо́жете ли вы (to take ⊛) мои́х дете́й в шко́лу?

4. Он уже́ (to take ⅄) докуме́нты команди́ру ро́ты.

5. Утром моя́ жена́ (to take ⅄) сы́на в шко́лу, а пото́м пошла́ в магаази́н.

144

6. (to take) э́ти пи́сьма к дире́ктору на по́дпись.

7. Нам на́до (to take ⊛) больно́го в го́спиталь.

8. Я (to take ∿) сы́на домо́й и верну́сь.

9. (To take ∿) ста́рые газе́ты в гара́ж!

10. Вы уже́ (to take ⊛) свои́ ве́щи на вокза́л?

d) 1. Солда́ты (to carry over ∿) пулемёт на новое место.

2. Куда ты (to move ⊛) свои вещи?

3. На чём бу́дут (to transport ⊛) боеприпа́сы?

4. Мы (to move ∿) столы́ из одно́й ко́мнаты в другу́ю.

5. (To transport ⊛) э́ти я́щики че́рез реку!

6. Он реши́л (to move ∿) шкаф в другу́ю ко́мнату.

7. Я помо́г ему́ (to move ⊛) чемода́н на но́вую кварти́ру.

8. Помоги́те мне (to carry over ∿) э́ти сту́лья в сад.

e) 1. Вы слы́шали, что полко́вника(to transfer) в Вашингто́н?

2. Кто мо́жет (to translate) э́то письмо́?

3. В про́шлом году́ я (to endure) тяжёлую боле́знь.

4. Что вы (to translate) ?

5. Я (to translate) рома́н с францу́зского на англи́йский.

6. Майо́р (to transfer) сержа́нта во вторую́ ро́ту.

7. Пожа́луйста, (to translate) э́ту фра́зу!

8. Капита́на (to transfer) в друго́й полк.

Переведи́те:

f) 1. Take (∧) these letters to the post office.

2. I'll take (⊗) your suitcases to the station.

3. Who brought my books here?

4. Take this chair away from here.

5. What did you bring from Europe?

6. Our trucks are bringing up ammunition to the front.

7. Have you translated the letter already?

8. We had a wonderful time.

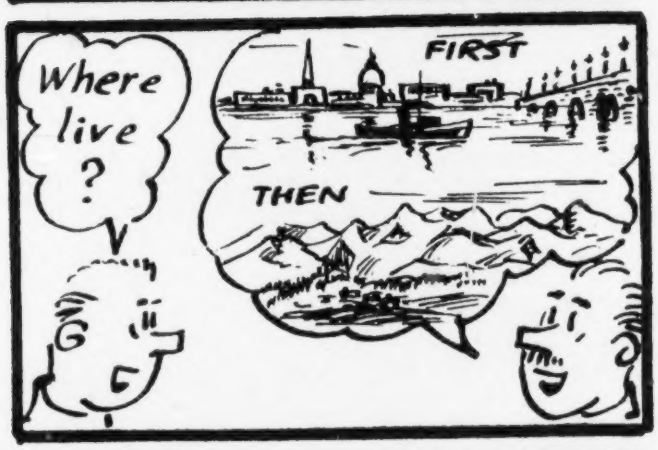
ЧАСТЬ ВТОРАЯ

THE LENINGRAD BLOCKADE.

Robertson:

1. Did you serve in the army during the last war?

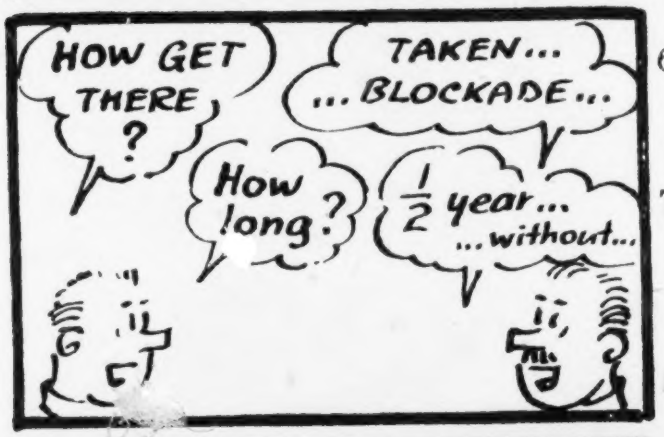
2. No, I was exempted from military service because of my heart ailment.



3. R.: Where did you live during the war years?

4. M.: First in Leningrad and later in the Northern Caucasus.

5. R.: How did you get to the Northern Caucasus?



6. M.: I was taken there when the Leningrad blockade ended.

7. R.: Tell me, how long did the Germans continue the siege of Leningrad.

8. M.: Two and a half years. They wanted to take it without a battle.

9. R.: But couldn't do it?

10. M: No, although half of the inhabitants (about two million) perished of hunger, cold and sickness.

- ОСНОВНОЙ ТЕКСТ

БЛОКА́ДА ЛЕНИНГРА́ДА.

1. Ро́берт-
сон: Вы служи́ли в а́рмии во вре́мя после́дней войны́?

2. Ма́слов.: Нет, меня́ освободи́ли от вое́нной слу́жбы по боле́зни се́рдца.

3. Р.: А где вы жи́ли в го́ды войны́?

4. М.: Снача́ла в Ленингра́де, а пото́м на Се́верном Кавка́зе.

5. Р.: Как вы попа́ли на Се́верный Кавка́з?

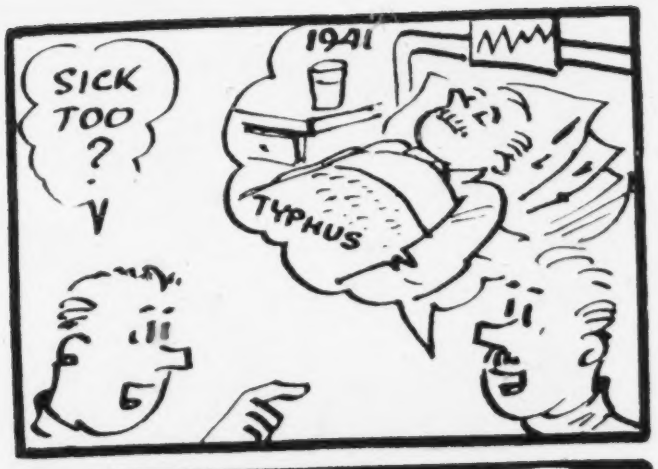
6. М.: Меня́ вы́везли туда́, когда́ ко́нчилась блока́да Ленингра́да.

7. Р.: Скажи́те, ско́лько вре́мени не́мцы вели́ оса́ду го́рода?

8. М.: Два с полови́ной го́да. Они́ хоте́ли взять его́ без бо́я.

9. Р.: Но не могли́ сде́лать э́того?

10. М.: Нет, хотя́ полови́на жи́телей (о́коло двух милли́онов) погиба́ла от го́лода, хо́лода и боле́зней.



11.R.: Did you get sick,too?

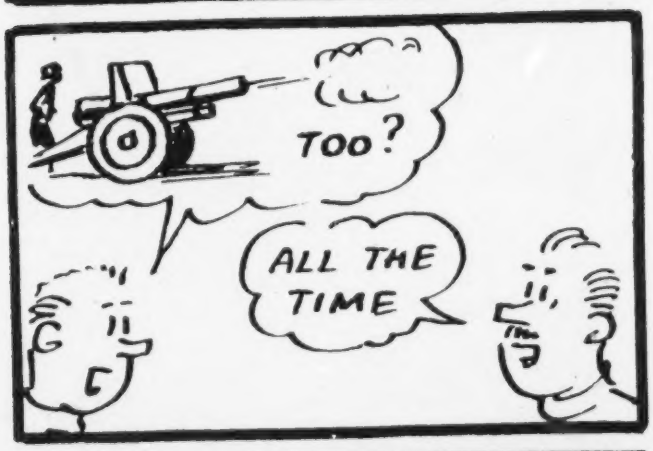
12.M.: I did. In the winter of 1941 I pulled through typhus.

13.R.: You mean the Germans didn't actually try to take the city by direct attack?

14.M.:Yes, they did. Besides that, they often bombed it from the air.

15.R.: Has there been artillery shelling too?

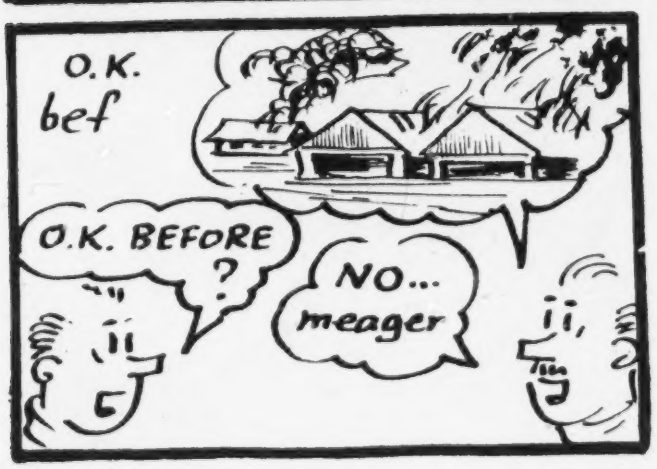
16.M.: Of course! The German artillery was conducting fire all the time.



17.R.: When did famine start in Leningrad?

18.M.: In October of 1941 when the food warehouses burnt down.

19.R.: And everything was o.k. with food products before that?



20.M.: No, food supplies were meager from the very first days of the war. Then a terrible famine began.

11.Р.:А вы то́же боле́ли?

12.М.: Боле́л. Зимо́й 1941-го го́да я перенёс тиф.

13.Р.:Неуже́ли не́мцы не про́бовали взять го́род прямо́й ата́кой?

14.М.: Да, про́бовали. Кро́ме того́, они ча́сто бомби́ли его с во́здуха.

15.Р.:А артиллери́йский обстре́л то́же был?

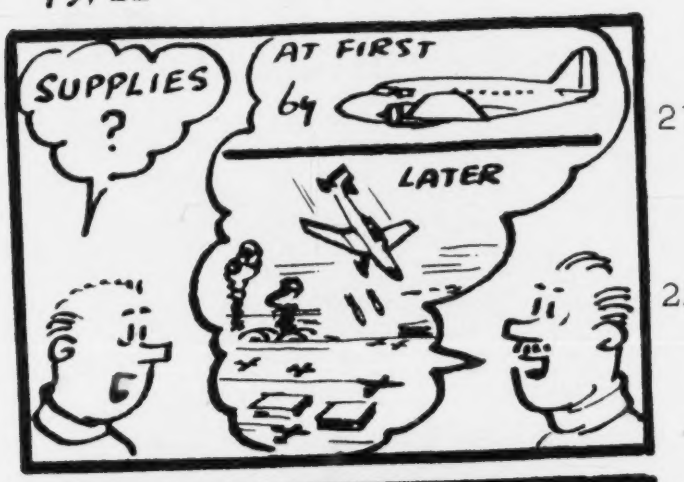
16.М.: Коне́чно! Неме́цкая артилле́рия всё вре́мя вела́ ого́нь.

17.Р.:Когда́ начался́ го́лод в Ленингра́де?

18.М.: В октябре́ 1941-го го́да, когда́ сгоре́ли продово́льственные скла́ды.

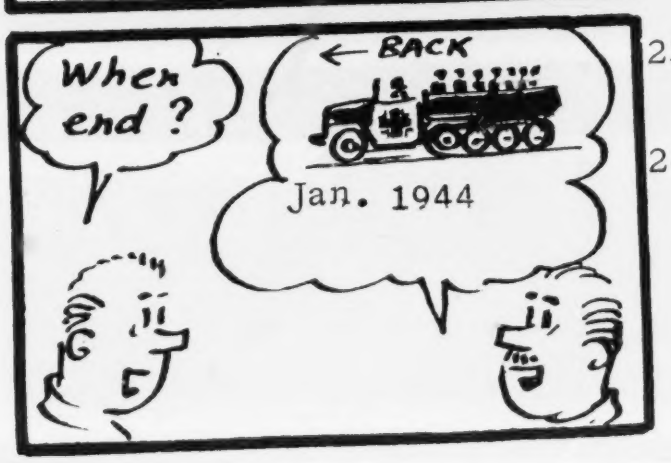
19.Р.:А до э́того с проду́ктами бы́ло хорошо́?

20.М.: Нет, продово́льствия бы́ло ма́ло с пе́рвых дней войны́. А пото́м начался́ стра́шный го́лод.



21.R.: Couldn't the supplies be actually brought up to the city?

22.M.: At first they were transported by planes, but later the Germans bombed out the airfield.



23.R.: When did the blockade end?

24.M.: The Germans began to retreat in January of 1944.

21. Р.: Ра́зве нельзя́ бы́ло подвезти́ проду́кты к го́роду?

22. М.: Снача́ла их перевози́ли самолётами, но пото́м не́мцы разбомби́ли аэродро́м.

23. Р.: Когда́ ко́нчилась блока́да?

24. М.: Не́мцы на́чали отступа́ть в январе́ 1944-го года.

ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ - ГРАММАТИКА

§ 1. VERBS "НОСИ́ТЬ", "ВОЗИ́ТЬ" AND "ВОДИ́ТЬ" WITH PREFIXES.

Any prefix (except " по-")* added to the imperfective pair of these verbs (to both "repeated" and "actual" functions) makes them an ordinary imperfective-perfective pair which carries the meaning governed by the prefix. Thus:

PREFIXES "ПРИ- " AND "У- "

Original pair

Imperfective	
Repeated	Actual
носи́ть	нести́
вози́ть	везти́
води́ть	вести́

New pair

Imperfective		Perfective		
при	носи́ть	при	нести́	- to bring (↗).
	вози́ть		везти́	- " " (⊕).
	води́ть		вести́	- " " (along) (↗)
у	носи́ть	у	нести́	- to take(carry) away (↗)
	вози́ть		везти́	- to take(haul) away (⊕)
	води́ть		вести́	- to take(lead) away (↗)

* The prefix "по- "(like in "going verbs") added to the "actual function" verb forms the perfective aspect for both "actual" and "repeated" functions.

§ 2. The verbs НОСИТЬ, ВОЗИТЬ and ВОДИТЬ have basically the same prefixes as the verbs of motion we have studied previously with corresponding changes in meaning. However, many of the prefixed verbs have also secondary meanings, some of which are more important than the basic meanings. In this lesson will be presented only those of the prefixed verbs which are more actively used.

PREFIXES В- and ВЫ-.

Imperfective:		Perfective:		
в	возúть	в	везтú	- to haul in (⊛): to import
вы	возúть	вы́	везти	- to haul out (⊕), to drive out, to take out; to export
в	водúть	в	вестú	- to bring into, to put into; to introduce
вы	водúть	вы́	вести	- to bring out, to take out, to lead out

Англия ввóзит зернó, а вывóзит машúны. - England imports grain and exports machinery.

Note also the nouns: ввоз - import; вы́воз - export

§ 3. PREFIXES ПОД- and ОТ-

Imperfective:		Perfective:		
под	возúть	под	везтú	- to bring up to (⊙), to haul up to, to give a lift
от	носúть	от	нестú	- to take to (⟩)
от	возúть	от	везтú	- to take (to haul) to (⊙)
от	водúть	от	вестú	- to take (to lead) to (⟩)

Note that the verbs относúть, отвозúть, and отводúть are seldom used as opposites of the verbs with the prefix ПОД-. Their most common meaning is: to take an object (or person) to a certain place and leave it there.

T h u s:

Я <u>отнёс</u> письмо́ на по́чту. - I took (↗) the letter to the post office.

Я <u>отвёз</u> де́ньги в банк. - I took (⊛) money to the bank.

Я <u>отвёл</u> сына в шко́лу. - I took (walked with) my son to school.

§ 4. <u>THE PREFIX ПЕРЕ -</u>

<u>Imperfective:</u>		<u>Perfective:</u>		
пере	носи́ть	пере	нести́	- to carry over (↗), to carry across; to move (trans.); <u>to endure</u>
пере	вози́ть	пере	везти́	- to haul over (⊛), to carry across; to move (trans.); to transport
пере	води́ть	пере	вести́	- to lead over; to lead across; to transfer; to translate

Note the following meanings:

<u>переноси́ть</u>
<u>перенести́</u>

1. <u>Перенеси́те</u> э́тот стол в мою́ ко́мнату. - to move
2. В про́шлом году́ я <u>перенёс</u> тяжёлую боле́знь. - to endure

<u>перевози́ть</u>
<u>перевезти́</u>

1. Мы <u>перево́зим</u> боеприпа́сы со ста́нции на склад. - to transport

<u>переводи́ть</u>
<u>перевести́</u>

1. Я <u>перевёл</u> дете́й че́рез доро́гу. - to lead over (across)
2. Меня́ <u>перевели́</u> в друго́й полк. - to transfer
3. Я не могу́ <u>перевести́</u> э́того сло́ва. - to translate

155

5. THE PREFIX ПРО-

Imperfective:	Perfective:	
про|води́ть	про|вести́	- to lead through; to spend (time, never money); to lay (a road); to show the way

Note the expression: проводи́ть вре́мя - to spend the time

1. Как вы прово́дите вре́мя? - How do you spend your time?

2. Я хорошо́ провёл вре́мя. - I had a good time.

3. Мы провели́ в Евро́пе два ме́сяца. - We spent two months in Europe.

---

4. В про́шлом году́ здесь провели́ не́сколько но́вых доро́г. - They built several new roads here last year.

---

5. Пожа́луйста, проведи́те меня́ к дире́ктору. - Please, show me the way to the Director's office.

79/III

Дома́шняя рабо́та

a) Translate the words in parentheses:

1. За́втра он (to bring) мне интере́сную кни́гу.
2. Что вам (to bring) из Герма́нии?
3. Сейча́с они́ (to bring) сюда́ пле́нного.
4. Ве́тер (to carry away) мою́ шля́пу.
5. Они́ уе́хали и (to take away) все свои́ ве́щи.
6. (To lead away) его́ отсю́да!
7. Не мо́жете ли вы (to take) пи́сьма на по́чту?
8. Я (to take) жену́ домо́й и верну́сь.
9. Помоги́те мне (to move) ве́щи в но́вый дом.
10. Они́ (to carry over) ору́жие с барж и́ на бе́рег.
11. Эта страна́ (to import) то́лько маши́ны.
12. Вчера́ у́тром капита́н (to give a lift) меня́ в шко́лу на своём автомоби́ле.
13. Во вре́мя о́тпуска я (to spend) неде́лю в Нью-Йо́рке.
14. Брази́лия (to export) ко́фе.
15. Слу́жащий (to lead through) меня́ че́рез канцеля́рию в кабине́т директора.

b) Translate:

16. Did you have a good time?
17. Translate this story from Russian into English!
18. They transferred the lieutenant to another regiment.
19. What products does the U.S.A. export to Europe?
20. Can't you take him to the hospital in your car?

ЧАСТЬ ЧЕТВЁРТАЯ - УСТНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ

Чита́йте:

a) to bring

1. За́втра я приду́ сюда́ и (⅄) де́ньги.
2. Они́ уже́ прие́хали и (⊛) горючее.
3. Серżáнт, (to bring ⅄) сюда́ плённого.
4. Он ка́ждое у́тро (⅄) нам по́чту.
5. Она́ (⅄) письмо́ и дала́ его́ мне.
6. Мы ка́ждый день (⅄) в шко́лу кни́ги.
7. Кто обы́чно (⊛) люде́й на рабо́ту?
8. Серżáнт прие́хал со скла́да и (⊛) патро́ны.
9. Он всегда́ (⅄) интере́сные но́вости.
10. Я хочу́ (to bring ⅄) к вам свои́х друзе́й.
11. Радист (⅄) прогно́з пого́ды и пе́редал его́ пило́ту.
12. Мы прие́дем за́втра и (⊛) вам бензи́н.
13. Почему́ вы никогда́ не (to bring ⅄) к нам свою́ жену́?
14. Я ка́ждый день бу́ду (⅄) вам газе́ту.
15. Санита́ры (to bring ⅄) ра́неного к до́ктору.
16. Когда́ вы (∧) нам но́вое расписа́ние?

b) to take away

1. Она́ ушла́ и (∧) мой но́вый журна́л.
2. Когда́ проти́вник отступа́л, он (⊛) с собо́й всё продово́льствие.
3. Кто-то (∧) ключ от до́ма.

4. (To lead away) его́ отсю́да, он не даёт мне рабо́тать.
5. Они уезжают и (⊗) все свои́ ве́щи.
6. Кто всегда́ (∿) стул из э́той ко́мнаты?
7. Она ушла́ и (to lead away ∿) дете́й.
8. По́сле уро́ка учи́тель (∿) из кла́сса ка́рту.
9. За́втра мы (⊗) отсю́да э́ту ста́рую маши́ну.
10. Он по оши́бке (⊗) мой чемода́н.
11. За́втра они́ (∿) э́ти столы́ отсю́да.
12. На про́шлой неде́ле он (⊗) свою́ семью́ в дере́вню.
13. Он ушёл и (to lead away) с собо́й дру́га.
14. Не (∿) отсю́да маши́нку, она́ мне нужна́.
15. Где наш приёмник? Кто (∿) его́?
16. Когда́ они́ отступа́ли, они́ (to lead away) всех жи́телей э́той дере́вни.

c) to import; to export, to drive out, to take out

1. Аме́рика (to import) часы́ из Швейца́рии.
2. Ка́ждый год из Калифо́рнии (to export) мно́го ра́зных фру́ктов.
3. Э́та страна́ обы́чно (to import) мно́го ра́зных проду́ктов.
4. В 1949-ом году́ Англия (to export) ра́зных това́ров*) почти́ на два милли́арда (2 billions) фу́нтов сте́рлингов.
5. Сове́тский Сою́з (to export) мно́го ле́са че́рез свои́ се́верные по́рты.
6. В нача́ле войны́ прави́тельство реши́ло (to take out ⊕) часть жи́телей из на́шего го́рода.

---

*) това́ры - goods, merchandise

7. По́сле бомбёжки я посади́л жену́ и дете́й в автомоби́ль и (to drive out) их из го́рода.

8. Во вре́мя войны́ э́ти проду́кты нельзя́ бы́ло (to import).

d) to take to

1. Пожа́луйста, (∿) э́ти пи́сьма на по́чту!

2. Кто (⊗) меня́ на ста́нцию?

3. Она́ (to lead to) его́ в сто́рону и что-то сказа́ла ему́.

4. Я уже́ (∿) э́ту телегра́мму командиру.

5. (∿) э́тот стул в мою́ ко́мнату!

6. Они́ (⊗) его́ на вокза́л и прие́хали сюда́.

7. Я ка́ждое у́тро (⊗) моего́ сы́на в шко́лу.

8. Ва́ша анке́та уже́ в канцеля́рии; я (∿) её туда́ вчера́.

9. Сейча́с я (⊗) э́ти де́ньги в банк и вернусь.

10. Подожди́те немно́го, он (∿) бра́та в шко́лу и вернётся.

e) to carry, to lead across, to move (trans.)

1. Помоги́те мне (to lead across) дете́й че́рез у́лицу!

2. Он (∿) свои́ ве́щи в сосе́дний дом.

3. Он (⊗) свои́ ве́щи из Сан-Франци́ско в Монтере́й.

4. Как вы смогли́ (⊗) э́ти ве́щи на тако́й ма́ленькой ло́дке?

5. Мы (.∧..) шкаф из столо́вой в спа́льню.
6. Когда́ вы начнёте (.⊗..) продово́льствие?
7. (.∧..) э́тот стол в другу́ю ко́мнату!
8. Всё у́тро мы (.⊗..) боеприпа́сы че́рез реку.
9. Пожа́луйста, (to lead across) дете́й че́рез доро́гу!
10. Кто бу́дет (.∧..) э́ти я́щики?

f) 1. Эти студе́нты о́чень хорошо́ (to translate).
2. Кто (to translate) э́тот рома́н на англи́йский язы́к?
3. На́шу часть (to transfer) на фронт.
4. Расскажи́те, как вы (to spend) пра́здники?
5. Капита́на (to transfer) из 6-ой диви́зии в 5-ую.
6. Во вре́мя войны́ нам пришло́сь (to endure) и хо́лод и го́лод.
7. (Translate), что он сказа́л!
8. Наш класс (to transfer) в сосе́днее зда́ние.
9. Мы (to translate) с ру́сского на англи́йский.
10. Он (to endure) э́ту боле́знь на нога́х.
11. Куда́ вас (to transfer)?
12. Я не могу́ (to translate) э́того сло́ва.
13. Она́ хо́чет (to transfer) свои́ де́ньги из э́того ба́нка в друго́й.
14. Мы (to spend) всё ле́то на берегу́ мо́ря.
15. Когда́ вы (to translate) э́тот докуме́нт, отнеси́те его́ в штаб.
16. Его́ (to transfer) куда́-то в прови́нцию.

161

Переведи́те:

g) 1. Please, bring some chalk from the neighboring class!

2. He brought you a letter.

3. My son brought many beautiful things from Japan.

4. Bring me something from Europe!

5. Bring the prisoner here!

6. Where did you take my books to?

7. The wind carried my hat away.

8. Who took my papers away from here?

9. They've already taken your suitcases to the station.

10. He carried his things away in an automobile.

11. Take him away from here!

12. I will take your letter tc the post office.

13. Take this radio-receiver to our mechanic.

14. I took my car to the garage.

15. I will take you home and then go to school.

16. Did you take my book to the library?

17. We will take the boy home.

18. Take (lead) him to Headquarters!

19. Help me carry this table from the living room into the hall.

20. Can you take us across the river?

21. They'll haul bombs from the plant to the airfield.

22. Will you be able to translate it?

23. Who translated this novel into Russian?

24. Translate this sentence into English!

25. How can you endure such cold?

26. The colonel transferred him to another company.

27. He spent two years in Europe.

28. Did you have a good time?

29. We had a very good time.

30. How did you spend(your)time?

ЧАСТЬ ПЯТАЯ - ЧТЕНИЕ И ПЕРЕВОД

А. 1812-ый ГОД

3. КОНЕЦ ВЕЛИКОЙ АРМИИ

Наполеон остава́лся в Москве́ 33 дня. В конце́ концо́в он реши́л уходи́ть из Росси́и.

Нельзя́ бы́ло подвози́ть продово́льствие, солда́ты боле́ли, а конца́ войны́ не́ было ви́дно.

Наполео́н не хоте́л уводи́ть войска́ по ста́рой Смоле́нской доро́ге. Он ду́мал, что смо́жет отбро́сить Куту́зова да́льше на юг и провести́ свою́ а́рмию по райо́нам, где бы́ло мно́го продово́льствия.

Шесто́го октября́ а́рмия Наполео́на ста́ла уходи́ть из Москвы́ на юг. Но за вре́мя, когда́ Наполео́н стоя́л в Москве́, ру́сские привели́ свою́ а́рмию в по́лный поря́док и хорошо́ приготовились к встре́че с противником. Ру́сские не пусти́ли [1] францу́зов на юг, и по́сле двух боёв Наполео́ну пришло́сь перемени́ть своё реше́ние [2] и повести́ войска́ по ста́рой Смоле́нской доро́ге.

Начала́сь ру́сская зима́ - холо́дная, сне́жная, до́лгая. Ча́сти а́рмии Куту́зова шли за францу́зами и вре́мя от вре́мени напада́ли [3] на них. В э́тих боя́х францу́зы несли́ больши́е

Но́вые слова́:
1) пуска́ть / пусти́ть - to let (go)
2) реше́ние - decision
3) напада́ть / напа́сть - to assault, to attack

потéри. Мнóго неприя́тностей бы́ло у францу́зов та́кже и от партиза́н 4). Армия Наполеóна та́яла на глаза́х от гóлода, хóлода, боёв и болéзней. Мéдленно шли по дорóгам францу́зы. Здорóвые солда́ты вели́ свои́х больны́х това́рищей и́ли несли́ их на носи́лках. Рéдко кого́-нибудь везли́ на лошадя́х 5): почти́ всех лошадéй францу́зы съéли во врéмя отступлéния.

Так к 14-му ноября́ подошли́ они́ к реке Березина́, чéрез котóрую им ну́жно бы́ло перейти́. Здесь, во врéмя перехóда чéрез Березину́, францу́зы попа́ли под огóнь ру́сской артиллéрии. Ру́сские батарéи вели́ стра́шный огóнь, и Наполеóн потеря́л здесь полови́ну всей а́рмии, котóрая ещё остава́лась у негó. 23-го ноября́ Наполеóн бро́сил а́рмию и уéхал в Пари́ж.

По́сле э́того францу́зы отступа́ли в по́лном беспоря́дке. Из Росси́и ушло́ о́коло ты́сячи челове́к с ору́жием в рука́х и о́коло двадцати́ ты́сяч безору́жных - всё, что оста́лось от вели́кой а́рмии. К середи́не декабря́ на террито́рии Росси́и не́ было ни одного́ францу́зского солда́та. Оте́чественная война́ ко́нчилась.

Н о в ы е с л о в а:

4) партиза́н - guerrilla, partisan

5) ло́шадь (f) - horse

B. ПЕРЕВОД.

1. The siege of the city continued for half a year.
2. During the siege half of the population perished from cold, starvation and diseases.
3. During the evacuation my wife and I lost all our things.
4. During the war it was difficult to bring up foodstuffs on account of the blockade.
5. Yesterday and the day before we were shelling enemy positions and bombing them from the air.
6. He is now translating a novel from Russian into English. The translation will be ready by the first of August.
7. I've heard that they are planning to transfer me to another unit.
8. Don't be afraid. You won't be late. I'll take you to the station in my car.
9. I am without a car today. Can you give me a lift to school?
10. We are laying a new straight road from here to the airfield.
11. In the winter of 1941 I pulled through (a bout of) typhus. I was very sick.
12. Will you be at the meeting tonight? - Yes, I'll be there, although I may be late.

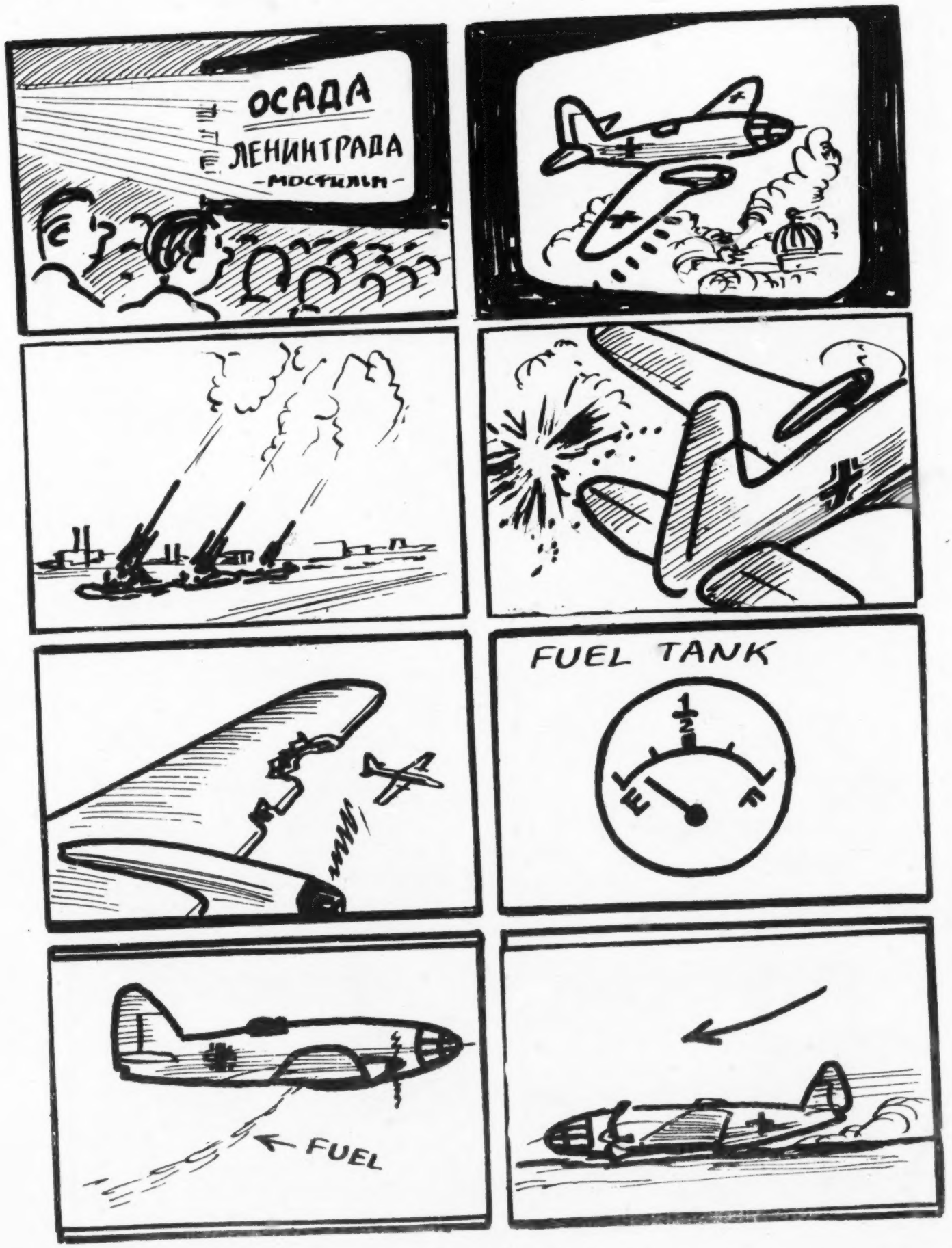
ЧАСТЬ ШЕСТАЯ - РАЗГОВОР

РАССКАЗ ПО КАРТИНКАМ.

Accompanying text for narration based on cartoons is given on page 178 .

?
THERE!
КИНОТЕАТР "ЗАРЯ"
?
ОСАДА ЛЕНИНГРАДА

79/VI



EVACUATION
THE END
Др.
А.П.Зубов

79/VII

С Л О В А Р Ь

А. СЛОВА

блока́да	blockade
боле́знь (f.) по боле́зни	illness,sickness,disease because of an ailment
го́ды войны́	war years
го́лод	hunger, famine, starvation
жи́тель (М.)	inhabitant, resident
населе́ние	population
оса́да	siege
полго́да	half a year
продово́льственный,-ая,-ое	food (adj.), ration (adj.)
продово́льствие	rations, food supply, subsistence
прямо́й,-ая,-ое	straight, direct
тиф	typhus
хо́лод	cold (temperature)
хотя́	though, although
эвакуа́ция	evacuation

в в	вози́ть везти́	to haul in (⊛), to import
вы вы	вози́ть везти	to haul out (⊛), to export
от от	води́ть вести́	to lead (take) to
от от	вози́ть везти́	to haul (take) to (⊛)
от от	носи́ть нести́	to carry (take) to (⅄)
пере пере	води́ть вести́	to lead across, to transfer; to translate
пере пере	вози́ть везти́	to haul across (⊛); to move (trans.); to transport (⊛)
пере пере	носи́ть нести́	to carry over (across) (⅄); to move (trans.); to endure
при при	води́ть вести́	to bring (lead) (⅄)
при при	вози́ть везти́	to bring (⊛)
при при	носи́ть нести́	to bring (⅄)

про	води́ть	to lead through; to spend time;
про	вести́	to lay (a road)
у	води́ть	to lead away ⅄
у	вести́	
у	вози́ть	to haul (take) away (●)
у	везти́	
у	носи́ть	to carry (take) away (⅄)
у	нести́	
под	вози́ть	to bring up to (by conveyance);
под	везти́	to give a lift

B. ПРОВЕРКА СЛОВАРЯ

blockade	В 1806 году́ Наполео́н организова́л ... Англии. В исто́рии её называ́ют Континента́льной ... .
illness, sickness, disease	Францу́зы ги́бли ты́сячами от хо́лода и ... .
war years	В ... ... мы перенесли́ мно́го тяжёлого.
inhabitant, resident	... Москвы́ уходи́ли из го́рода и броса́ли всё, что не могли́ взять с собо́й.
population	Когда́ начнётся эвакуа́ция ми́рного ... ?
siege	Что вы зна́ете об ... Ленингра́да?
half a year	Че́рез ... он око́нчит шко́лу.
food, ration (adj.)	Во вре́мя войны́ мы получа́ли мя́со по ... ка́рточкам.
food supply, provisions, rations	... конча́лось и экспеди́ция должна́ была́ верну́ться обра́тно.
straight, direct	Армия шла по ... доро́ге к го́роду. Проведи́те здесь не́сколько ... ли́ний каранда́шом. Он ..., челове́к - он всегда́ говори́т пра́вду в глаза́.

typhus	В про́шлую зи́му я перенёс ...
cold (low temperature)	Моя́ жена́ не перено́сит ...
evacuation	Начала́сь ... ми́рного населе́ния и мою́ семью́ увезли́ на юг.
to haul in (⊛), to import	США ... ко́фе из Ю́жной Аме́рики.
to haul out (⊛), to export	До оса́ды из го́рода ... всё гражда́нское населе́ние.
to lead (take) to (∧)	Я уже́ ... дете́й в шко́лу.
to haul (take) to (⊛)	Я до́лжен ... э́ти ве́щи на склад.
to carry (take) to (∧)	Пожа́луйста, ... э́то письмо́ на по́чту.
to transfer; to translate	Старши́ну ... в другу́ю часть. ... э́ту фра́зу на ру́сский язы́к!
to haul over (⊛), to transport (⊛), to move (⊛)	Этот мост о́чень ста́рый; по нему́ опа́сно ... тяжёлый груз.
to carry over (∧), to move (∧); to endure	За́втра мы ... э́ти столы́ и сту́лья в другу́ю ко́мнату. У неё была́ тяжёлая жизнь. Вы не зна́ете, что она́ ... во вре́мя войны́!

to bring (⊛)	Посмотри́те, что он мне ... из Москвы́!
to bring (Λ)	Он всегда́ ... ей цветы́.
to lead through; to spend (time)	Хозя́ин кварти́ры ... нас че́рез столо́вую в ку́хню. Он ... своё свобо́дное вре́мя за ша́хматной доско́й.
to lead away	Наполео́н реши́л ... свою́ а́рмию из Росси́и.
to haul (take) away (⊛)	Она́ уе́хала в Евро́пу и ... сы́на с собо́й.
to carry (take) away (Λ)	Куда́ вы ... мой но́вый слова́рь?

79

УСТНЫЙ ПЕРЕВОД (УРОКИ 76 - 79).

Чита́йте англи́йский текст по-ру́сски, а ру́сский по-англи́йски:

1. Have you lived in this city long?

2. Давно́. Я прие́хал сюда́ ещё до войны́, в 1938-ом году́.

3. And where were you during the war years?

4. Здесь же. Я остава́лся в го́роде во вре́мя блока́ды и тогда́, когда́ он был в рука́х не́мцев.

5. Did you serve in the army at that time?

6. Нет, я никогда́ не служи́л в а́рмии. Меня́ освободи́ли от слу́жбы по боле́зни се́рдца.

7. Then, why didn't you leave when the front moved up to the city?

8. Не́мцы подошли́ так бы́стро, что почти́ никто́ из жи́телей не успе́л уе́хать. Кро́ме того́, я не мог уе́хать из-за рабо́ты.

9. What were you doing during those years?

10. То же, что и сейча́с. Я заве́довал музе́ем иску́сств и не мог его оста́вить.

11. You mean to say that work went on at the museum during the blockade?

12. Коне́чно,нет. Но в нем остава́лось мно́го дороги́х карти́н худо́жников про́шлого ве́ка. Вы понима́ете, коне́чно, что я не мог бро́сить музе́й в тако́е вре́мя.

13. I understand. Why didn't you haul out the paintings by plane?

14. Потому́ что не́ было самолётов. Проти́вник разбомби́л аэродро́м в пе́рвые дни оса́ды.

15. Someone told me that there was a big fire at the museum during the war.

16. Был. Но сгоре́ло то́лько ле́вое крыло́ зда́ния, где находи́лись карти́ны худо́жников - модерни́стов. Одна́ко, когда́ не́мцы взя́ли го́род, они́ нашли́ в музе́е то́лько но́вые карти́ны. Ни одно́й ста́рой!

17. What did happen to the old paintings?

18. Ничего́. Они́ оста́лись на свои́х места́х. Но я сде́лал из них но́вые.

19. You? Are you a painter? This is news to me.

20. Я никогда́ не́ был худо́жником и в жи́зни не написа́л ни одно́й карти́ны. Но мне на́до бы́ло спасти́ ста́рые карти́ны и я стал худо́жником-модерни́стом.

21. I don't understand a thing. You're probably joking.

22. И не ду́маю шути́ть. В те дни я писа́л карти́ны день и ночь. Пото́м я закрыва́л и́ми рабо́ты ста́рых вели́ких худо́жников и ве́шал [1] карти́ны на те же места́.

23. Excellent idea! But what kind of pictures did you paint?

24. Са́мые мо́дные [2]: квадра́ты, по́лосы, то́чки, запяты́е. Те са́мые карти́ны, кото́рые тепе́рь мо́жно найти́ в любо́м музе́е.

25. Couldn't the Germans actually understand what it was all about?

26. Предста́вьте себе́ - нет! Они́ проходи́ли ми́мо мои́х карти́н и да́же не смотре́ли на них. То́лько оди́н полко́вник как-то останови́лся о́коло них, посмотре́л и сказа́л: "Каки́е ужа́сные ве́щи! Унеси́те их отсю́да куда́-нибу́дь.

27. Where did you take the paintings then?

28. Мы отнесли́ э́ти карти́ны в пусту́ю ко́мнату, закры́ли её и написа́ли на две́ри" Вход запрещён [3] по прика́зу [4] неме́цкого кома́ндования". Там карти́ны и остава́лись до конца́ войны́.

Новые слова:

1) ве́шать - to hang
2) мо́дный,-ая,-ое,-ые - fashionable
3) запрещён - forbidden
4) прика́з - order

РАЗГОВОР ЧЕРЕЗ ПЕРЕВОДЧИКА

I. Q. What is your last name and first name?

A. Садо́вский, Михаи́л.

2. Q. When and where were you born?

A. Я роди́лся в го́роде Кали́нине 12 мая 1931-го го́да.

3. Q. What is your rank?

A. Моё зва́ние - ста́рший лейтена́нт.

4. Q. When were you taken prisoner?

A. Меня́ взя́ли в плен де́сять дней тому́ наза́д.

5. Q. In what unit did you serve?

A. Я служи́л во 2-ой батаре́е 53-го артиллери́йского дивизио́на.

6. Q, Who commanded your artillery battalion?

A. На́шим дивизио́ном кома́ндовал подполко́вник Кругло́в.

7. Q. Are you married?

A. Да, я жена́т, и у меня́ два сы́на и дочь.

8. Q. How long were you at the front?

A. Мы бы́ли на фро́нте пять ме́сяцев. Наш дивизио́н был в 16-ой стрелко́вой диви́зии.

9. Q. Who commanded this division?

A. 16-ой дивизией командовал генерал-майор Собакин. Но потом он заболел. Теперь дивизией командует генерал-майор Громов.

10. Q. Do you know where the Headquarters of the Division is located?

A. До вашего наступления штаб дивизии находился в деревне Каменка, а где он теперь, я не знаю,

11. Q. Do you know Captain Lvov?

A. Да, конечно, знаю. Он мой друг. Мы вместе учились в школе. Почему вы меня спрашиваете?

12. Q. He is here in the hospital. We captured him five days ago.

A. Почему он в госпитале? Он был ранен?

13. Q. Yes, he was wounded. I saw him this morning. He is not feeling well.

A. У него всегда было плохое здоровье. Могу я пойти к нему в госпиталь?

14. Q. I cannot give you an answer now. Maybe in two or three days.

A. Скажите ему, пожалуйста, что я здесь и что я здоров.

15. Q. All right! I'll do it. What can you tell me about your friend?

A. Он очень хороший офицер и очень добрый и честный *) человек.

*) honest

16. Q. In what regiment did he serve?

A. Он ра́ньше служи́л в 22-о́м стрелко́вом полку́, а пото́м его́ перевели́ в 45-ый полк 16-ой диви́зии.

17. Q. Was he a company commander?

A. Да, он кома́ндовал 4-ой ро́той.

18. Q. Did you study in a university?

A. Да, я ко́нчил университе́т. Я хоте́л быть учи́телем. Но, когда́ начала́сь война́, я до́лжен был пойти́ в а́рмию.

19. Q. One more question. How many batteries were there in your artillery battalion?

A. В на́шем дивизио́не бы́ло три батаре́и.

20, Q. Thank you. I have no more questions. If you want to write to your family, give the letters to me. I'll send them.

A. Спаси́бо. Я напишу́ пи́сьма роди́телям и жене́ и отда́м их вам. До свида́ния.

LL.76-79

Supplementary Text to Visual-Oral Exercises
(page 162, L.L.76-79)

ЖУ́КОВ В ЛЕНИНГРА́ДЕ

Това́рищ Жу́ков е́дет на по́езде из Москвы́ в Ленингра́д.

Он приезжа́ет на Ленингра́дский вокза́л и с чемода́нами в рука́х идёт к вы́ходу.

У вокза́ла он спра́шивает милиционе́ра[1], где есть хоро́ший оте́ль. Милиционе́р пока́зывает ему́ оте́ль на друго́й стороне́ у́лицы.

В оте́ле това́рищ Жу́ков заполня́ет анке́ту.

Слу́жащий оте́ля даёт ему́ ключ от ко́мнаты.

В свое́й ко́мнате (в своём но́мере) Жуков открывает чемода́н, берёт ве́щи и ве́шает[2] их в шкаф.

Жу́ков выхо́дит из оте́ля и идёт в го́род. Его́ интересу́ет архитекту́ра.

Жу́ков худо́жник. Он сади́тся и начина́ет писа́ть карти́ну - вид го́рода.

К нему́ подхо́дит молодо́й челове́к с дли́нными волоса́ми и смо́трит, как Жу́ков рабо́тает.

Жу́ков спра́шивает: "Вы то́же худо́жник?" Молодо́й челове́к отвеча́ет, что он арти́ст.

Они́ знако́мятся. Фами́лия молодо́го челове́ка Бобро́в.

Жу́ков конча́ет карти́ну. Она́ ему́ нра́вится. Бобро́ву она́ то́же нра́вится.

Они́ вме́сте иду́т гуля́ть по го́роду.

Они́ подхо́дят к кинотеа́тру, в кото́ром идёт фильм "Оса́да Ленингра́да". Им хо́чется посмотре́ть э́тот фильм. Они́ вхо́дят в кино́. Начина́ется фильм.

Фильм начина́ется с бомбёжки Ленингра́да неме́цкими самоле́тами. Сове́тские зени́тки обстре́ливают неме́цкие самолёты. Оско́лки одного́ снаря́да попада́ют в крыло́ и бензоба́к. Самолёт теря́ет бензи́н и де́лает вы́нужденную поса́дку. Сове́тские солда́ты беру́т в плен неме́цких лётчиков.

В э́то вре́мя начина́ют горе́ть продово́льственные скла́ды. Никто́ не ту́шит пожа́ра.

Санита́ры несу́т ра́неных на носи́лках в санита́рную маши́ну.

Населе́ние Ленингра́да эвакуи́руется на грузовика́х. На э́том фильм конча́ется.

Жу́ков и Бобро́в выхо́дят из кино́. Жу́кову стано́вится пло́хо. Бобро́в ведёт его́ к до́ктору.

До́ктор Зу́бов осма́тривает Жу́кова и нахо́дит, что у него́ плохо́е се́рдце.

* * * * * * *

---

1) милицио́нер - policeman

2) ве́шать (Trans.v.) - to hang
повесить